繰繰れ！コックリさん

遠藤ミドリ

MIDORI ENDO

GUGURE! KOKKURISAN

5

KOKKURISAN

5

緑綺れ！コックリさん

GUGURE! KOKKURISAN

天狗

TENGU

0 零 ゐひもせす
1 壱 あさきゆめみし
2 弐 けふこえて
3 参 うろのおくやま
4 四 つねならむ
5 伍 わかよたれそ
6 六 ちりぬるを
7 七 いろはにほへと
8 八
9 九

HAUNTING 39 THE SPRING KOHINA FESTIVAL. 003

HAUNTING 40 THE KING OF COOKING ~RECIPES OF LOVE AND SENSUALITY~. 013

HAUNTING 41 THE OLD TANUKI FALLS WITH THE CHERRY BLOSSOMS. 033

HAUNTING 42 SEARCHING FOR LITTLE BOYS WITH TENGU-SAN. 049

HAUNTING 43 I WANT TO BE MORE MANLY. 059

HAUNTING 44 TENGU MASK APOCALYPSE. 065

HAUNTING 45 MOM'S HAVING AN AFFAIR TODAY. 085

HAUNTING 46 JIMEKO-SAN FALLS IN LOVE. 097

HAUNTING 47 STANDING BY AT HOME WHILE IT RAINS. 118

HAUNTING 48 SATORISM IN THE MOUNTAINS. 129

HAUNTING 49 A HOUSEWIVES' BATTLEFIELD. 147

目次

MARCH 3RD IS DOLLS' DAY.
OKAY.
FLOOF
THE DECORATIONS ARE READY.
OH, THE DOLLS SURE ARE PRETTY
YEP
HIC
I MUST LIGHT...
THIS BOMB!
FSSS
I CAN'T WAIT TO SHOW HER
I HOPE KOHINA WILL BE HOME SOON.
APPEAR

HAUNTING 39:
THE SPRING KOHINA* FESTIVAL

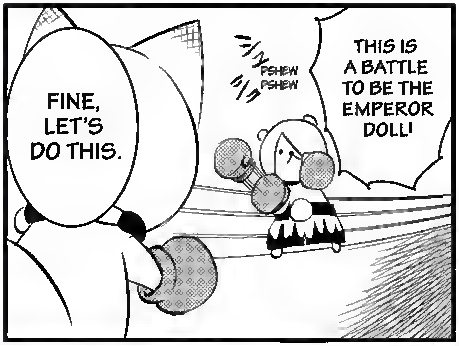
*THIS IS A PUN ON HINAMATSURI, THE JAPANESE WORD FOR DOLLS' DAY.

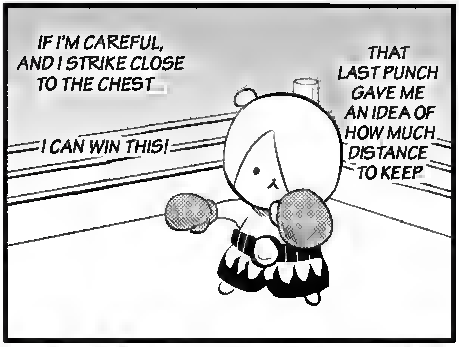
WHY DID YOU KILL THEM?

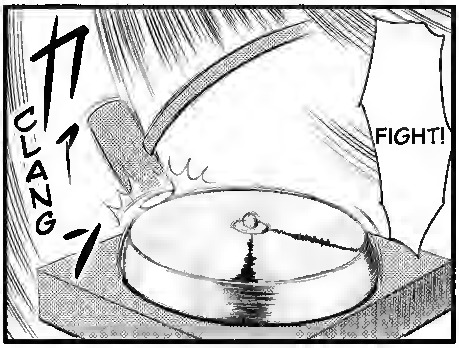
WHY DID YOU ATTACK THE HINA DOLLS?
BOOOOM
GAHH!
HUH?
THEY OVERLAP
THE ICHIMATSU HOUSE DOES NOT NEED TWO DOLLS
BAM
WHAT WAS YOUR MOTIVE?
SPIT IT OUT, YOU'LL FEEL BETTER THAT WAY
YOU'RE NOT AS ALIKE AS YOU THINK.
THE DOLLS OVERLAP WITH MY CHARACTER.

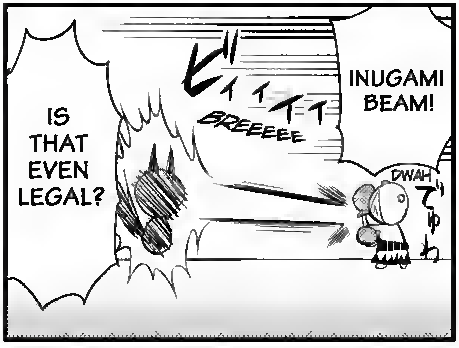
I AM THE ONE
I UNDERSTAND
WHO SHOULD BE KOHINA-SAMA'S EMPEROR.
HEH
I AM THE ONE
ANY PLACE WHERE TWO DOLLS MEET IS A BATTLE-GROUND
DEATH TO ALL DOLLS THAT ARE NOT ME!
I SHOULD BE THE EMPER-OR!
RAWR
むぎー
I DON'T FEEL LIKE PLAYING ALONG WITH A STALKER'S FANTASY!
WHAT KIND OF RULE IS THAT?
YOU SHOULD USE ME AS A DECO-RATION
ROOOOAR
うおおおお
SHE DOES NOT NEED TWO EMPERORS!
VS
I SEE
IF YOU MUST DECO-RATE
コクリ
NOD
YOU WANT TO BE A HINA DOLL?
!?
WHAAT
なぜこっ
STREEEETCH
にゃーん
GET LOST, NO ONE SAID THAT, YOU STALKER!
OKAY, SO I'LL BE THE EMPEROR DOLL BY HER SIDE, YES?

DISTANCE

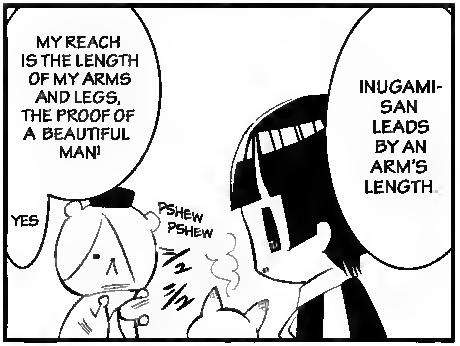


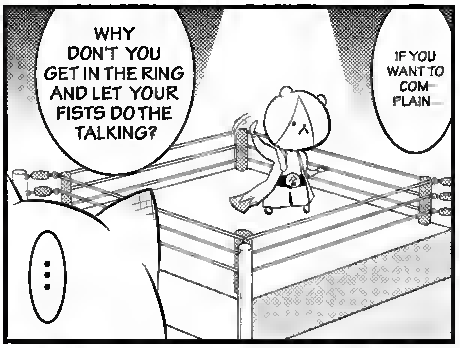


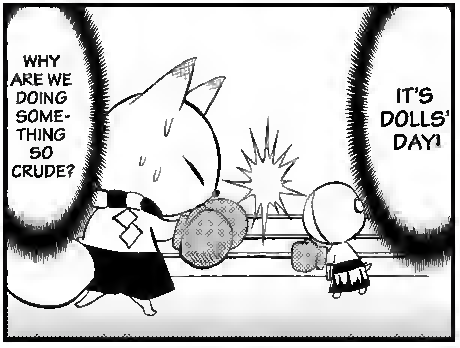


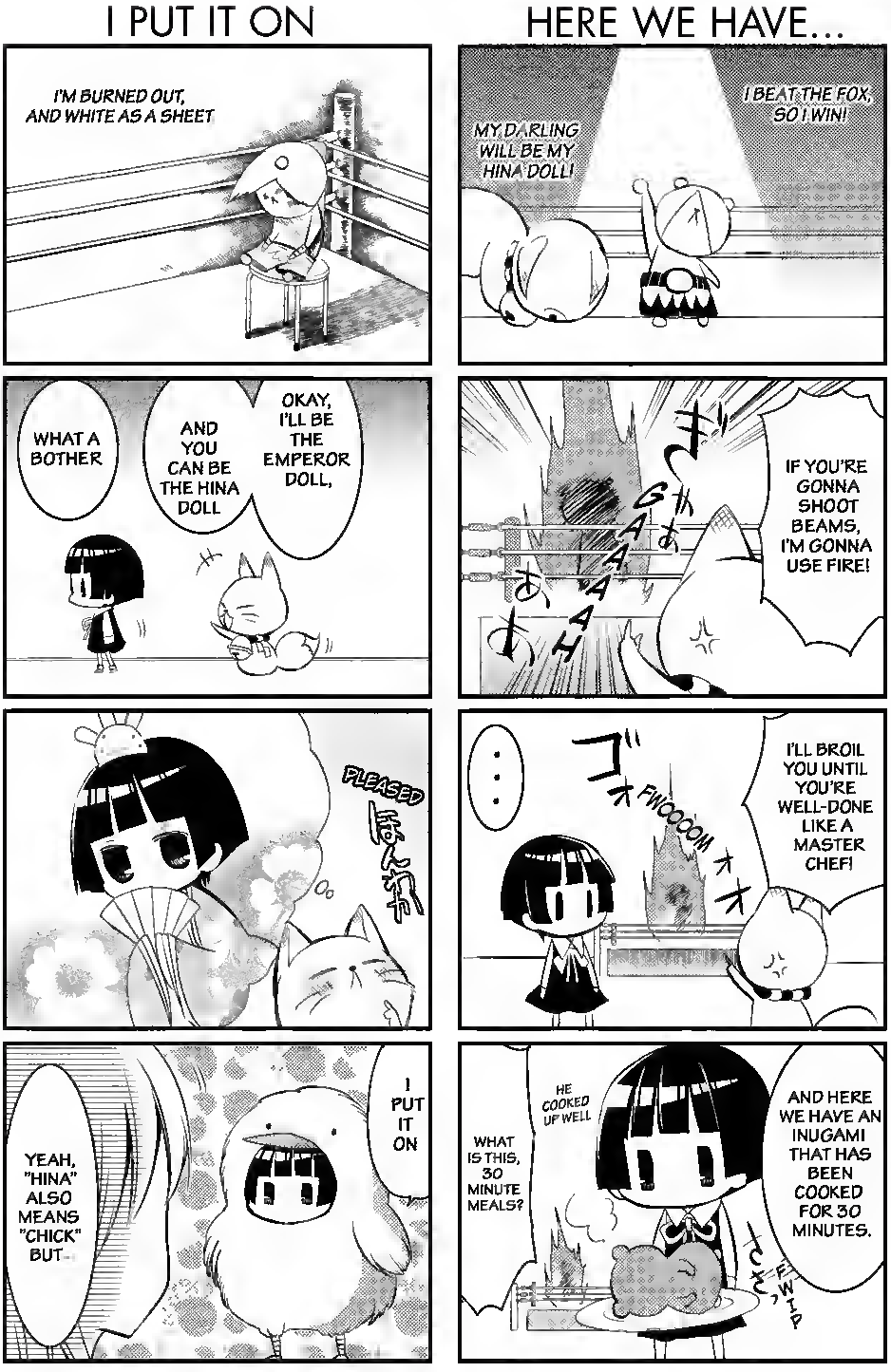


FISTS TALK

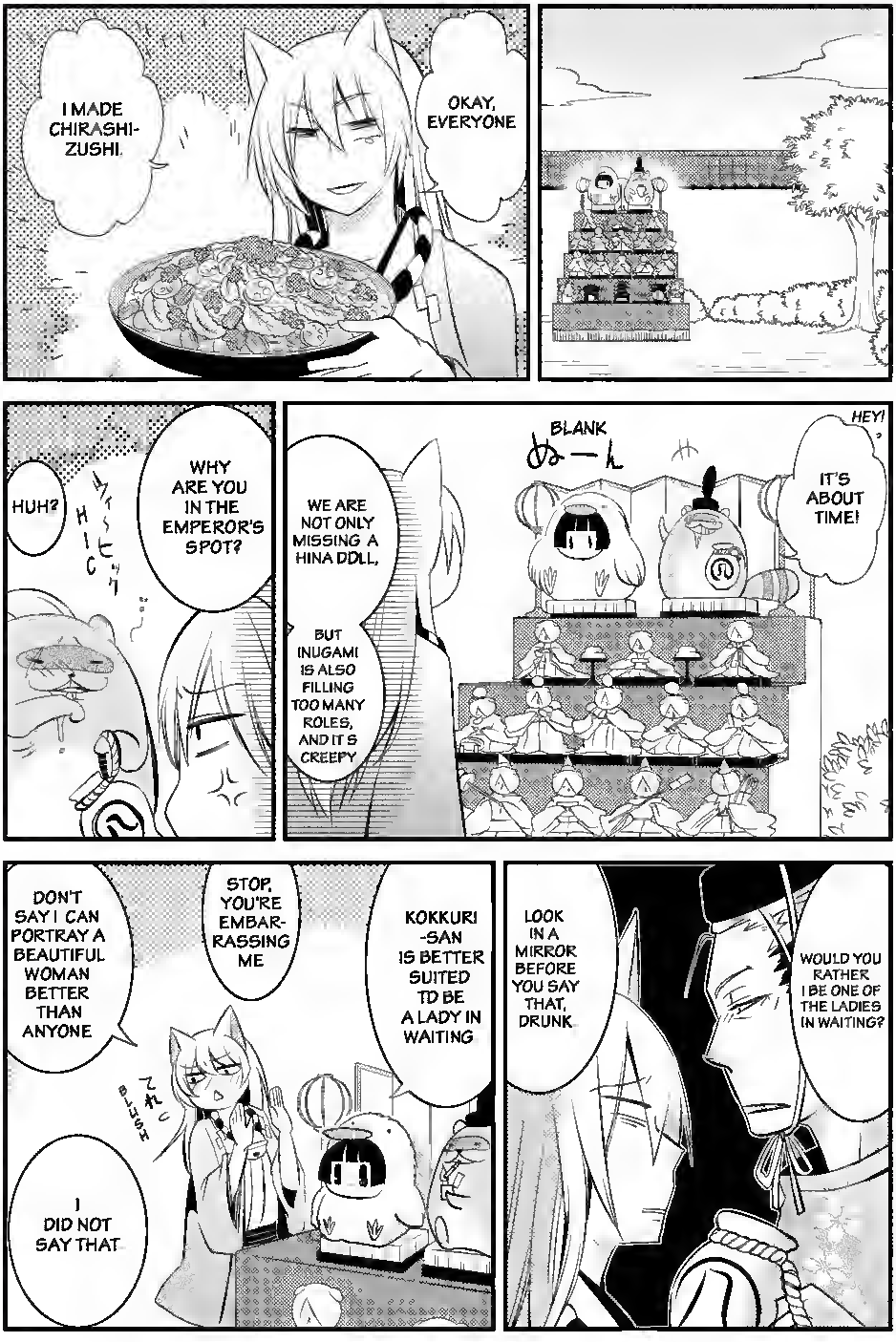


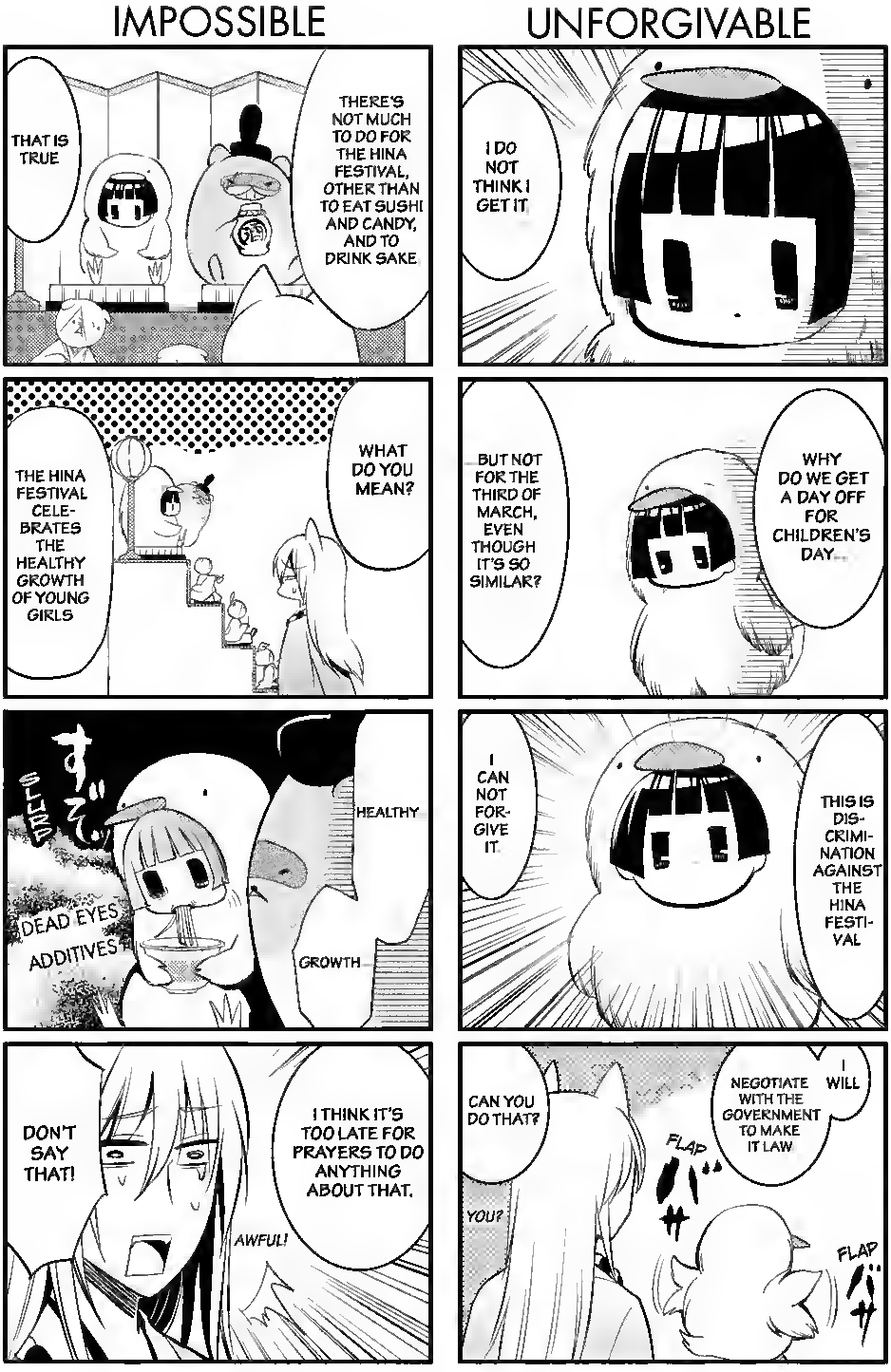





I PUT IT ON
I'M BURNED OUT, AND WHITE AS A SHEET
HERE WE HAVE...
MY DARLING WILL BE MY HINA DOLL!
I BEAT THE FOX, SO I WIN!
WHAT A BOTHER
AND YOU CAN BE THE HINA DOLL
OKAY, I'LL BE THE EMPEROR DOLL,
IF YOU'RE GONNA SHOOT BEAMS, I'M GONNA USE FIRE!
GAAAAAH
PLEASED
ほんぶち
I'LL BROIL YOU UNTIL YOU'RE WELL-DONE LIKE A MASTER CHEF!
FWOOOOM
I PUT IT ON
YEAH, "HINA" ALSO MEANS "CHICK" BUT...
AND HERE WE HAVE AN INUGAMI THAT HAS BEEN COOKED FOR 30 MINUTES.
HE COOKED UP WELL
WHAT IS THIS, 30 MINUTE MEALS?
FWIP

TRADING PLACES

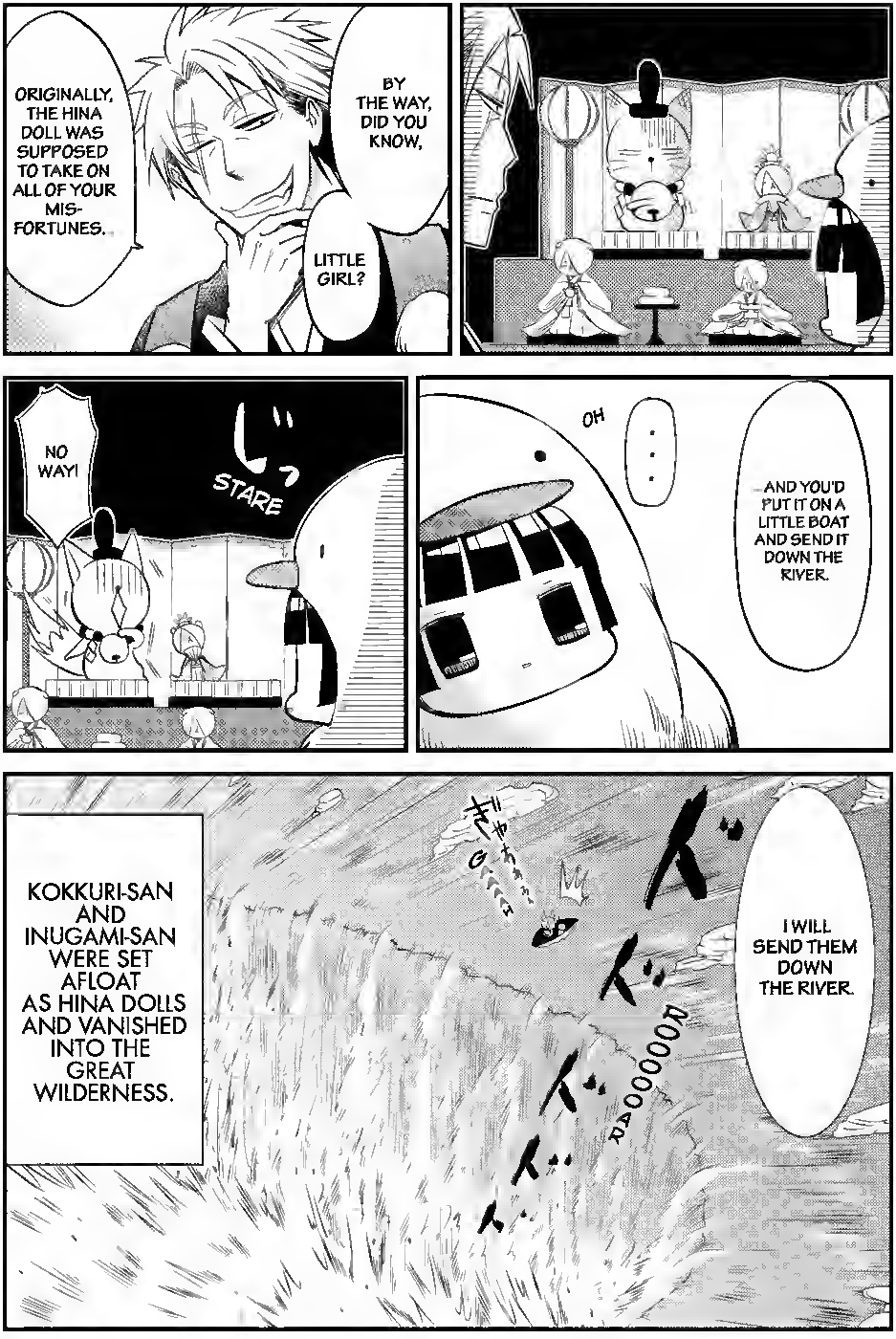

I MADE CHIRASHI-ZUSHI.
OKAY, EVERYONE
HUH?
HIC
WHY ARE YOU IN THE EMPEROR'S SPOT?
WE ARE NOT ONLY MISSING A HINA DOLL,
BUT INUGAMI IS ALSO FILLING TOO MANY ROLES, AND IT'S CREEPY
BLANK
HEY!
IT'S ABOUT TIME!
DON'T SAY I CAN PORTRAY A BEAUTIFUL WOMAN BETTER THAN ANYONE
STOP, YOU'RE EMBAR-RASSING ME
KOKKURI -SAN IS BETTER SUITED TO BE A LADY IN WAITING
I DID NOT SAY THAT
LOOK IN A MIRROR BEFORE YOU SAY THAT, DRUNK
WOULD YOU RATHER I BE ONE OF THE LADIES IN WAITING?


IMPOSSIBLE
UNFORGIVABLE
THAT IS TRUE
THERE'S NOT MUCH TO DO FOR THE HINA FESTIVAL, OTHER THAN TO EAT SUSHI AND CANDY, AND TO DRINK SAKE
I DO NOT THINK I GET IT
WHAT DO YOU MEAN?
THE HINA FESTIVAL CELEBRATES THE HEALTHY GROWTH OF YOUNG GIRLS
WHY DO WE GET A DAY OFF FOR CHILDREN'S DAY...
BUT NOT FOR THE THIRD OF MARCH, EVEN THOUGH IT'S SO SIMILAR?
すー
SLURP
DEAD EYES
ADDITIVES
HEALTHY
GROWTH
I CAN NOT FORGIVE IT
THIS IS DISCRIMINATION AGAINST THE HINA FESTIVAL
DON'T SAY THAT!
I THINK IT'S TOO LATE FOR PRAYERS TO DO ANYTHING ABOUT THAT.
AWFUL!
CAN YOU DO THAT?
YOU?
I WILL NEGOTIATE WITH THE GOVERNMENT TO MAKE IT LAW
FLAP
FLAP

GIVE IT TO ME

IT'S OBVIOUS THAT YOU'RE IN MY SPOT.
GIVE IT TO ME.
HOW LONG DO YOU PLAN TO STAY UP THERE, OLD MAN?
HUH?
I AM BORED OF THIS, TOO
OH, ALL RIGHT, FINE
WHAT NOW?
THIS ISN'T WHAT I HAD IN MIND.
WE CAN FILL IN THE MISSING PARTS WITH INUGAMI-SAMA

DID YOU KNOW?

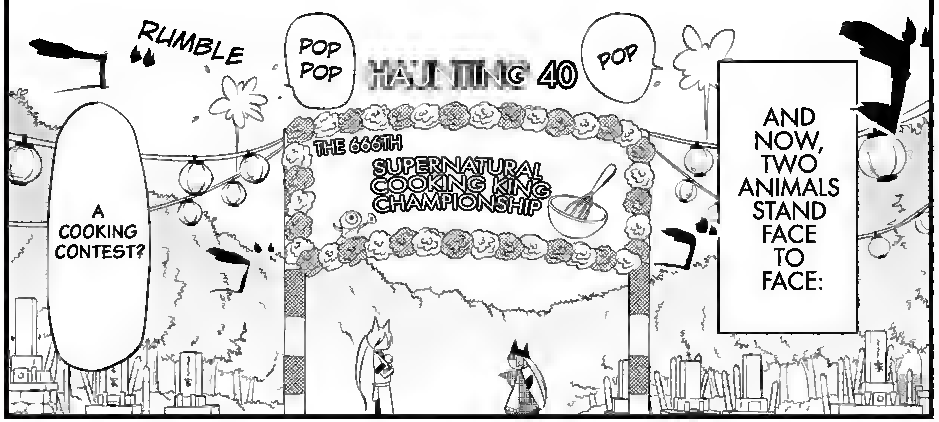

ORIGINALLY, THE HINA DOLL WAS SUPPOSED TO TAKE ON ALL OF YOUR MIS-FORTUNES.
BY THE WAY, DID YOU KNOW,
LITTLE GIRL?
NO WAY!
STARE
OH
...
AND YOU'D PUT IT ON A LITTLE BOAT AND SEND IT DOWN THE RIVER.
KOKKURI-SAN AND INUGAMI-SAN WERE SET AFLOAT AS HINA DOLLS AND VANISHED INTO THE GREAT WILDERNESS.
I WILL SEND THEM DOWN THE RIVER.
DOOOOOR

English Digital Edition
Chapter 039

Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol S ©2013 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2013 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

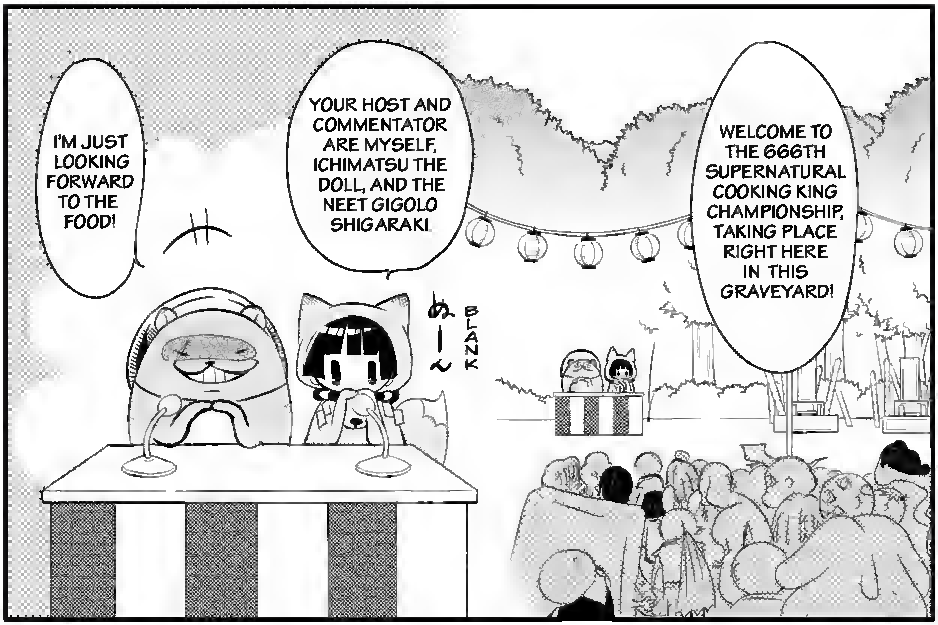
GUGUREI
KOKKURISAN

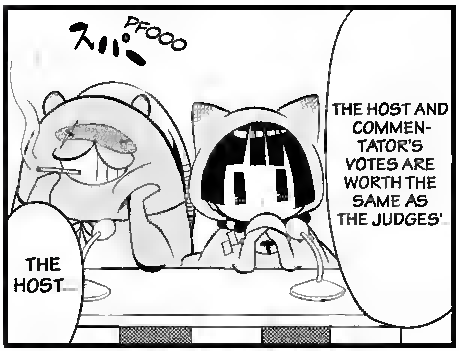

RUMBLE
POP POP
HAUNTING 40
POP
THE 666TH SUPERNATURAL COOKING KING CHAMPIONSHIP
A COOKING CONTEST?
AND NOW, TWO ANIMALS STAND FACE TO FACE:

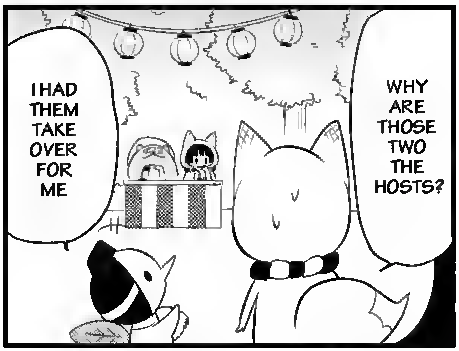
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
ARE YOU SURE ABOUT THAT?
MYAHAHAHA
IF YOU'RE GONNA LOSE YOUR NERVE, NOW'S THE TIME TO DO SO
VERY WELL,
YOU DUMB CAT.
I'LL TEACH YOU THAT THERE ARE SOME WALLS YOU CAN'T SCALE

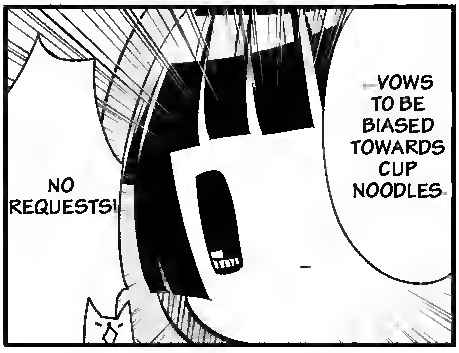
AND SO THEIR BATTLE OVER A DOLL BEGAN.
I WIN
I'M TAKING THE DOLL, MEOW!
HUH?
IF I WIN YOU HAVE TO GIVE UP ON KOHINA YOU DOLL FREAK!
FINE BY ME-OW!

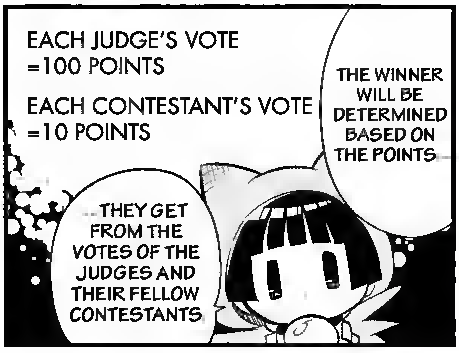
HAUNTING 40:
THE KING OF COOKING ~RECIPES OF LOVE AND SENSUALITY~


WELCOME TO THE 666TH SUPERNATURAL COOKING KING CHAMPIONSHIP, TAKING PLACE RIGHT HERE IN THIS GRAVEYARD!
YOUR HOST AND COMMENTATOR ARE MYSELF, ICHIMATSU THE DOLL, AND THE NEET GIGOLO SHIGARAKI.
I'M JUST LOOKING FORWARD TO THE FOOD!
BLINK
めーん


PFOOO
THE HOST AND COMMENTATOR'S VOTES ARE WORTH THE SAME AS THE JUDGES'
THE HOST

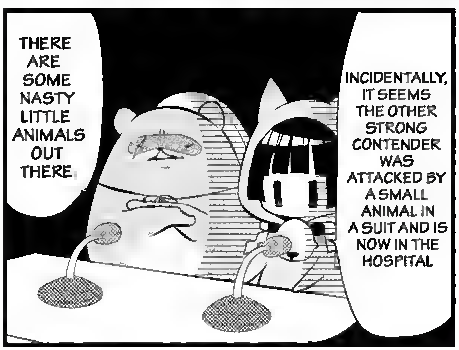

WHY ARE THOSE TWO THE HOSTS?
I HAD THEM TAKE OVER FOR ME


VOWS TO BE BIASED TOWARDS CUP NOODLES
NO REQUESTS!

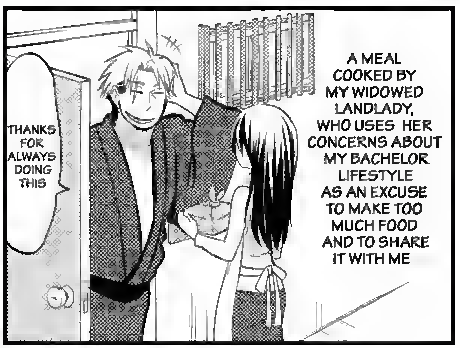

EACH JUDGE'S VOTE =100 POINTS
EACH CONTESTANT'S VOTE =10 POINTS
THE WINNER WILL BE DETERMINED BASED ON THE POINTS
THEY GET FROM THE VOTES OF THE JUDGES AND THEIR FELLOW CONTESTANTS

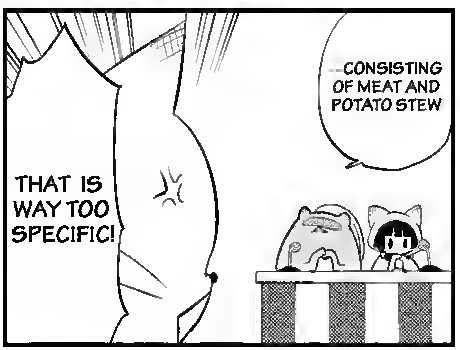
INUGAMI-SAN IS HERE, TOO

THE PUP'S HERE, TOO?
MY DARLING IS BRI-BRI-BRI-BRILLIANT!
BY THE WAY, INUGAMI-SAN IS TAKING PART, AS WELL
HIS BIZARRE SEX APPEAL IS QUITE IRRITATING


THERE ARE SOME NASTY LITTLE ANIMALS OUT THERE
INCIDENTALLY, IT SEEMS THE OTHER STRONG CONTENDER WAS ATTACKED BY A SMALL ANIMAL IN A SUIT AND IS NOW IN THE HOSPITAL

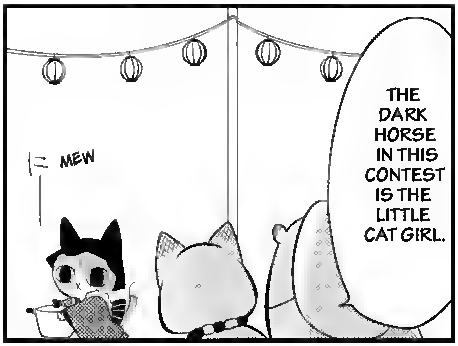
THE OLD MAN'S REQUEST

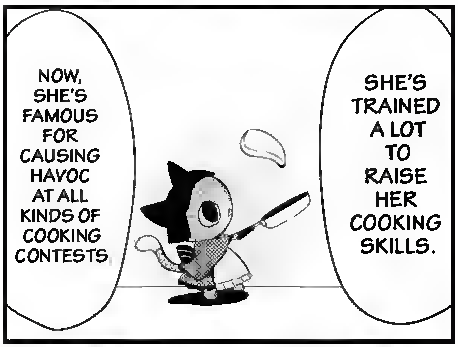

THANKS FOR ALWAYS DOING THIS
A MEAL COOKED BY MY WIDOWED LANDLADY, WHO USES HER CONCERNS ABOUT MY BACHELOR LIFESTYLE AS AN EXCUSE TO MAKE TOO MUCH FOOD AND TO SHARE IT WITH ME

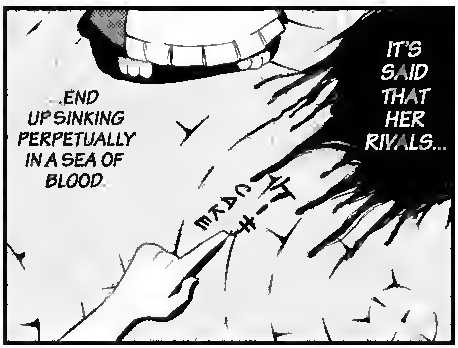


I SMELL IT
DAMN IT!
. . .
AND WHAT IS STEAK?
I WILL MAKE PASTA, MEOW
TO DEFEAT KOKKURI-SAN...
BEEF-STEAK!
RAGE
MEOW?
YOU FAKER!
PAH!
PASTA, MY FOOT!
I SMELL IT
IT IS NOT JUST CALLED PASTA!
PASTA IS A POPULAR DISH, SO WHAT'S WRONG WITH THAT?
YOUR VOCABULARY GIVES OFF THE HOPELESSLY SAD STENCH OF OLD AGE
SHOCK
IT IS CALLED SPAGHETTI, DAMN IT!
RAGE

DARK HORSE

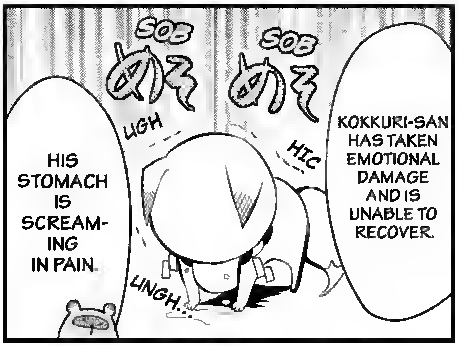


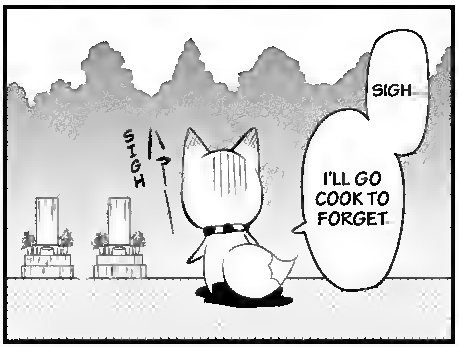


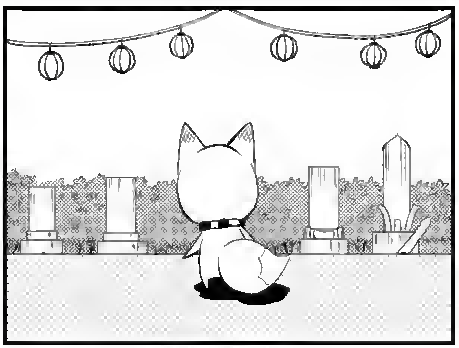


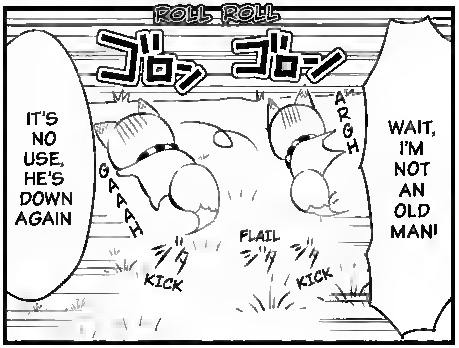
HER SKILL AT MAKING LETHAL POISON OUT OF COMMON HOUSEHOLD INGREDIENTS IS UNMATCHED
YOU ARE TALKING ABOUT COOKING CONTESTS, RIGHT?

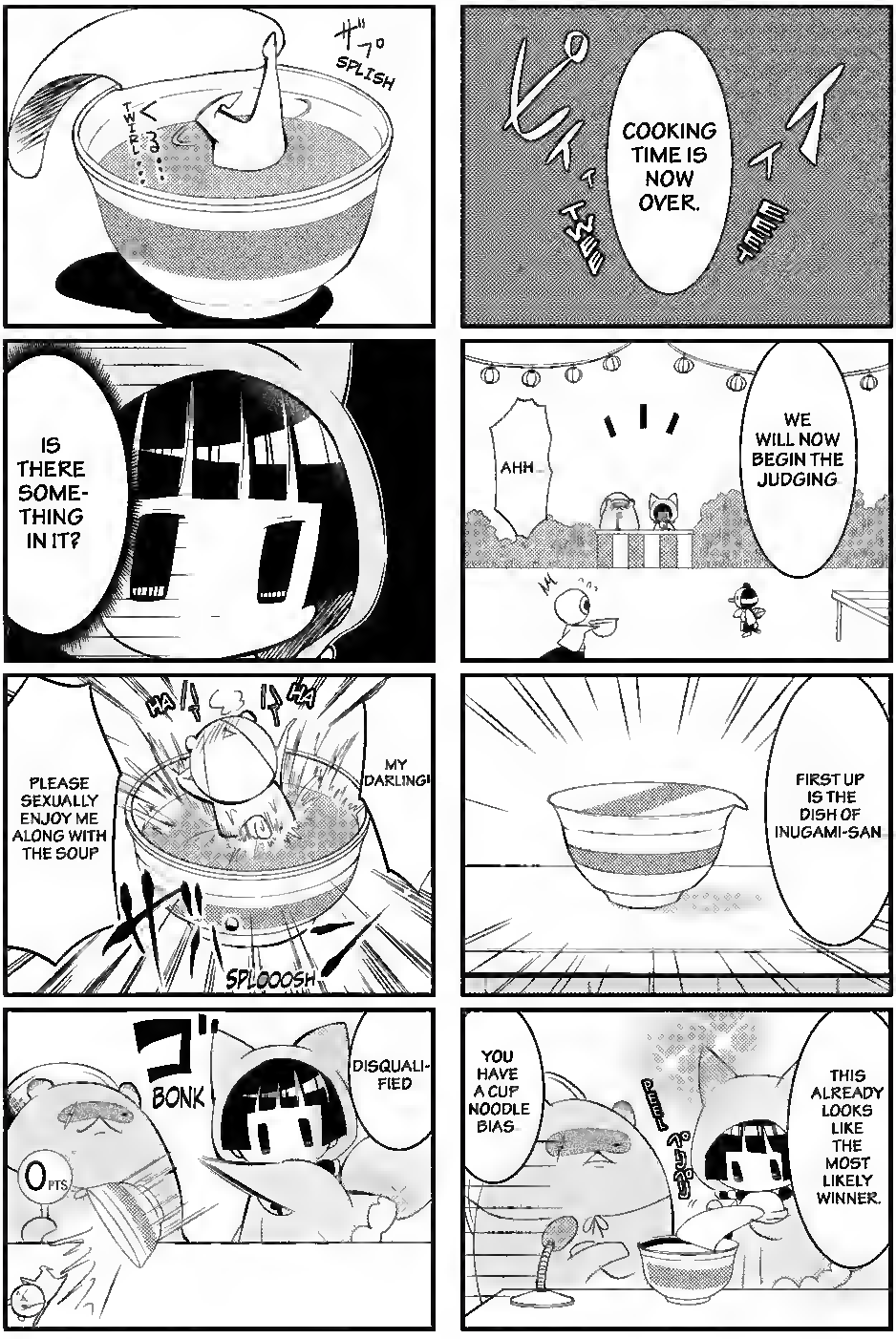
MIDDLE-AGED GLASS MAN









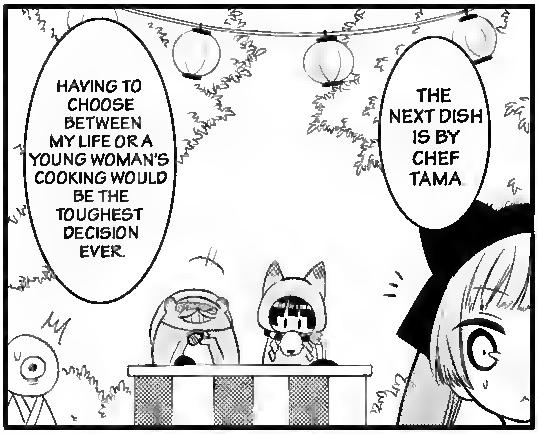

THE TASTING BEGINS
SPLISH
TWIRL
IS THERE SOMETHING IN IT?
PLEASE SEXUALLY ENJOY ME ALONG WITH THE SOUP
MY DARLING!
SPLOOOSH
BONK
DISQUALIFIED
0 PTS
WINNER
COOKING TIME IS NOW OVER.
AHH
WE WILL NOW BEGIN THE JUDGING
FIRST UP IS THE DISH OF INUGAMI-SAN
YOU HAVE A CUP NOODLE BIAS
THIS ALREADY LOOKS LIKE THE MOST LIKELY WINNER.

KOKKURI-SAN'S

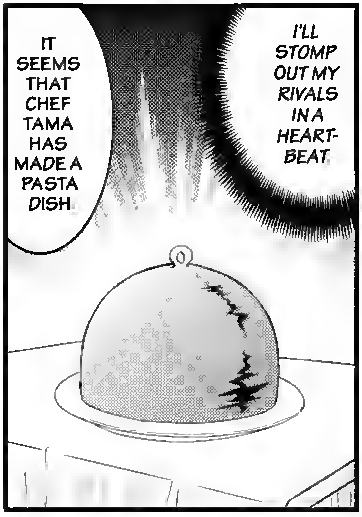
I DON'T QUITE GET IT
I ONLY MADE THINGS I'M GOOD AT, SO I'VE GOT THIS IN THE BAG
HIS THEME IS "THE EVERY-DAY MEAL."
IT IS NOW TIME TO TASTE THE DISH OF CHEF KOKKURI.
WONDER WHAT MOM'S UP TO NOW
NO, IT TASTES LIKE MY LATE GRANDMA'S COOKING
IT TASTES LIKE THE FOOD MY MOM COOKED BACK HOME
THESE PICKLED CUCUMBERS
I WASN'T A GOOD SON AT ALL
IT'S KIND OF NOS-TALGIC
RICE GOES WELL WITH THIS
BUT IT DOESN'T TASTE BAD
HA!
NICE, NICE
I CAME TO EAT GOURMET FOOD, SO THIS IS A LETDOWN
THIS IS ALL QUITE BLAND
POOR RE-VIEWS?
STOP!
DON'T COME TO ME FOR WARMTH!
EEEP!
MOTHERRR!
HUG
IT WAS VERY POPULAR AMONG THE MIDDLE-AGED BACHELORS LIVING ALONE
MOTHER...
STARE

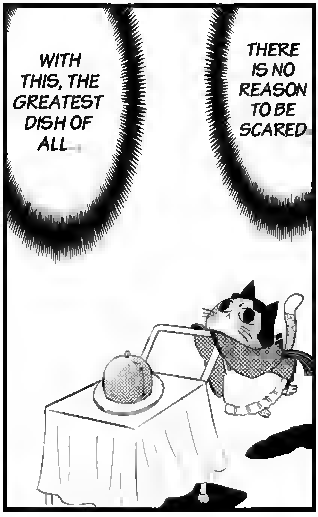
TAMA'S TURN

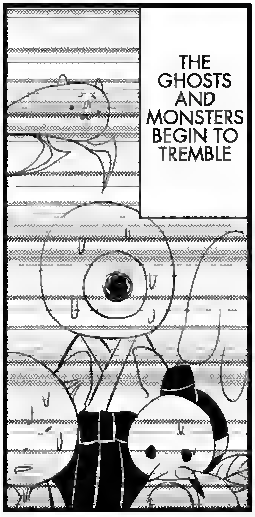
FOX-SAMA IS A MAN TO BE FEARED.
SO STOP TRYING TO BE GOOD SONS ALREADY!
I'M NOT YOUR MOTHER!
SORRY, I'VE NOT HAD GRAND-KIDS
MOM, LET ME RUB YOUR SHOULDERS
HERE'S A CUSHION


HAVING TO CHOOSE BETWEEN MY LIFE OR A YOUNG WOMAN'S COOKING WOULD BE THE TOUGHEST DECISION EVER.
THE NEXT DISH IS BY CHEF TAMA

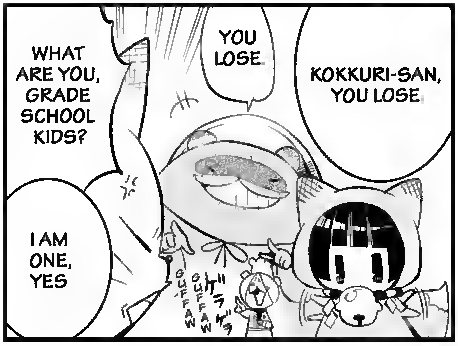
GRASPING THE HEARTS OF THOSE FILTHY MEN, JUST LIKE THAT...
SETTING WOMEN ASIDE...
HE IS A STRONG OPPONENT

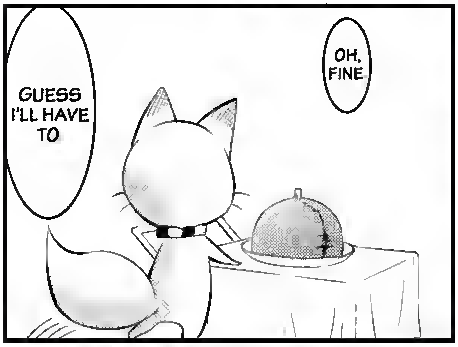

IT SEEMS THAT CHEF TAMA HAS MADE A PASTA DISH
I'LL STOMP OUT MY RIVALS IN A HEART-BEAT

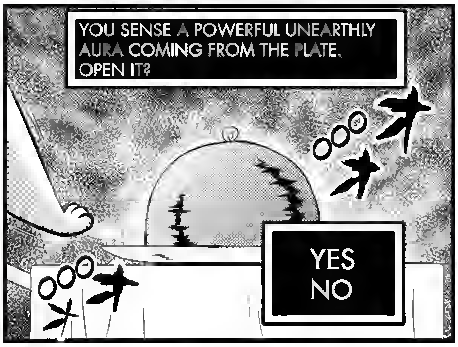

WITH THIS, THE GREATEST DISH OF ALL...
THERE IS NO REASON TO BE SCARED

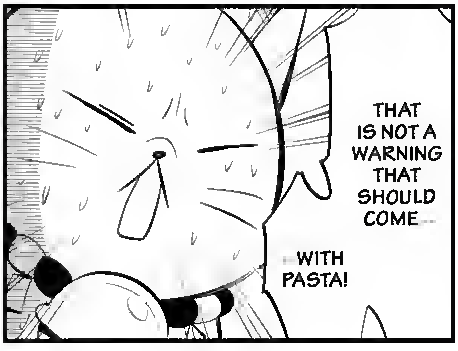

THE GHOSTS AND MONSTERS BEGIN TO TREMBLE

THE UNEXPECTED

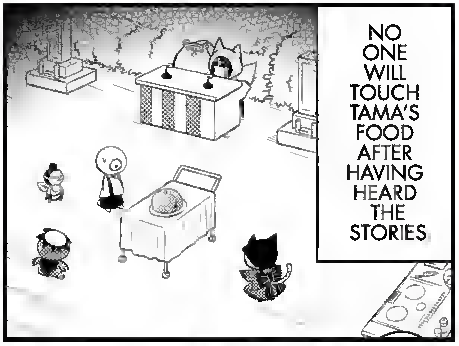


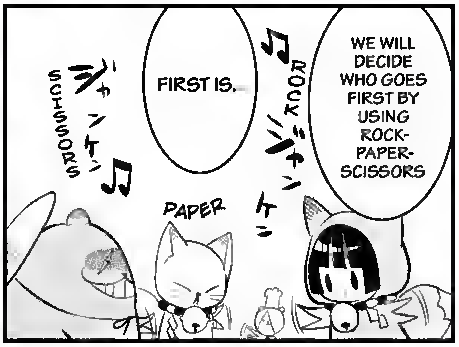


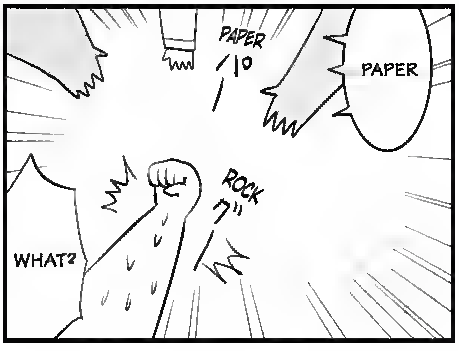




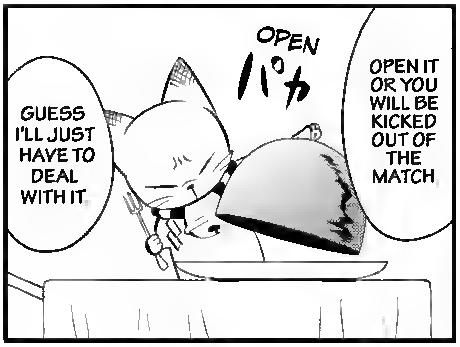
ROCK-PAPER-SCISSORS!

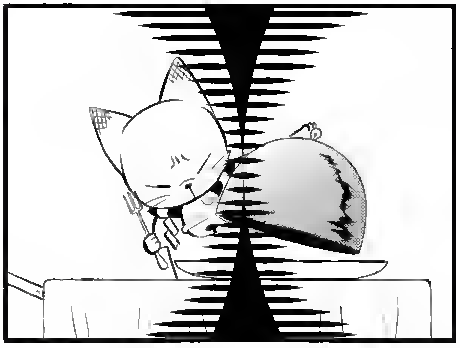


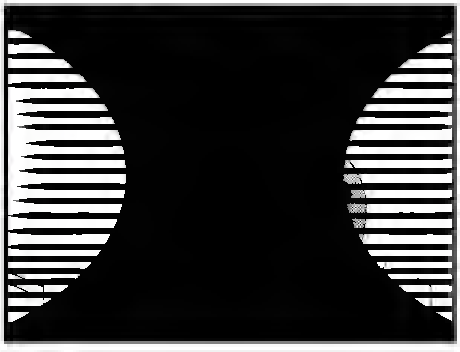




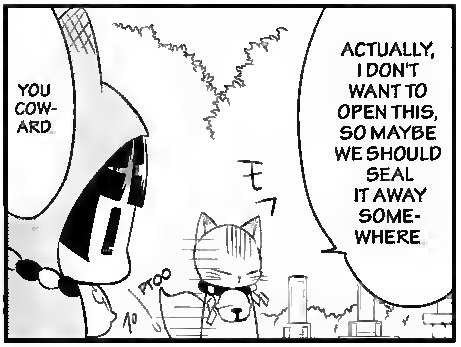
ENCOUNTER

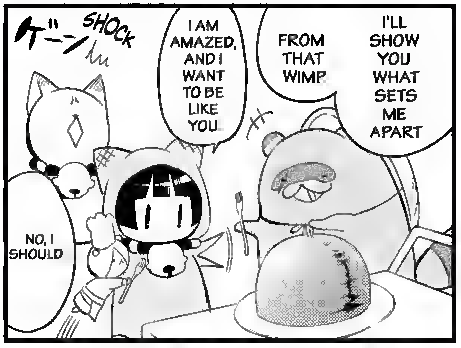


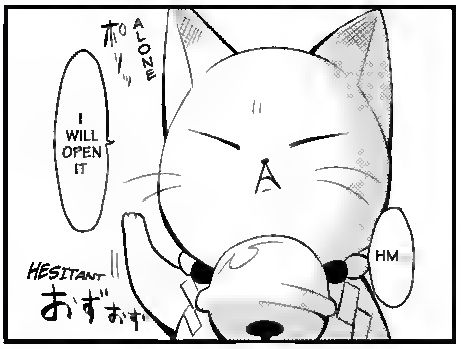


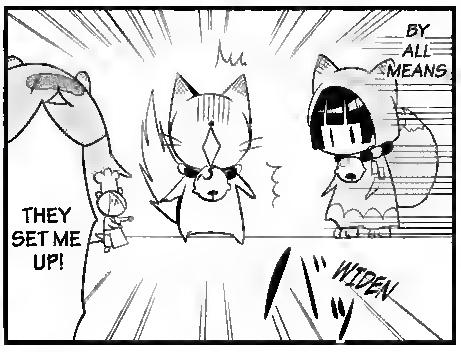


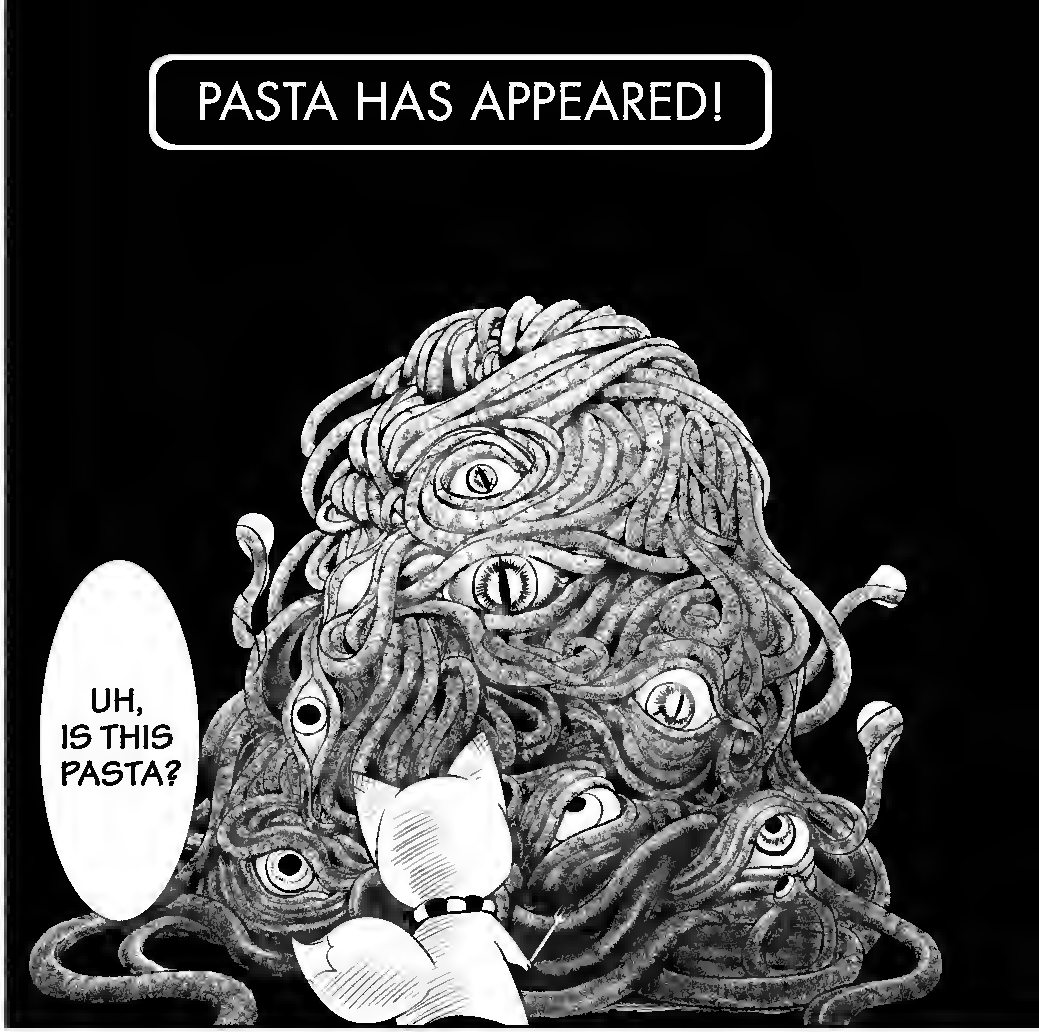
THE PROMISE

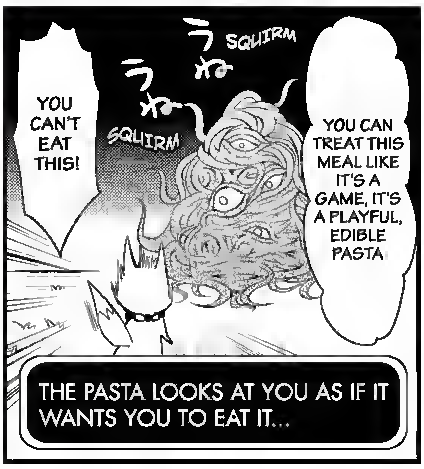


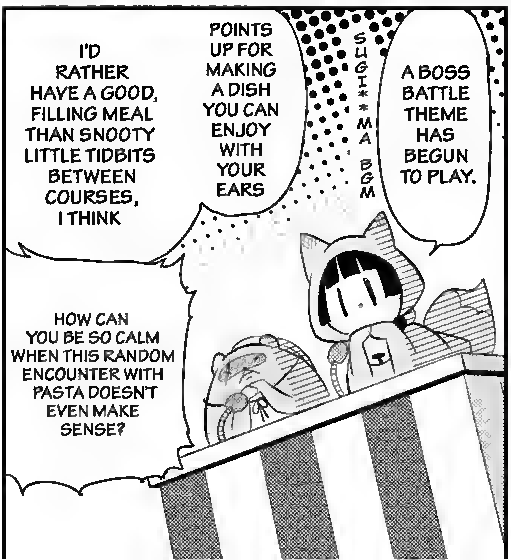







PASTA HAS APPEARED!
UH, IS THIS PASTA?

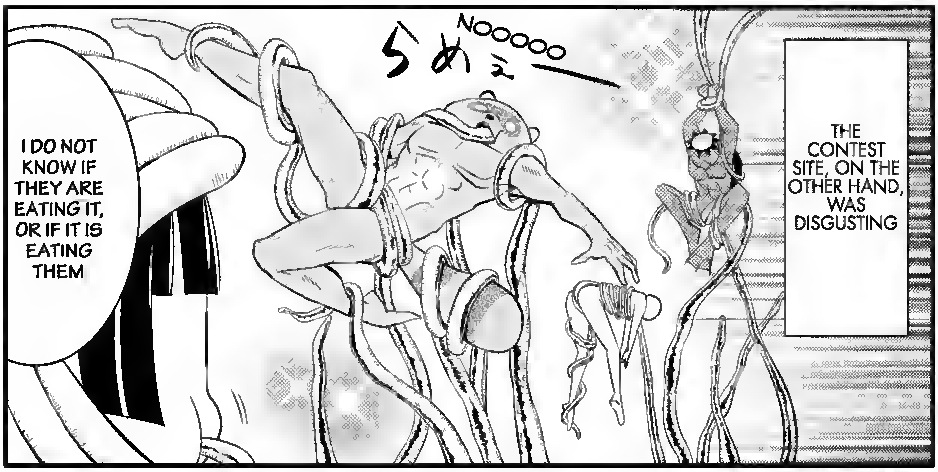

SQUIRM
SQUIRM
YOU CAN'T EAT THIS!
YOU CAN TREAT THIS MEAL LIKE IT'S A GAME, IT'S A PLAYFUL, EDIBLE PASTA
THE PASTA LOOKS AT YOU AS IF IT WANTS YOU TO EAT IT...

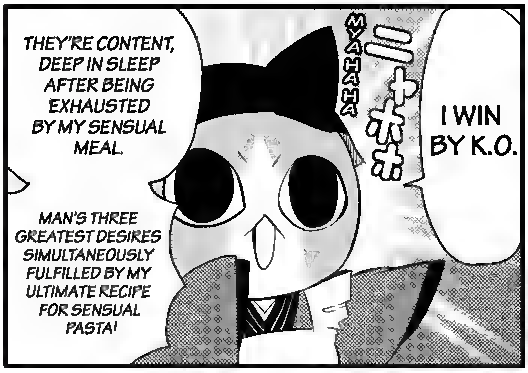

A BOSS BATTLE THEME HAS BEGUN TO PLAY.
SUGI**MA BGM
POINTS UP FOR MAKING A DISH YOU CAN ENJOY WITH YOUR EARS
I'D RATHER HAVE A GOOD, FILLING MEAL THAN SNOOTY LITTLE TIDBITS BETWEEN COURSES, I THINK
HOW CAN YOU BE SO CALM WHEN THIS RANDOM ENCOUNTER WITH PASTA DOESN'T EVEN MAKE SENSE?

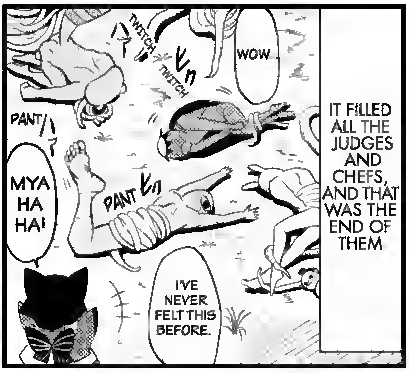
KOKKURI-SAN VS. PASTA

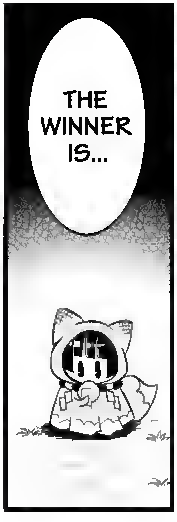
AHHHGH
...ENTERING ME?
HUH?
IT'S PERFECTLY AL DENTE!
IT'S DELICIOUS!
SWIP SWIP
THE PASTA WAS DELICIOUS.
TWITCH
TWITCH
I-IT'S INFURIATING.
BUT I CAN'T HELP IT!
SQUIRM
SQUIRM

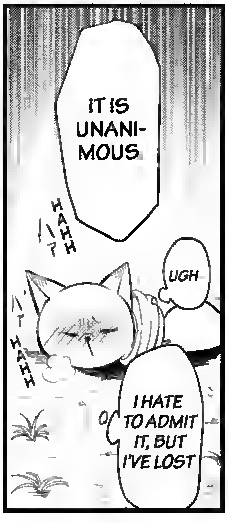
THE JUDGMENT

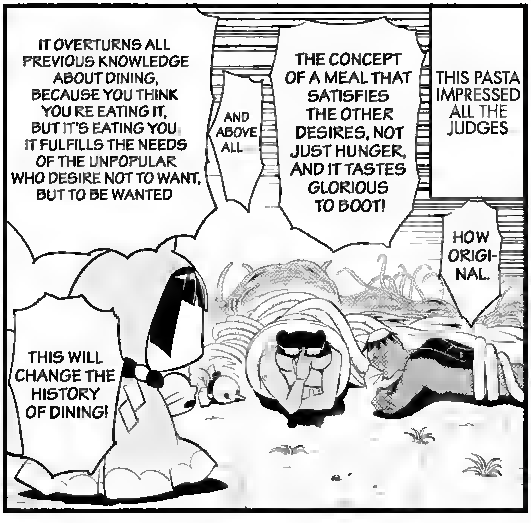



I WIN BY K.O.
MYAHAHA
THEY'RE CONTENT, DEEP IN SLEEP AFTER BEING EXHAUSTED BY MY SENSUAL MEAL.
MAN'S THREE GREATEST DESIRES SIMULTANEOUSLY FULFILLED BY MY ULTIMATE RECIPE FOR SENSUAL PASTA!

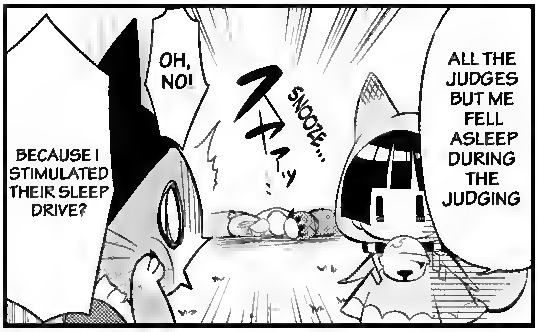


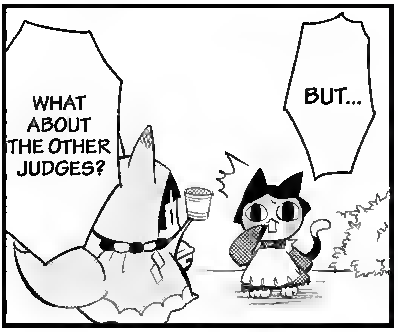


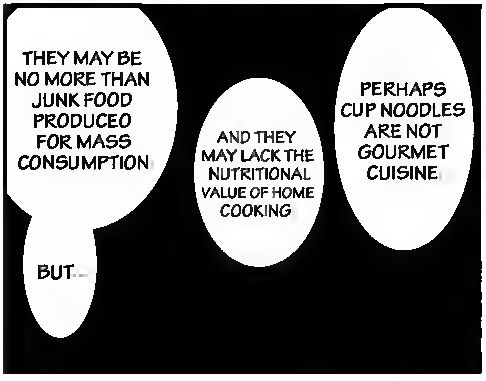


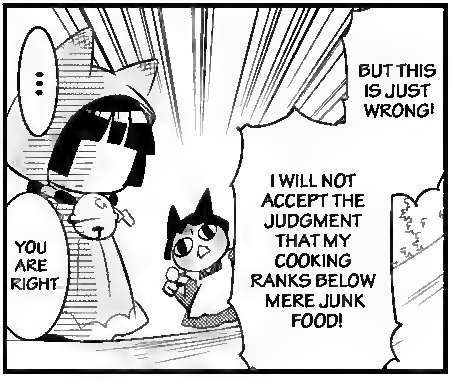

IT OVERTURNS ALL PREVIOUS KNOWLEDGE ABOUT DINING, BECAUSE YOU THINK YOU'RE EATING IT, BUT IT'S EATING YOU. IT FULFILLS THE NEEDS OF THE UNPOPULAR WHO DESIRE NOT TO WANT, BUT TO BE WANTED
AND ABOVE ALL
THE CONCEPT OF A MEAL THAT SATISFIES THE OTHER DESIRES, NOT JUST HUNGER, AND IT TASTES GLORIOUS TO BOOT!
THIS PASTA IMPRESSED ALL THE JUDGES
HOW ORIGI-NAL.
THIS WILL CHANGE THE HISTORY OF DINING!

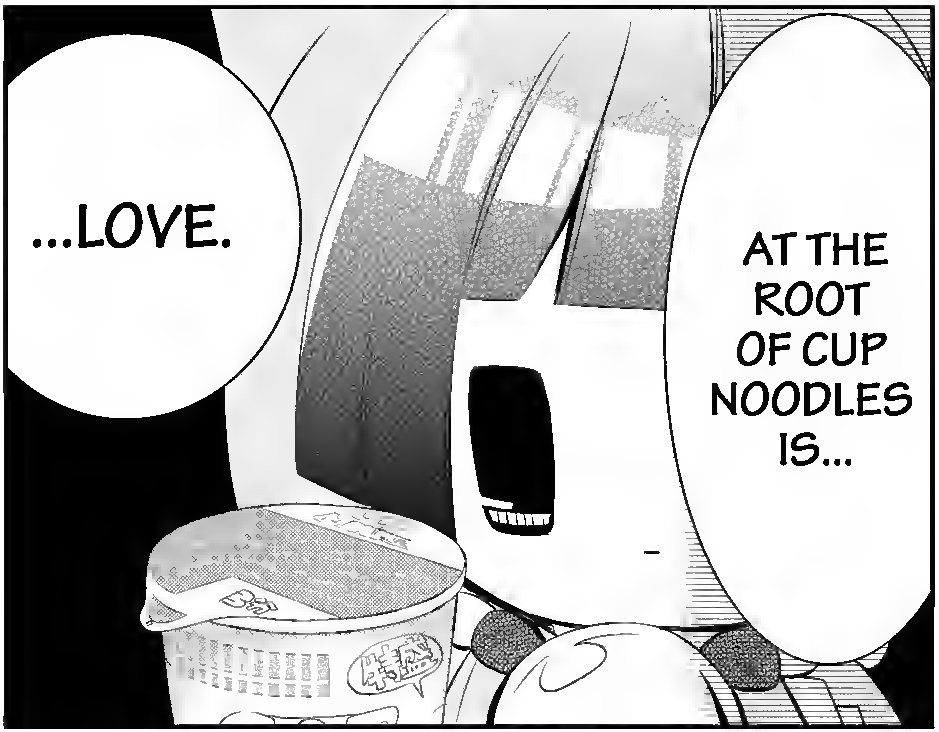
WAIT,
WHAT ABOUT THE OTHER STUFF LEADING UP TO THIS?
...AS ALWAYS, NIS*IN CUP *OODLES.

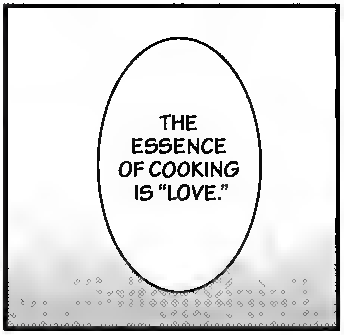

OH, NO!
SNOOZE...
BECAUSE I STIMULATED THEIR SLEEP DRIVE?
ALL THE JUDGES BUT ME FELL ASLEEP DURING THE JUDGING

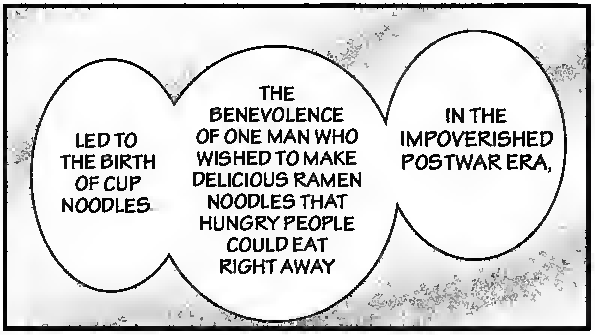

WHAT ABOUT THE OTHER JUDGES?
BUT...

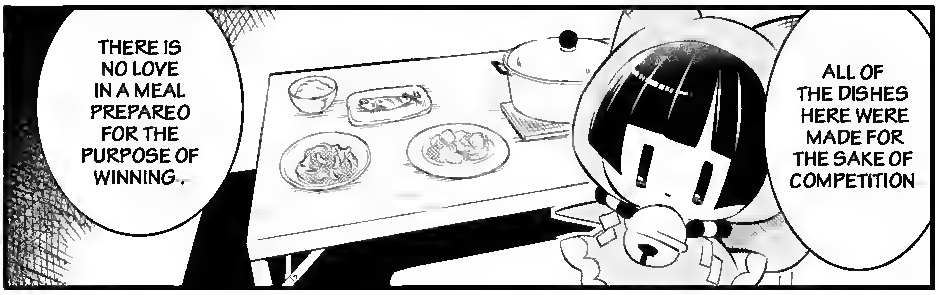

THEY MAY BE NO MORE THAN JUNK FOOD PRODUCED FOR MASS CONSUMPTION
BUT...
AND THEY MAY LACK THE NUTRITIONAL VALUE OF HOME COOKING
PERHAPS CUP NOODLES ARE NOT GOURMET CUISINE


...
YOU ARE RIGHT
BUT THIS IS JUST WRONG!
I WILL NOT ACCEPT THE JUDGMENT THAT MY COOKING RANKS BELOW MERE JUNK FOOD!


...LOVE.
AT THE ROOT OF CUP NOODLES IS...


THE ESSENCE OF COOKING IS "LOVE."


IN THE IMPOVERISHED POSTWAR ERA,
THE BENEVOLENCE OF ONE MAN WHO WISHED TO MAKE DELICIOUS RAMEN NOODLES THAT HUNGRY PEOPLE COULD EAT RIGHT AWAY
LED TO THE BIRTH OF CUP NOODLES


THERE IS NO LOVE IN A MEAL PREPARED FOR THE PURPOSE OF WINNING.
ALL OF THE DISHES HERE WERE MADE FOR THE SAKE OF COMPETITION

...SO THERE IS NO WINNER HERE.

THAT
IS MY
JUDGMENT.

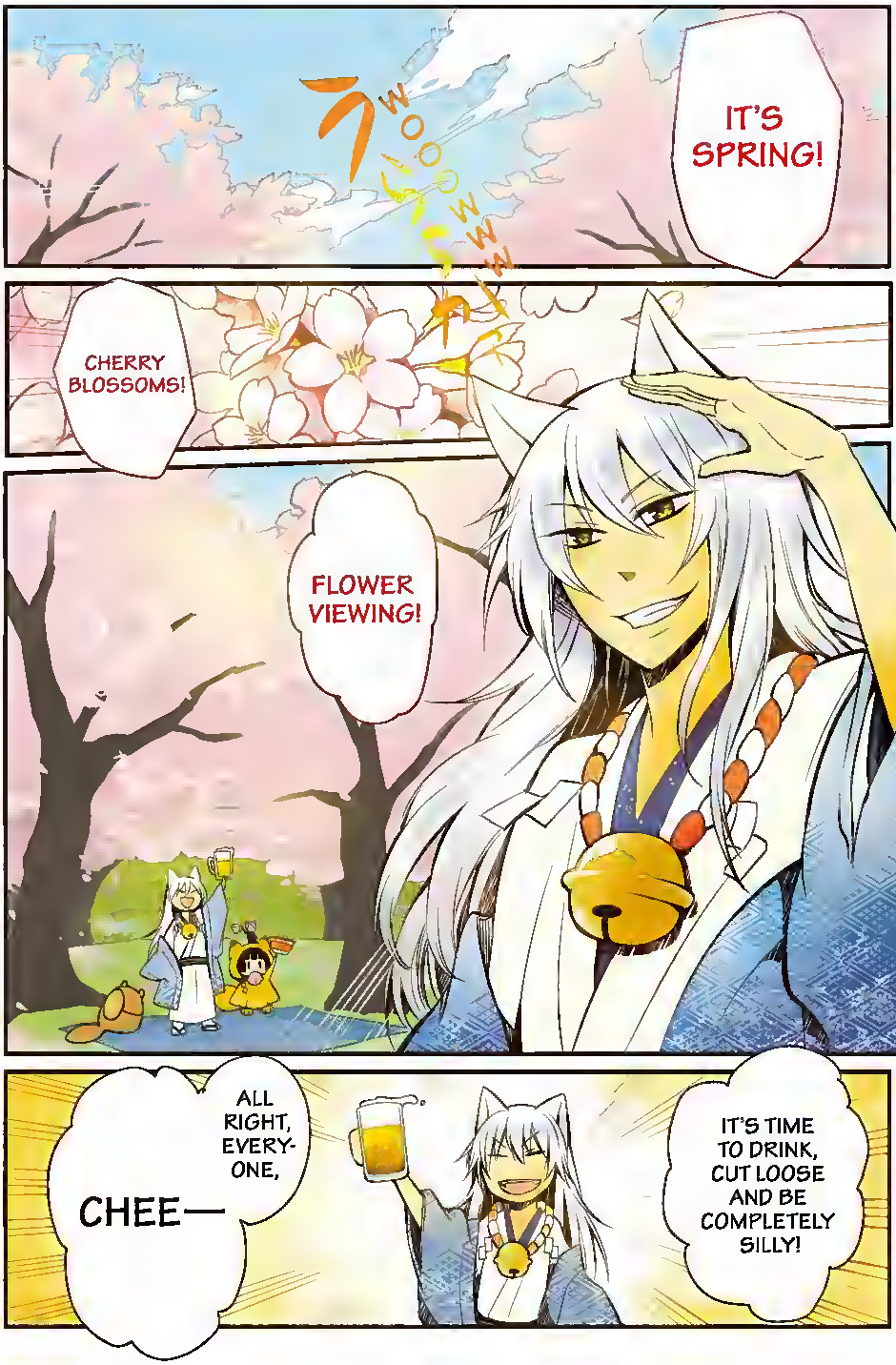
NO BORDER CUP NOODLES*.
SLURP
SLUMP
PLINK
I'VE LOST.
*A REFERENCE TO A 2003 SERIES OF TV COMMERCIALS
THAT MEANS "LOVE."
NO BORDER...
WHAT KIND OF ENDING IS THIS?
END
完

English Digital Edition
Chapter 040

Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

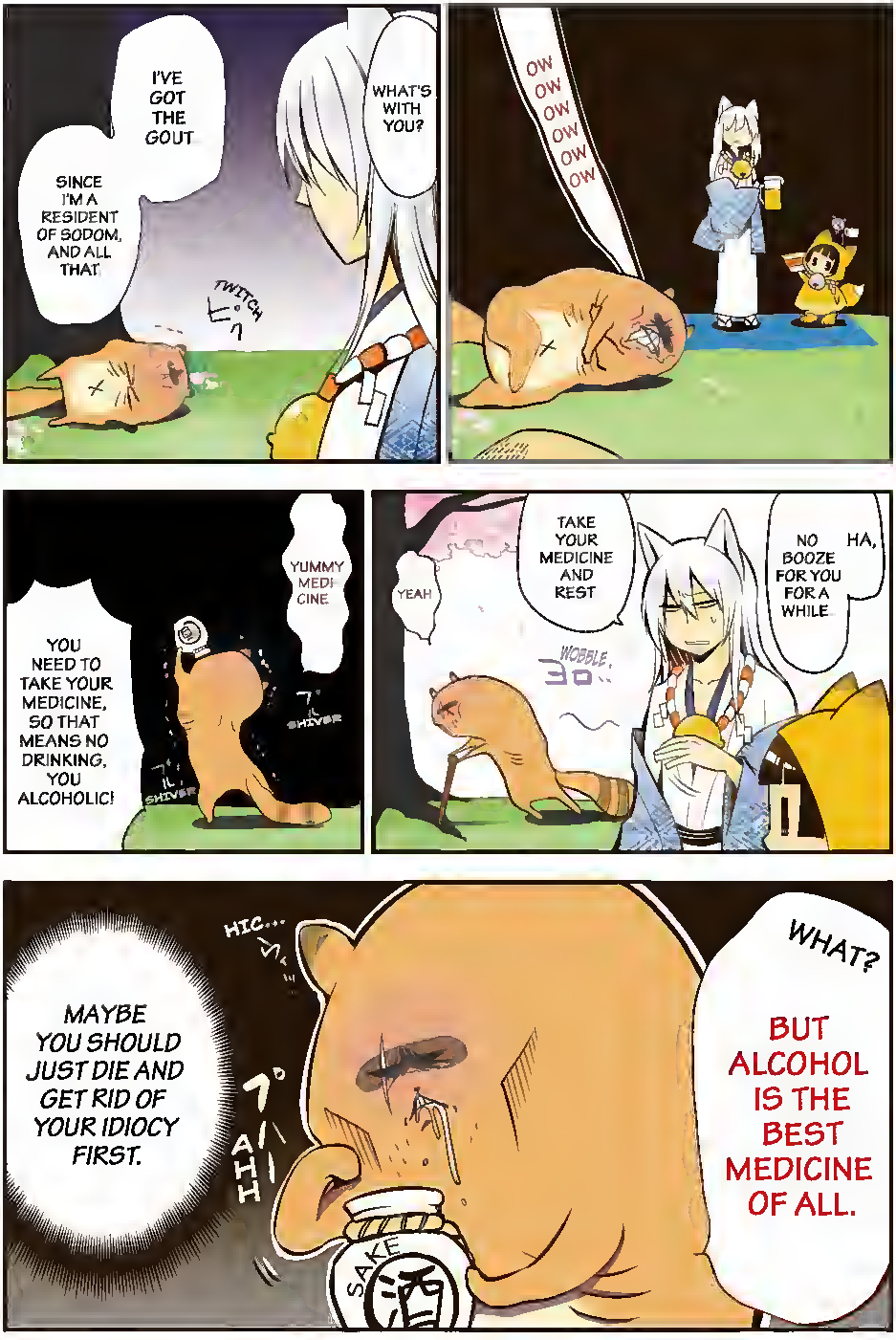
繰繰れ!コックリさん, Vol S ©2013 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2013 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

GUGUREI
KOKKURISAN

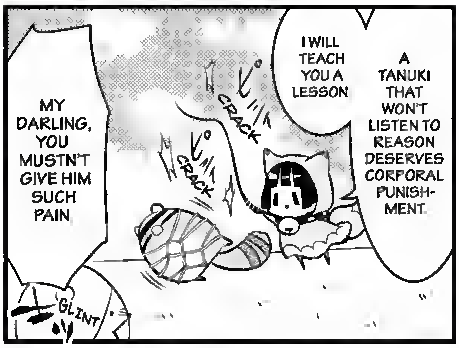

WOOOOW
IT'S SPRING!
CHERRY BLOSSOMS!
FLOWER VIEWING!
ALL RIGHT, EVERY-ONE,
CHEE—
IT'S TIME TO DRINK, CUT LOOSE AND BE COMPLETELY SILLY!

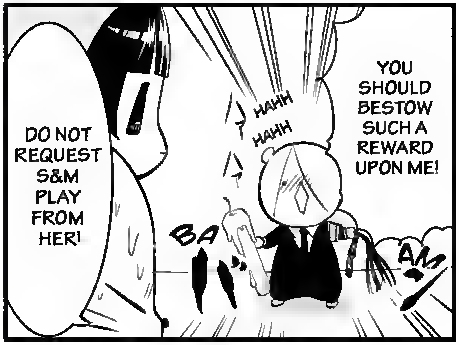
...RS.

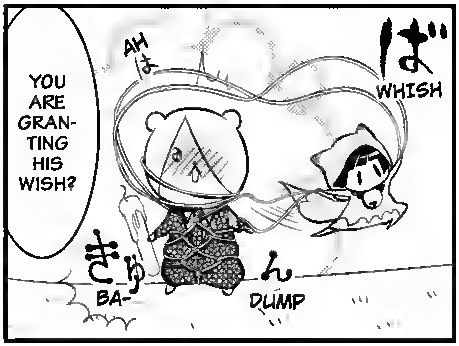
HAUNTING 41:
THE OLD TANUKI FALLS WITH THE CHERRY BLOSSOMS

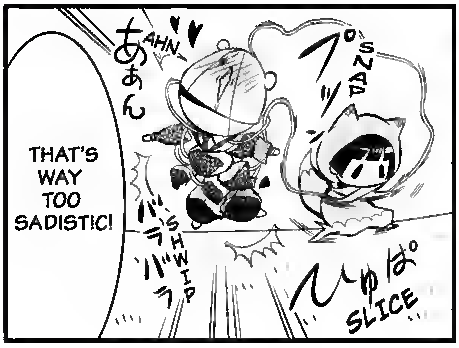

I'VE GOT THE GOUT
SINCE I'M A RESIDENT OF SODOM, AND ALL THAT
TWITCH
WHAT'S WITH YOU?
OW OW OW OW OW OW
YUMMY MEDI CINE
SHIVER
SHIVER
YOU NEED TO TAKE YOUR MEDICINE, SO THAT MEANS NO DRINKING, YOU ALCOHOLIC!
YEAH
TAKE YOUR MEDICINE AND REST
WOBBLE
NO BOOZE FOR YOU FOR A WHILE
HA,
MAYBE YOU SHOULD JUST DIE AND GET RID OF YOUR IDIOCY FIRST.
HIC...
AHH
SAKE
WHAT?
BUT ALCOHOL IS THE BEST MEDICINE OF ALL.

ROPE ARTIST KOHINA

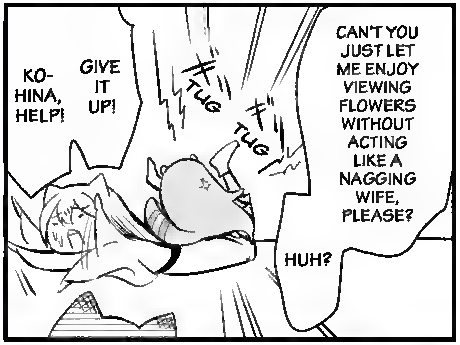

MY DARLING, YOU MUSTN'T GIVE HIM SUCH PAIN
I WILL TEACH YOU A LESSON
A TANUKI THAT WON'T LISTEN TO REASON DESERVES CORPORAL PUNISHMENT
CRACK
CRACK
GLINT

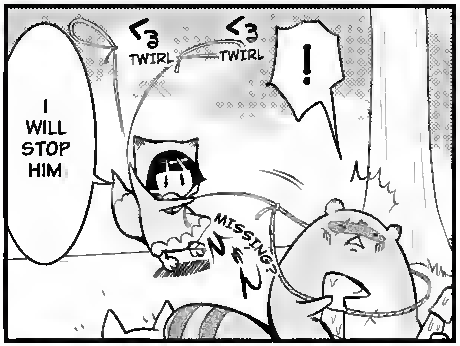


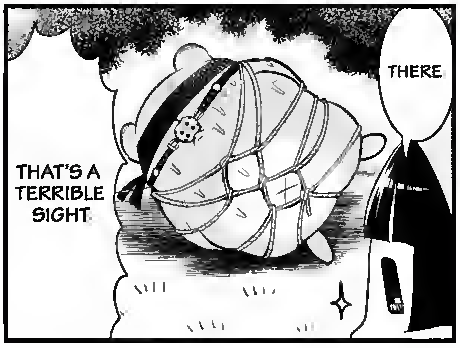




WHAT DO WE DO?

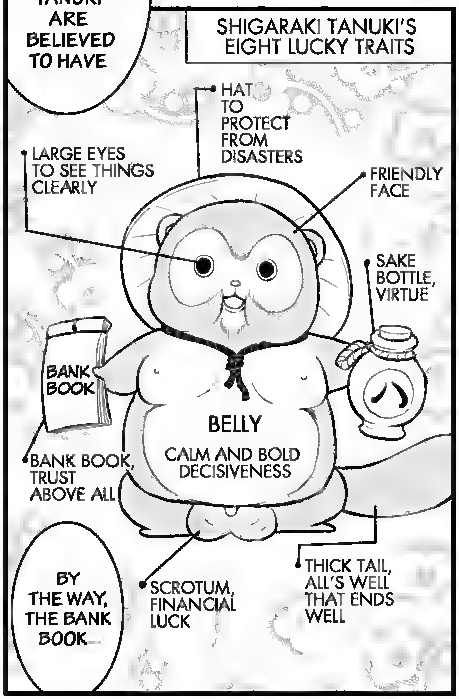




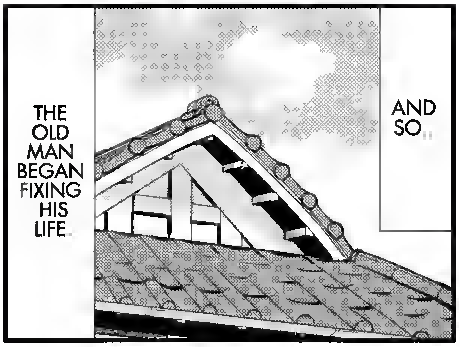


ACTUALLY
KOKKURI-SAN, WHAT IS GOUT?
IT MAINLY CAUSES PAIN AROUND THE BIG TOE, SO MUCH SO THAT EVEN JUST THE WIND BLOWING CAUSES INTENSE PAIN
IT'S BASIC-ALLY A LIFE-STYLE DISEASE THAT MAINLY AFFECTS OLDER MEN
NO
IT'S TIME TO STOP DRINKING AND TO SORT OUT YOUR LIFE.
SO ON THAT NOTE
HOW CAN WE FORGET IT AFTER YOU SPENT HALF A CHAPTER GOING ON ABOUT IT?
ACTUALLY, FORGET I SAID ANYTHING ABOUT GOUT
HE HAD A 1-UP
HAS BEEN RUINED BY A BOUNO OLD MAN AND A PILE OF MEAT CHUNKS
OUR DAY OF FLOWER VIEWING
LET'S GO HOME
JUST EAT OR DRINK WHAT-EVER, THE MOOD IS GONE
OKAY
I WILL BURY INUGAMI-SAN BEFORE WE GO HOME
I'VE ALWAYS WANTED TO KNOW HOW MANY LIVES HE HAS
I WILL ASSIST YOU, MY DAR-LING!

THE EIGHT LUCKY TRAITS

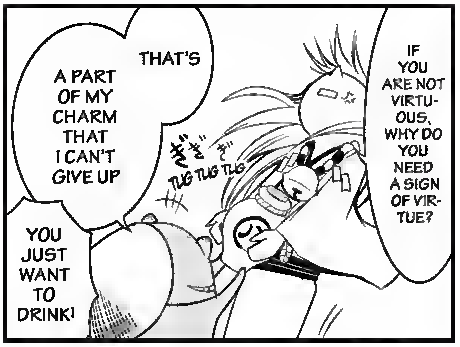

SHIGARAKI TANUKI'S EIGHT LUCKY TRAITS
HAT TO PROTECT FROM DISASTERS
LARGE EYES TO SEE THINGS CLEARLY
FRIENDLY FACE
SAKE BOTTLE, VIRTUE
BANK BOOK
BELLY
CALM AND BOLD DECISIVENESS
BANK BOOK, TRUST ABOVE ALL
BY THE WAY, THE BANK BOOK...
SCROTUM, FINANCIAL LUCK
THICK TAIL, ALL'S WELL THAT ENDS WELL

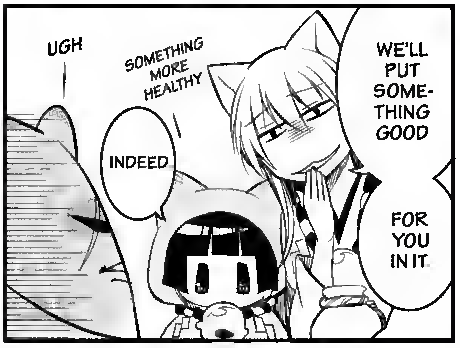
GROUNDLESS FEAR

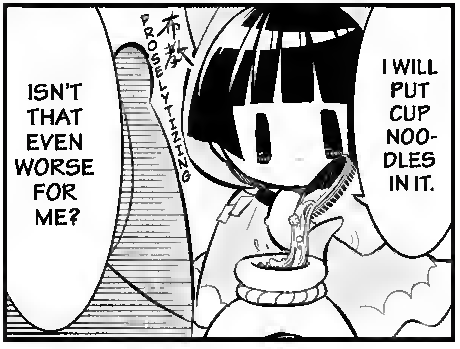


YOU'RE STILL SCUM EVEN WITHOUT YOUR SAKE
NAH, DON'T WORRY
IF YOU TAKE AWAY ONE OF THE THINGS THAT MAKES ME A TANUKI, MY IDENTITY WILL BE DESTROYED

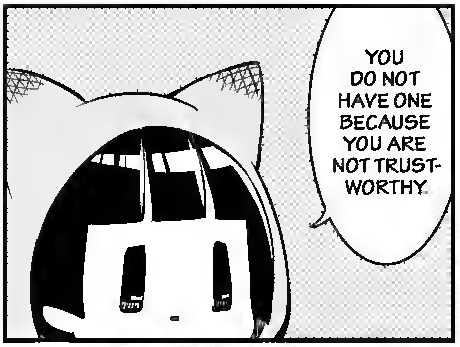
SOMETHING DIFFERENT

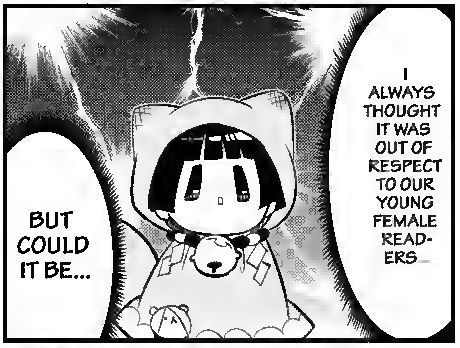

IF YOU ARE NOT VIRTUOUS, WHY DO YOU NEED A SIGN OF VIRTUE?
TUG TUG TUG
THAT'S A PART OF MY CHARM THAT I CAN'T GIVE UP
YOU JUST WANT TO DRINK!

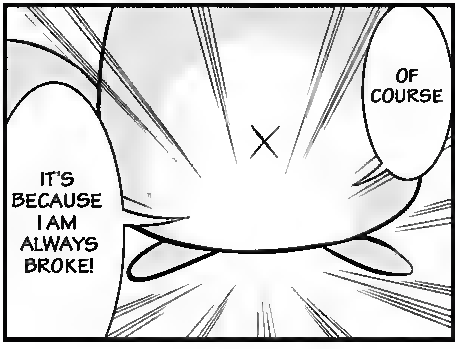




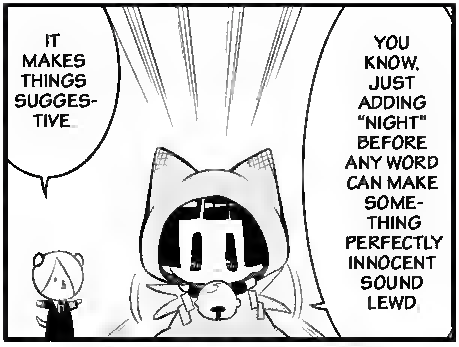
THE REASON

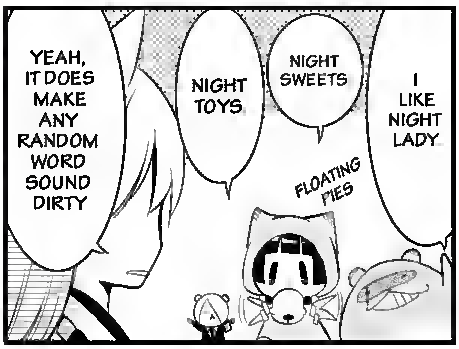






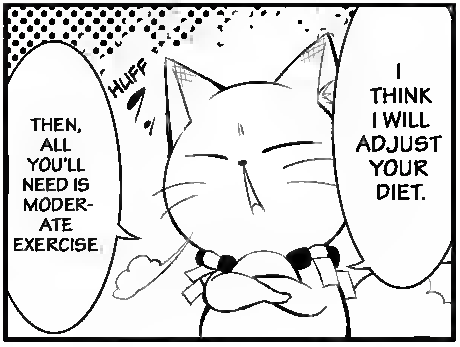
NIGHT...

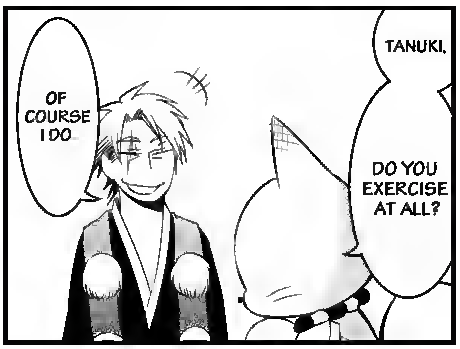

IT MAKES THINGS SUGGES-TIVE.
YOU KNOW, JUST ADDING "NIGHT" BEFORE ANY WORD CAN MAKE SOME-THING PERFECTLY INNOCENT SOUND LEWD.

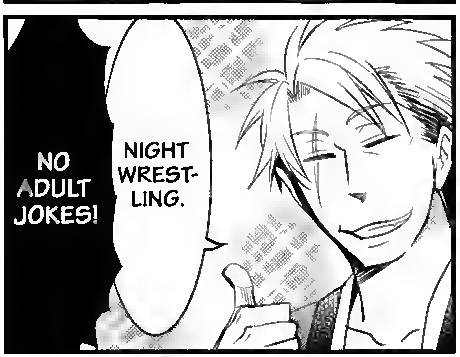


*THE SHOW HE'S REFERRING TO AIRED IN THE 60'S

CAN'T DO WITHOUT



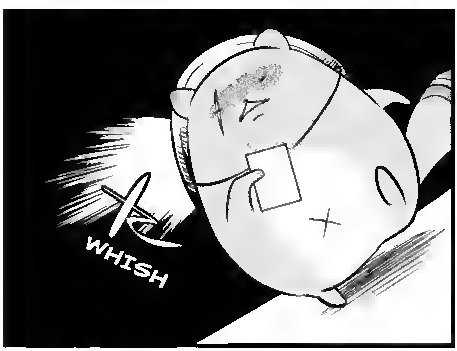


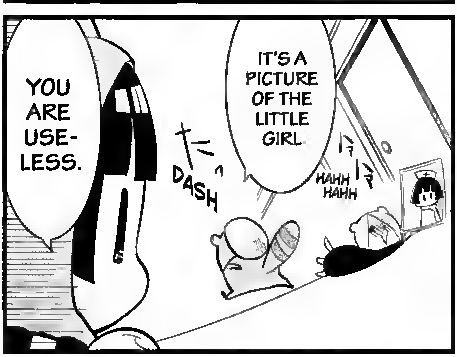


CORRECTION

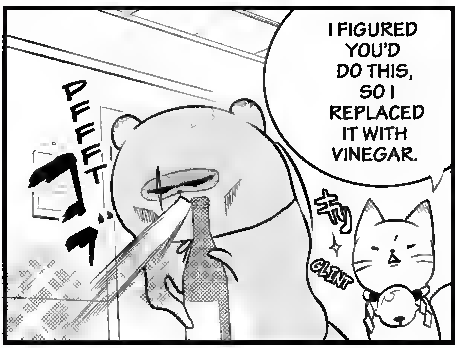
AND SO..
THE OLD MAN'S LIFESTYLE REFORMATION BEGAN
AND NO MEAT
STARTING TODAY YOU'LL DRINK THIS SPECIAL GREEN JUICE INSTEAD OF SAKE
NO SMOKING
NO ALCOHOL
FULL MEALS
BLEAAAURGH
SHOCK
4/1
4/2
4/3
RUMBLE
PAY US BACK!
THERE'S THE OLD MAN WHO SHIRKED HIS DEBTS
REPORTED
...AND LIGHT EXERCISE.
4/4
HUFF
PUFF
SAKE
SWAY
NOT ENOUGH FOOD.
WOBBLE WOBBLE
HOWEVER,
THE OLD MAN QUICKLY ADMITTED DEFEAT.

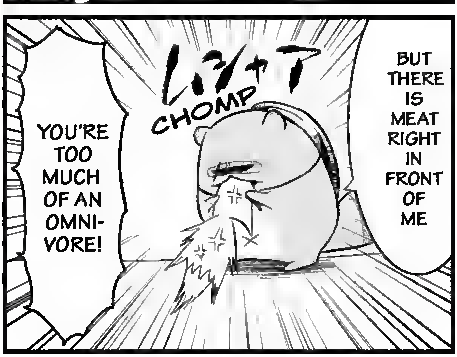
THE OLD MAN ESCAPES





MEAT AND SAKE

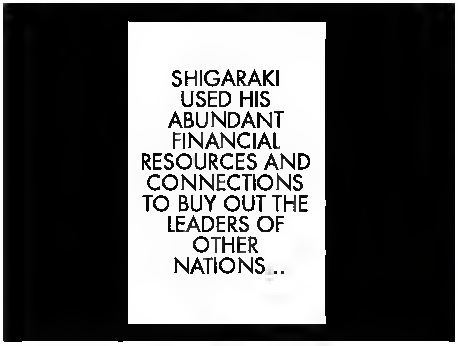


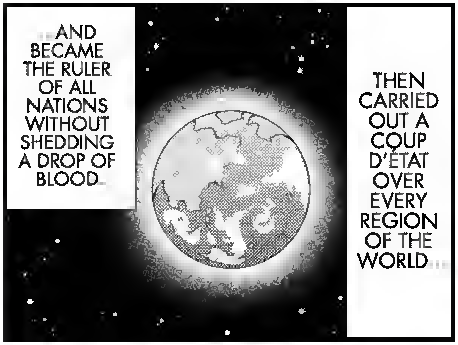


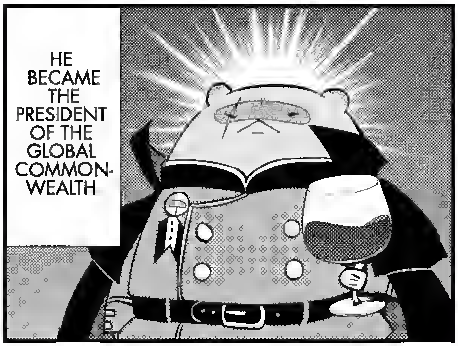
CAPTURE, CORRECTION
TRAP
...PLACED UNDER HOUSE ARREST, AND FORCED TO RESUME HIS CORRECTION
HE WAS CAPTURED
アウト YOU'RE OUT!
!
THAT'S
SAKE!
...AND THE ALCOHOL AND OTHER TOXINS WERE EVENTUALLY REMOVED FROM HIS BODY
GRIN
...
FOX, LEND ME SOME MONEY.
ONE DAY...
I WON'T GET CAUGHT IN A FOX'S TRAP!
DASH
IF YOU WANT GAMBLING FUNDS, FIND YOUR OWN
NO.
SNAP
HE GOT CAUGHT.
FWOOMP
THE LITTLE GIRL?

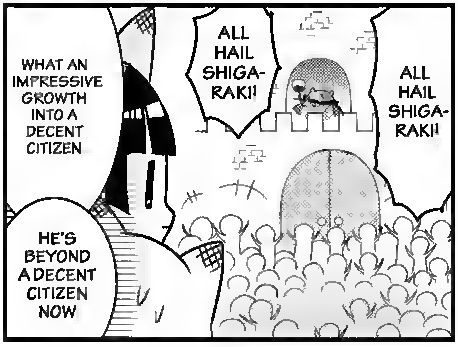
I'LL GET A JOB
!?
I'M GOING TO THE UN-EMPLOY-MENT AGENCY.
NO...
IT'S FOR A SUIT.
OH...
OH
HE IS NOT ILL
I'M DONE BEING A SWINGER...
I AM NOT
ARE YOU DRU-NK?
EH,
WHAT?
THIS WAS THE DAY THE OLD MAN CHANGED.
O-OKAY
WITH THE ALCOHOL OUT OF HIS SYSTEM, HE BECAME A DECENT CITIZEN
I'LL GET A JOB THAT HELPS SOCIETY.

THE OLD MAN CONQUERS THE WORLD




AND BECAME THE RULER OF ALL NATIONS WITHOUT SHEDDING A DROP OF BLOOD.
THEN CARRIED OUT A COUP D'ÉTAT OVER EVERY REGION OF THE WORLD...

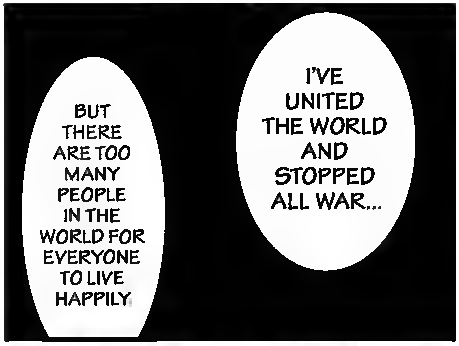


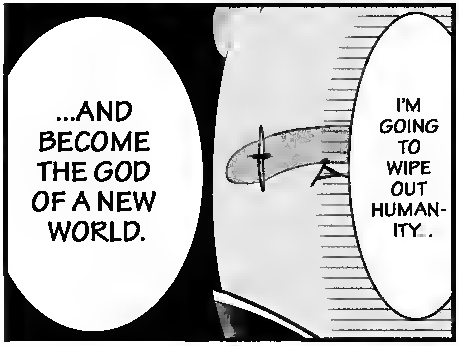


THE OLD MAN MOVES UP IN THE WORLD

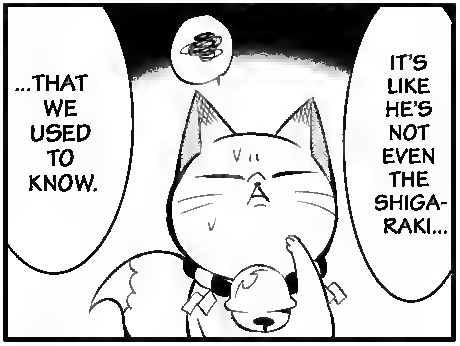
I'LL GO INTO POLITICS AND MAKE SOCIETY BETTER.
JUST PURSUING MY OWN PROFITS UNDER THE RULES OF CAPITALISM ISN'T GOOD ENOUGH.
THE PRESIDENT OF A TOP INDUSTRY
O-OKAY...

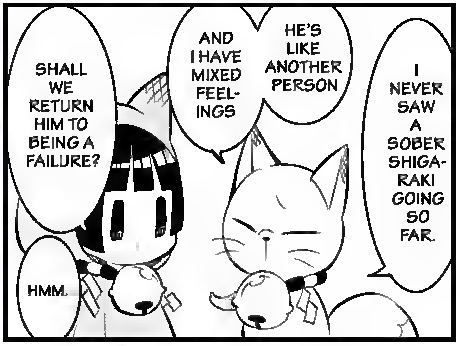
AFTER ALL

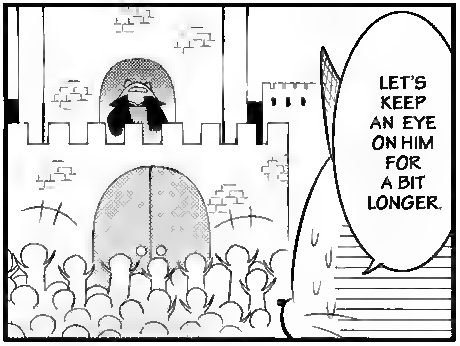


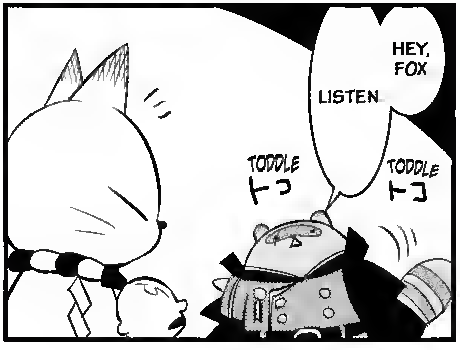


UNFAMILIAR OLD MAN

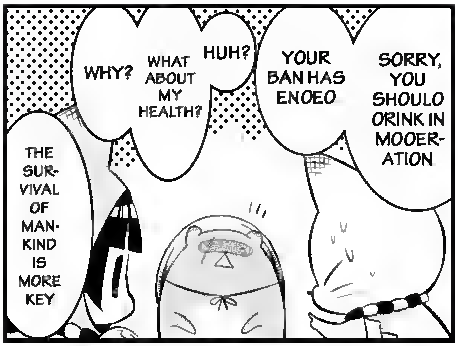


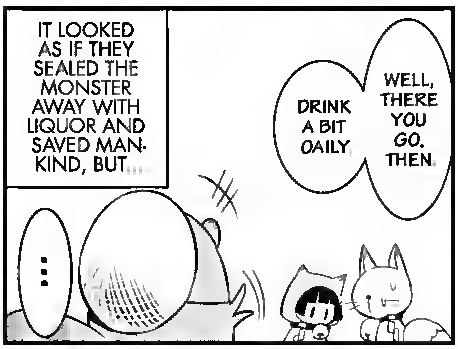

I NEVER SAW A SOBER SHIGARAKI GOING SO FAR.
HE'S LIKE ANOTHER PERSON
AND I HAVE MIXED FEELINGS
SHALL WE RETURN HIM TO BEING A FAILURE?
HMM.

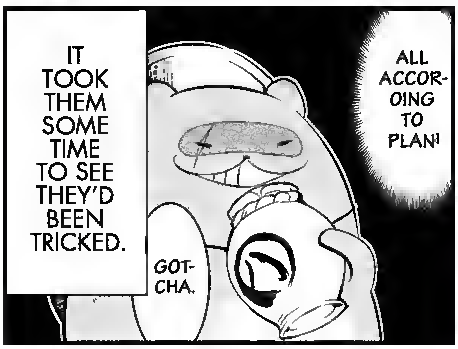




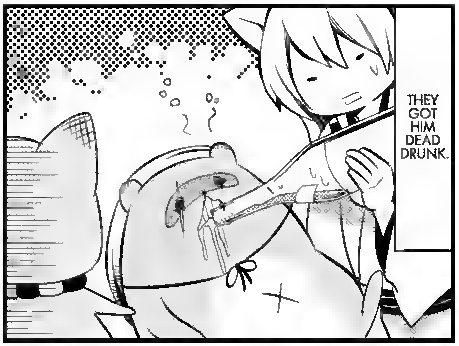
TANUKI

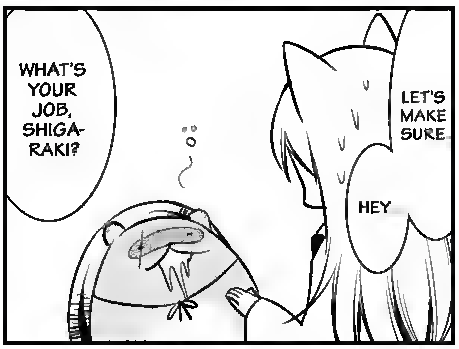


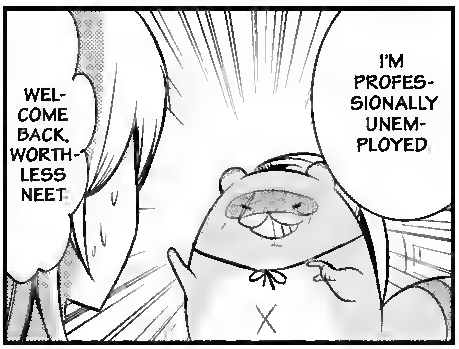




HE'S BACK







English Digital Edition
Chapter 041

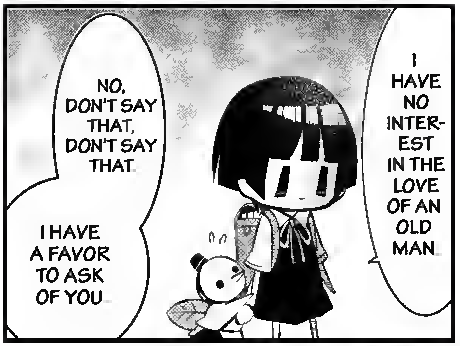
Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

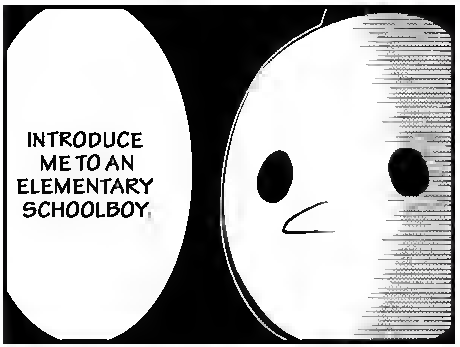
繰繰れ!コックリさん, Vol S ©2013 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2013 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

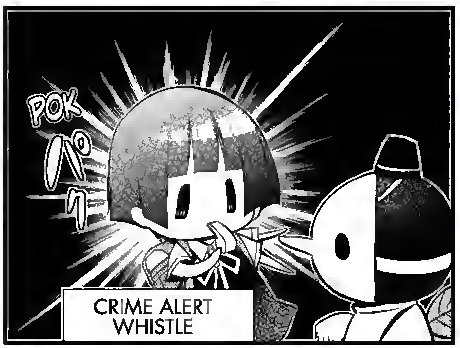
GUGUREI
KOKKURISAN

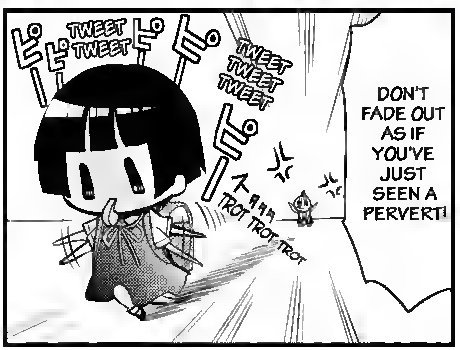
HAUNTING 42:
SEARCHING FOR LITTLE BOYS WITH TENGU-SAN

LISTEN TO MY REQUEST

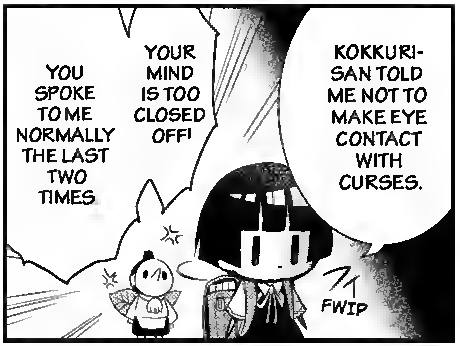


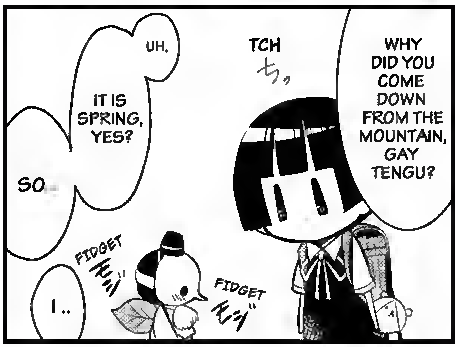


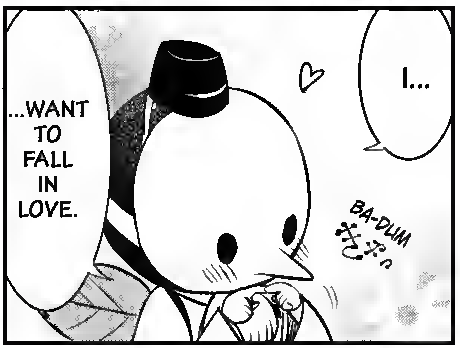




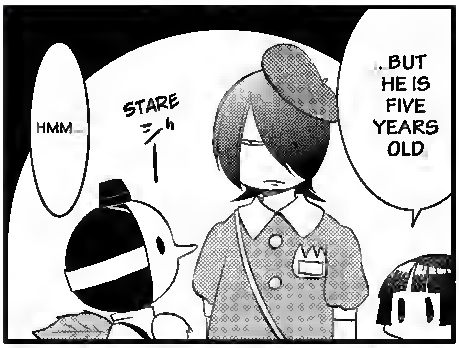
LISTEN TO MY STORY

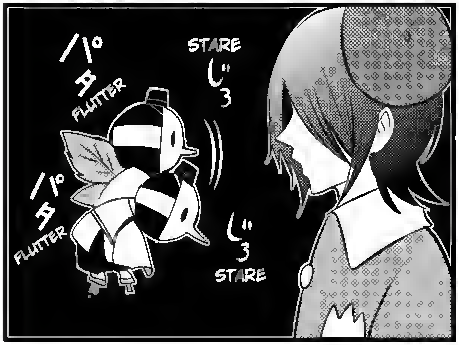

YOU SPOKE TO ME NORMALLY THE LAST TWO TIMES.
YOUR MIND IS TOO CLOSED OFF!
KOKKURI-SAN TOLD ME NOT TO MAKE EYE CONTACT WITH CURSES.
FWIP

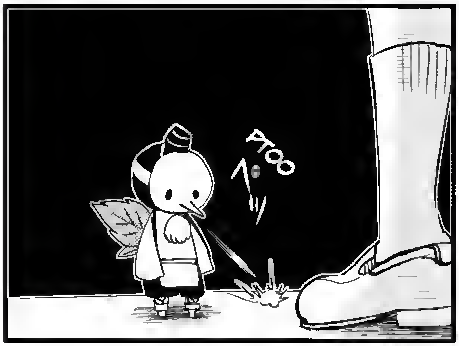


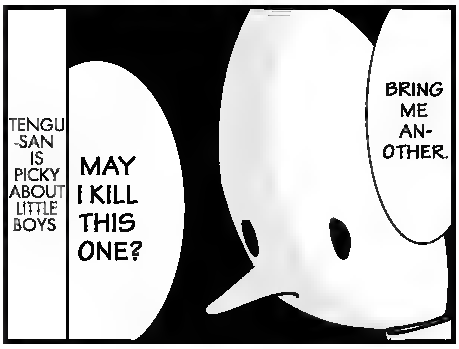


STILL FIVE

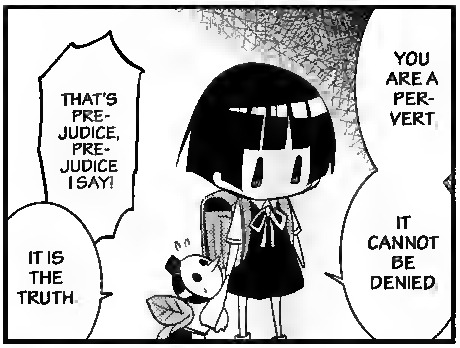


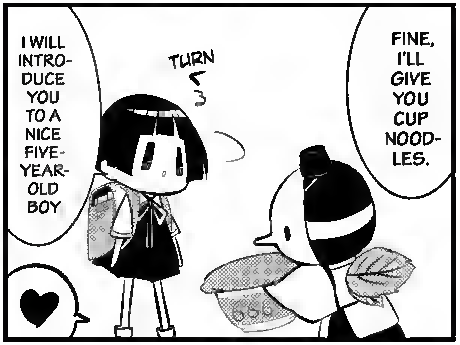






I WILL INTRODUCE YOU

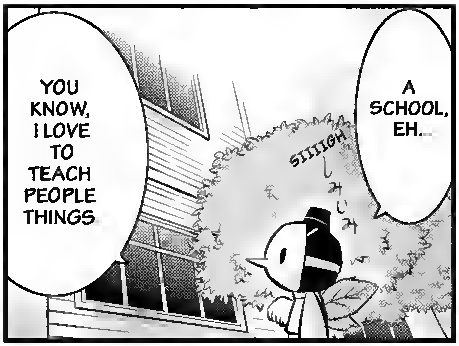


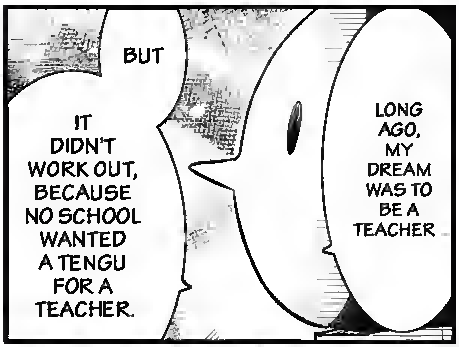


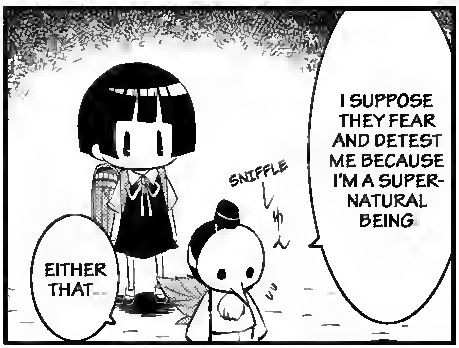
LOOK FOR A BEAUTIFUL BOY!

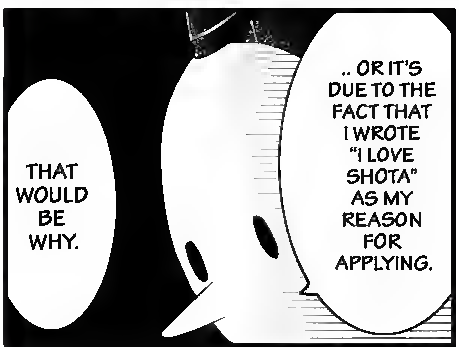
I ASKED YOU TO INTRODUCE ME TO SOMEONE, BUT I DIDN'T MEAN JUST ANYONE
I WANT YOU TO HELP ME FIND THIS SHOTA, AND TO INTRODUCE ME
HE IS THE BEAUTIFUL TYPE
DAZZ-LING, IS HE NOT?
I HEAR HE ATTENDS YOUR SCHOOL
YOU SHOULD BE ABLE TO FIND HIM EASILY BY ASKING YOUR FRIENDS
I CANNOT DO THAT
!
I WAS UNABLE TO TALK TO HIM, SO I'D LIKE YOUR HELP
I'LL PAY UPFRONT
I DO NOT HAVE FRIENDS
I SEE
I WILL SIMPLY RAISE HIM TO BE A BOY OF MY OWN TASTES.
THAT IS ODD
THOSE OF THE TENGU CLAN ARE ADDICTED TO RAISING THINGS OF THEIR OWN.
WHAT WOULD YOU DO AFTER BEING INTRO-DUCED?
I WILL NOT DO ANY-THING WEIRD
INDEED

SHATTERED DREAMS

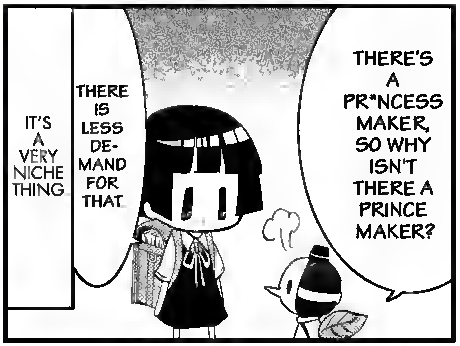


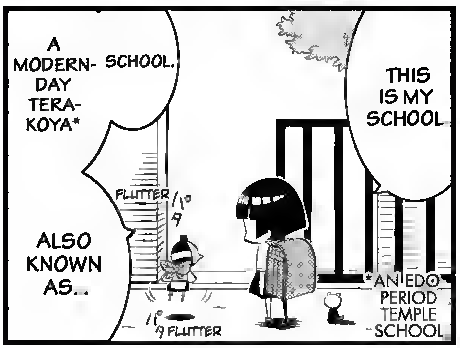


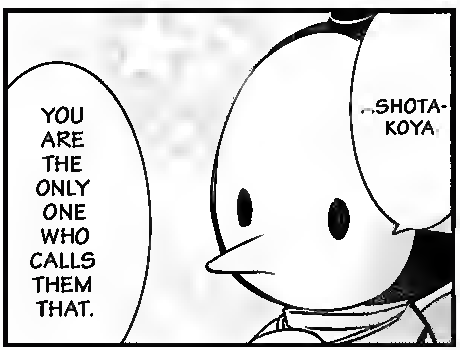




ONLY TENGU



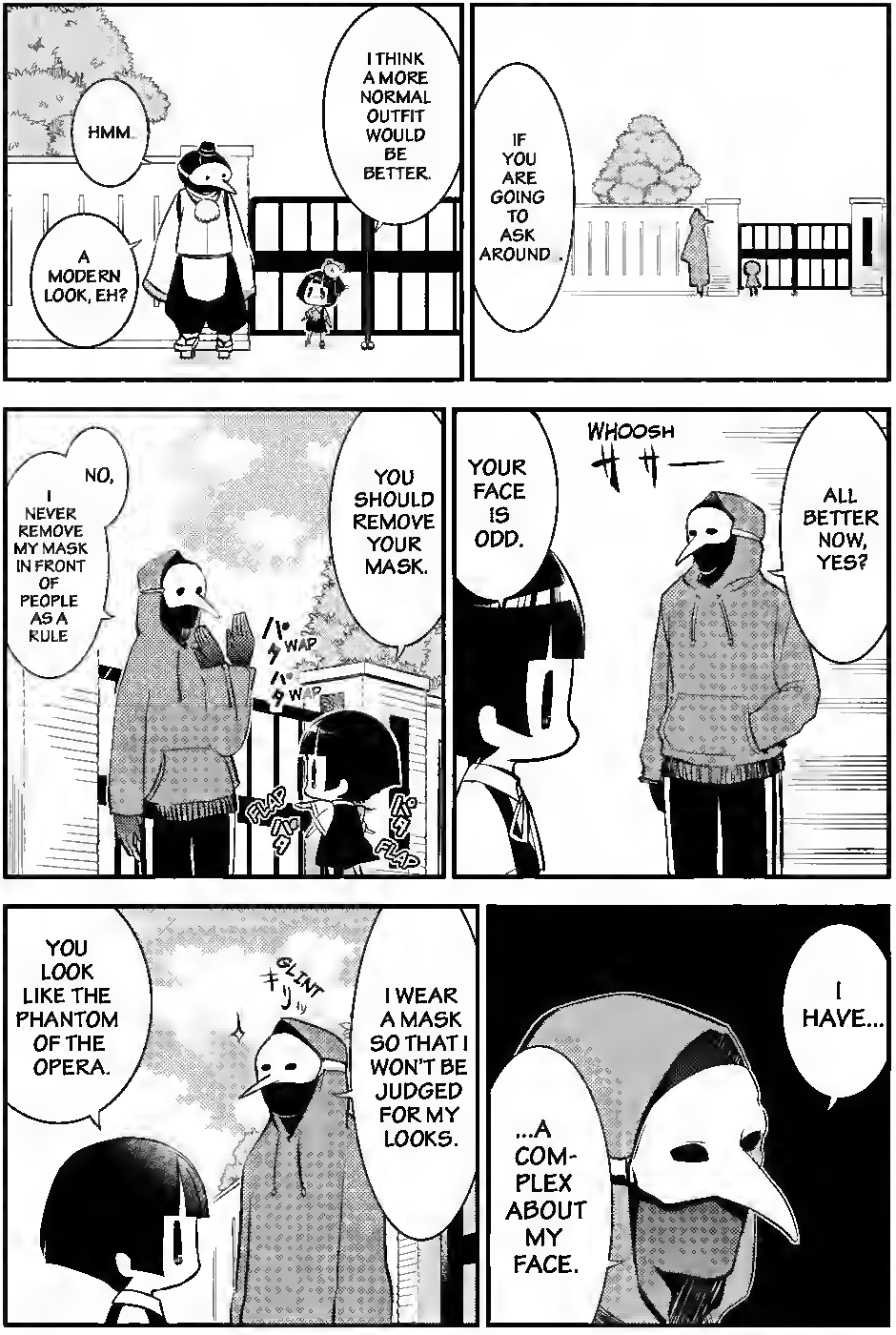




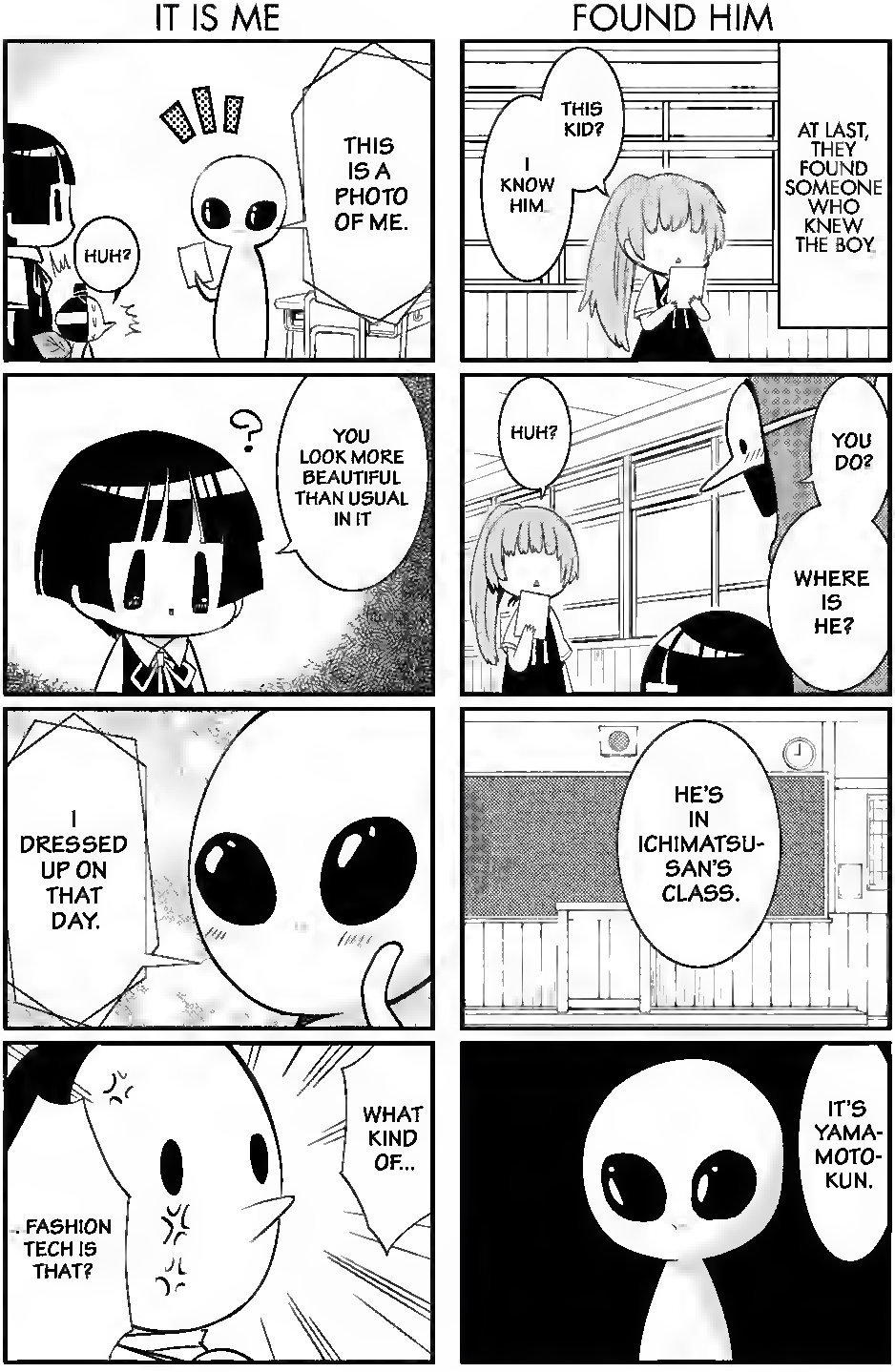
TO AVOID SUSPICION

SO I GUESS OUR ONLY CHOICE IS TO ASK AROUND.
IT WOULD BE EASIER TO SEARCH IF WE HAD MORE THAN JUST A PHOTO.
THAT IS TOUGH FOR A LONER.
HMM.
I SEARCHED THE DATABASE IN THE FACULTY OFFICE, BUT I DID NOT FIND THE BOY IN QUESTION
MY DAR-LING
POOF
TO AVOID SUS-PICION
I'LL BE A HUMAN.
OF COUR-SE NOT.
IN YOUR TENGU FORM?
VERY WELL, I SUPPOSE I'LL DO THE SAME
I BELIEVE IT WOULD BE PRU-DENT TO SPLIT UP AND ASK AROUND
YOU JUST LOOK SUS-PICIOUS NOW.
HE TURNED LESS CUTE AND MORE SUSPICIOUS.
WELL, NO PROBLEMS NOW, YES?

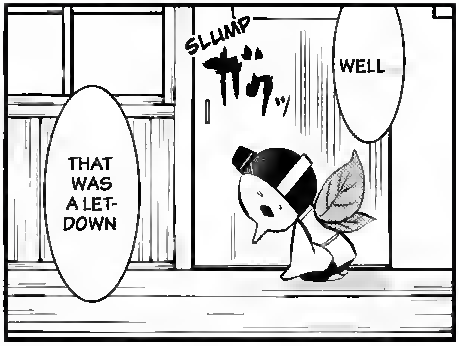
TRY A MODERN OUTFIT

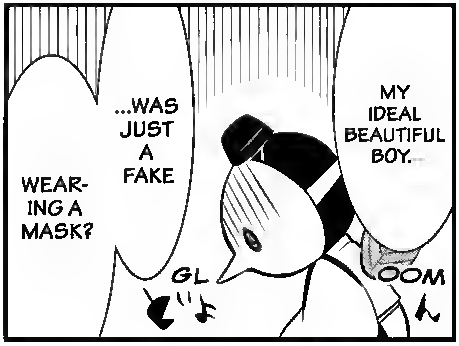

I THINK A MORE NORMAL OUTFIT WOULD BE BETTER.
HMM.
A MODERN LOOK, EH?
IF YOU ARE GOING TO ASK AROUND .
YOU SHOULD REMOVE YOUR MASK.
NO, I NEVER REMOVE MY MASK IN FRONT OF PEOPLE AS A RULE
WAP
WAP
FLAP
FLAP
WHOOSH
YOUR FACE IS ODD.
ALL BETTER NOW, YES?
YOU LOOK LIKE THE PHANTOM OF THE OPERA.
GLINT
I WEAR A MASK SO THAT I WON'T BE JUDGED FOR MY LOOKS.
I HAVE...
...A COM-PLEX ABOUT MY FACE.

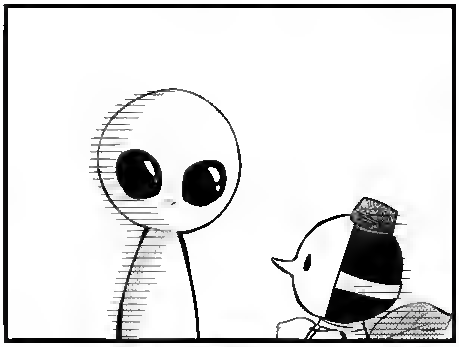
DON'T WORRY
ASKING AROUND
YOUNG MAN, DO YOU HAVE A MOMENT?
TENGU-SAN ASKS AROUND.
EACH OF THEM BEGAN ASKING AROUND.
I WILL NOT HARM YOU
WAIT,
EW, A CREEP!
DON'T WORRY, I AM...
GLINT
MY DAR-LING...
...YOU CAN COUNT ON ME TO GATHER INTEL!
...AN OLD MAN WHO LOVES LITTLE BOYS.
I HAVE ALREADY CAPTURED SOME STUDENTS.
HE WAS REPOR-TED.
AH...
DO NOT TOR-TURE THEM.
IF WE BEND THEIR JOINTS THE WRONG WAY, THEY WILL HAPPILY TALK TO US


IT IS ME
FOUND HIM
THIS IS A PHOTO OF ME.
HUH?
AT LAST, THEY FOUND SOMEONE WHO KNEW THE BOY.
THIS KID?
I KNOW HIM.
YOU LOOK MORE BEAUTIFUL THAN USUAL IN IT
?
HUH?
YOU DO?
WHERE IS HE?
I DRESSED UP ON THAT DAY.
HE'S IN ICHIMATSU-SAN'S CLASS.
WHAT KIND OF...
. FASHION TECH IS THAT?
IT'S YAMA-MOTO-KUN.

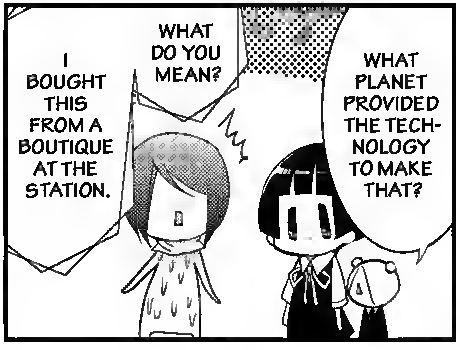
DISAPPOINTED







YAMAMOTO FACE-OFF



English Digital Edition
Chapter 042

Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol S ©2013 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2013 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

GUGUREI
KOKKURISAN

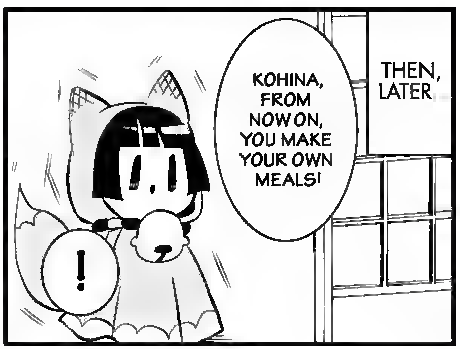
HAUNTING 43:
I WANT TO BE MORE MANLY

A DIFFERENCE OF OPINION

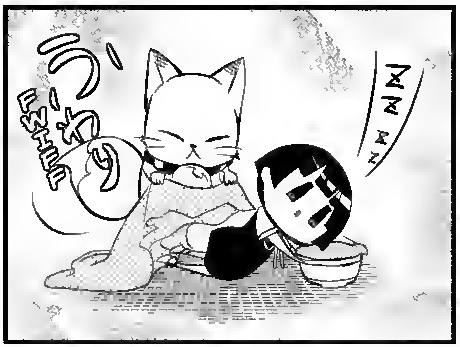
WHAT HE'S AMASSED
WHAT MATTERS MOST
IS THE WAY HE LIVES HIS LIFE
WHAT DECIDES A MAN'S WORTH
UH,
WHAT CAN I DO TO BE MORE MANLY?
THAT IS WHAT DETER-MINES HIS WORTH
THE THINGS HE CAN LOOK BACK AND SAY THAT HE'S PROTECTED, THAT HE'S AMASSED
MY FACE
IS ALREADY WHAT I'D CALL MANLY.
FOOL.
SO...
WHAT IS IT THAT YOU HAVE AMASS-ED?
IT IS NOT YOUR FACE OR MON-EY
THAT SAY WHETHER YOU'RE A MAN
WHAT MATTERS MOST IS
DEBT.
THAT'S NO GOOD THEN!
BUT
THOSE WHO SAY THAT USUALLY HAVE THE WORST HEARTS
YOUR HEART!

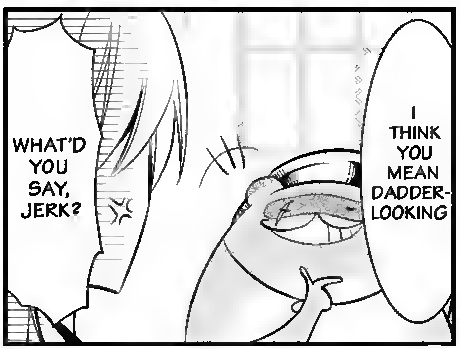
MANLINESS TRAINING

MANIPULATED BY THE OLD MAN'S SMOOTH TALK, KOKKURI-SAN BEGAN TRAINING TO BE A MAN.

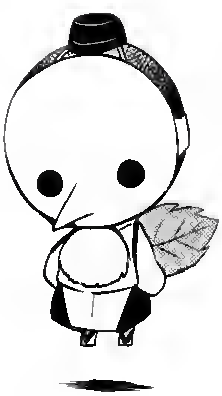


AT LEAST I'M BETTER





I'M A JAPANESE MAN, SO I CAN'T SET FOOT IN A KITCHEN.
KOKKURI-SAN HAS BEEN REFORMED INTO A MONSTER.
TO CHANGE HIM BACK, HE WAS SENT AWAY FOR GIRLI-NESS TRAIN-ING
WHAT DID YOU SAY?
GAH!
CHANGE.
KA-SHING
EVERY GIRL IN THE NATION IS MAD ABOUT ME!
BWA!
NOW THE NAME OF "GOOD-LOOKING MAN" IS ALL MINE!
HAHAHA



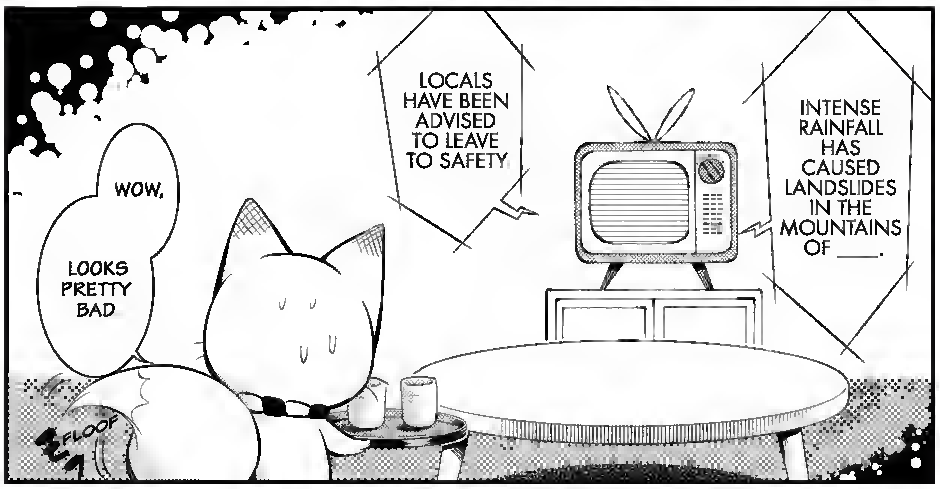
English Digital Edition
Chapter 044

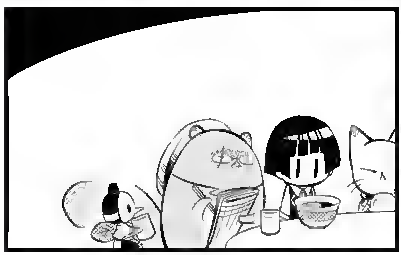
Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

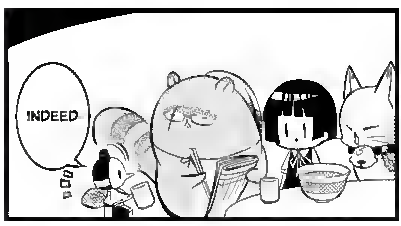
繰繰れ!コックリさん, Vol S ©2013 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2013 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

GUGUREI
KOKKURISAN

FSSSHHHH


WOW,
LOOKS PRETTY BAD
FLOOP
LOCALS HAVE BEEN ADVISED TO LEAVE TO SAFETY
INTENSE RAINFALL HAS CAUSED LANDSLIDES IN THE MOUNTAINS OF ___.

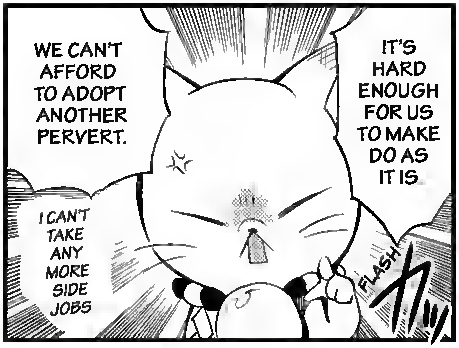


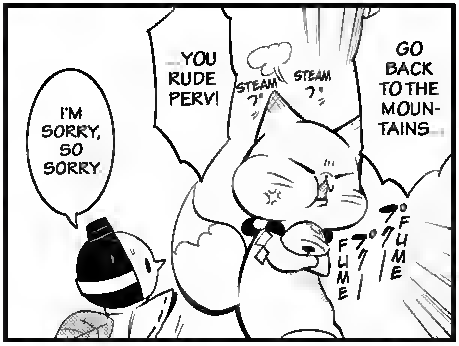

INDEED

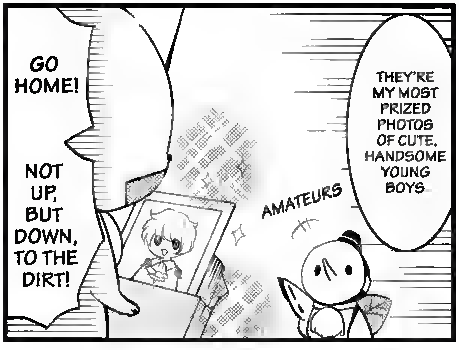
SUCKS TO BE THEM
SLURRP
I BET THE MOUNTAIN SPIRITS ARE CAUGHT IN IT
FLOOF

HAUNTING 44: TENGU MASK APOCALYPSE

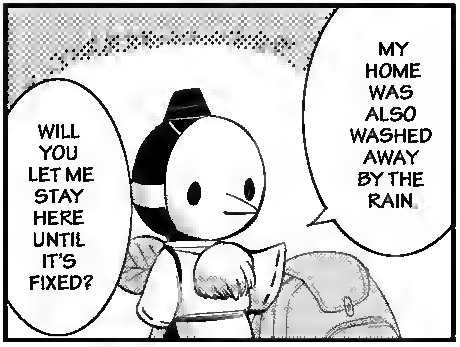
NOT FOR FREE

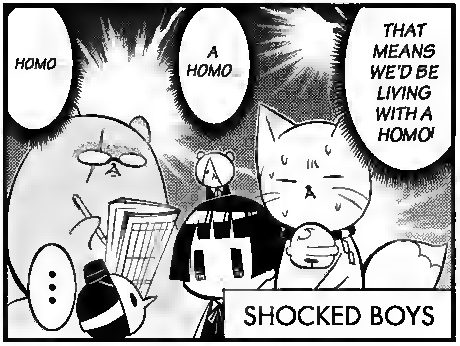


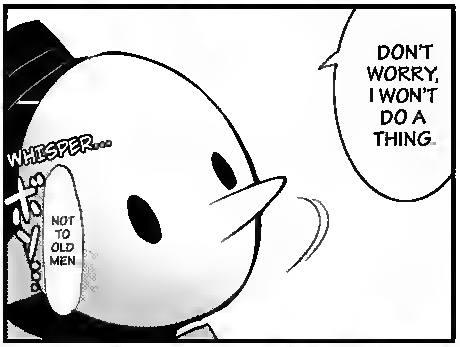


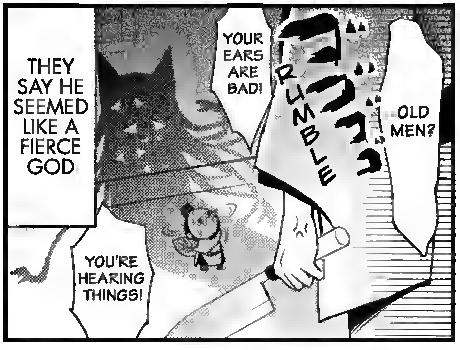


THE TRUTH SPILLS OUT

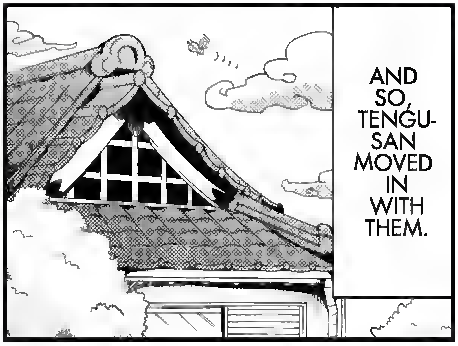


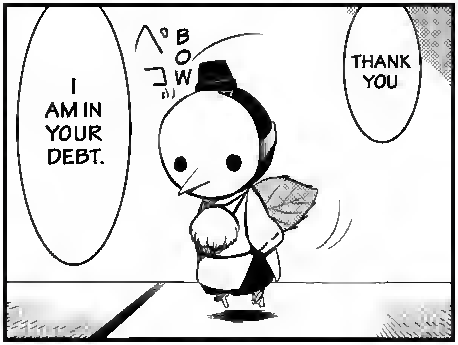


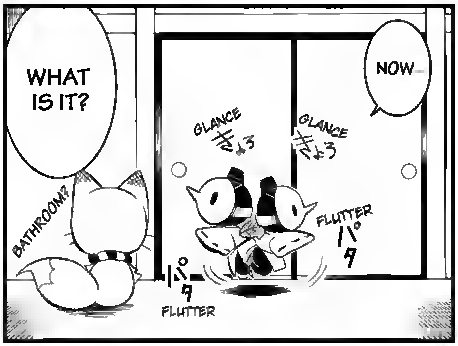


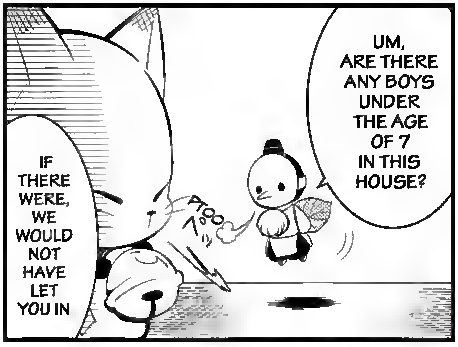


I'M IN YOUR CARE



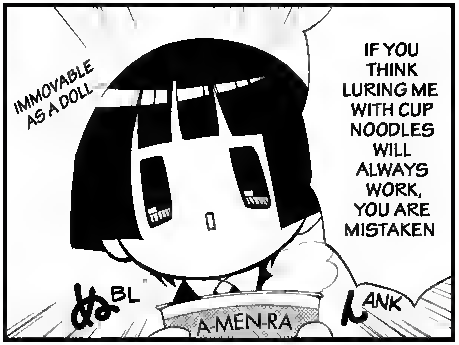


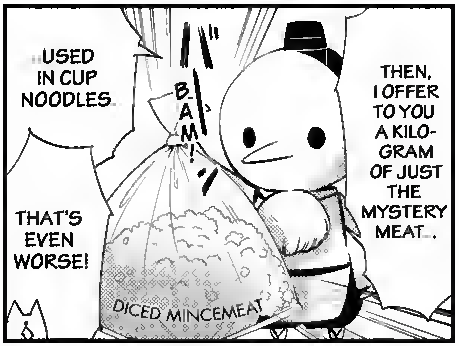


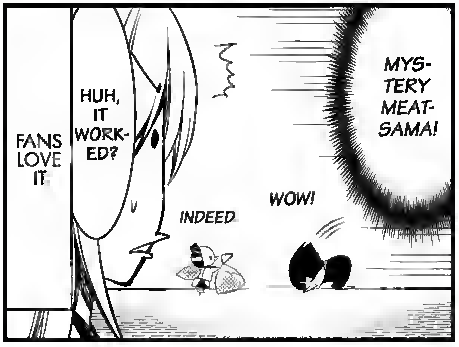


PARTS TO PURSUE

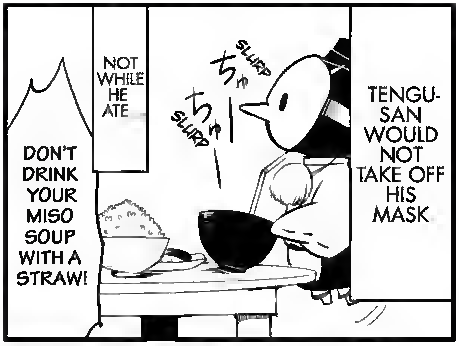
LAUGH-ABLE
I SHALL BUY YOU WITH CUP NOODLES
EVEN IF THE FOX SAYS NO, I ONLY REALLY NEED THE GIRL TO SAY YES
666
OH NOODLES
A-MEN-RA

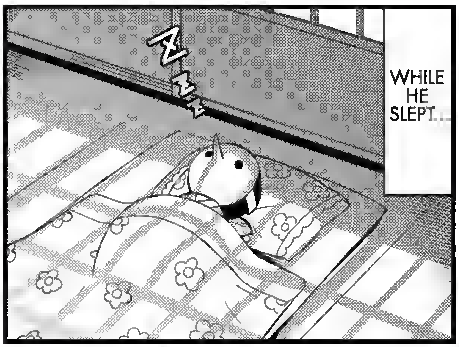


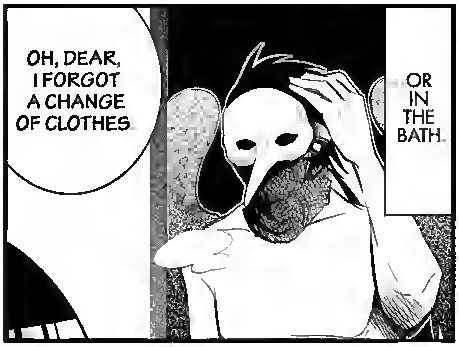


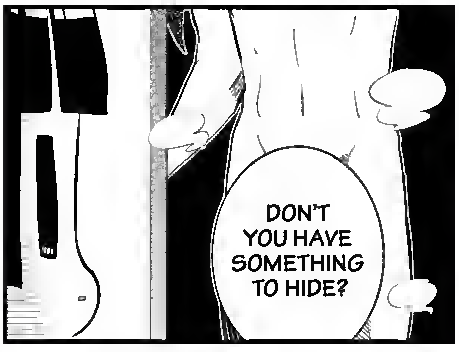


TENGU-SAN'S MASK

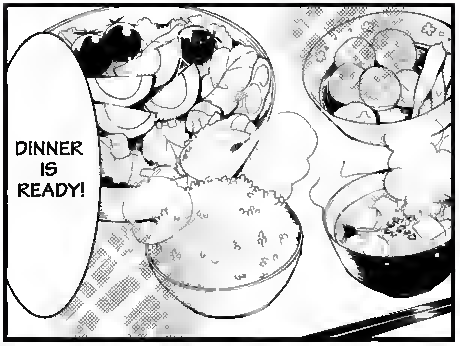


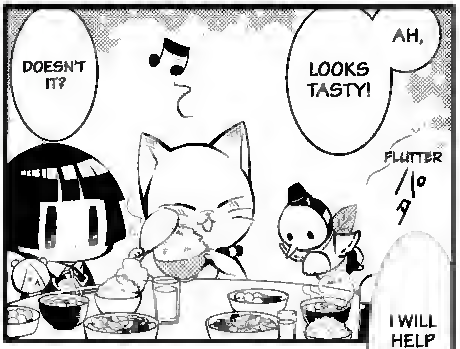


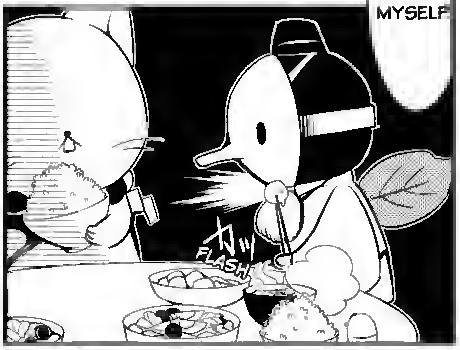


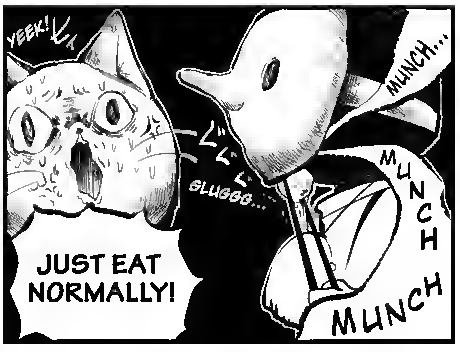


TENGU-SAN'S DINNER



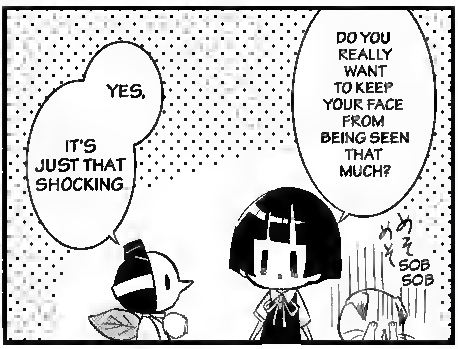


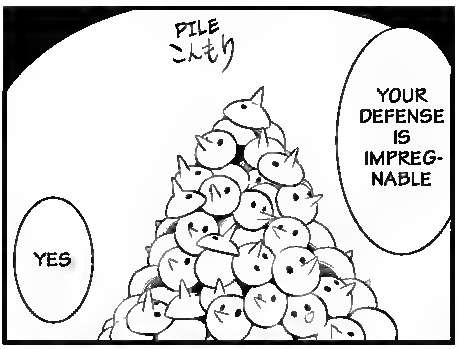


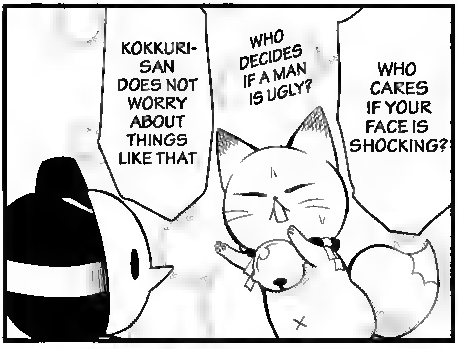


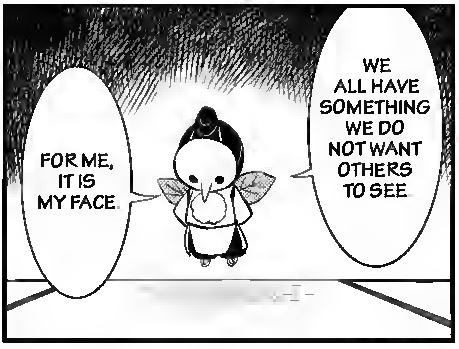
BUT WHY IS THAT?
GLINT
HIDING MY FACE IS MY FIRST PRIORITY.
HE HAS A FACE COMPLEX
IT IS STRANGE THAT WHEN SOMETHING IS HIDDEN, I WANT TO EXPOSE IT.
MY DARLING
HM, I ACTUALLY HAVEN'T SEEN TENGU'S REAL FACE.
THUMP FLOOR
I LEARNED IN SCHOOL THAT YOU SHOULD DO THAT WHICH OTHERS DO NOT LIKE.
THAT'S NOT AT ALL WHAT THE TEACHER MEANT!
FOR YOU, I SHALL REMOVE HIS MASK BY FORCE.
UM, I DON'T THINK TENGU WILL LIKE THAT.

SHE TRIED ASKING TENGU-SAN


UNNEEDED FROM YOU
DO YOU REALLY WANT TO KEEP YOUR FACE FROM BEING SEEN THAT MUCH?
YES, IT'S JUST THAT SHOCKING
めそ
SOB SOB

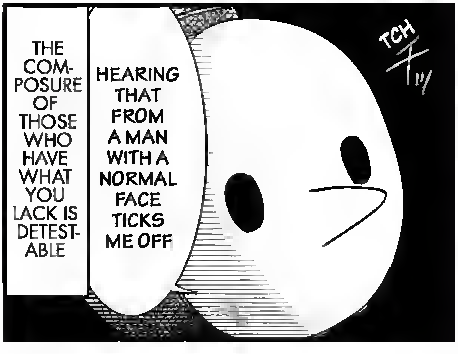

I UNDERSTAND...
PILE
こんもり
YOUR DEFENSE IS IMPREGNABLE
YES

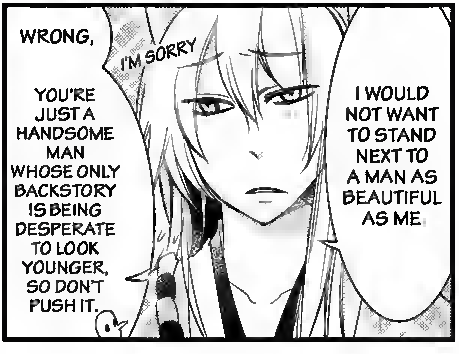

KOKKURI-SAN DOES NOT WORRY ABOUT THINGS LIKE THAT
WHO DECIDES IF A MAN IS UGLY?
WHO CARES IF YOUR FACE IS SHOCKING?


FOR ME, IT IS MY FACE
WE ALL HAVE SOMETHING WE DO NOT WANT OTHERS TO SEE

GLINT
THE MOST IMPORTANT PART OF A PERSON ISN'T THEIR FACE!
WHAT MATTERS MOST IS WHAT'S INSIDE

IF I HAD A COMPLEX ABOUT MY FACE
I KIND OF GET HOW YOU FEEL..


THE COMPOSURE OF THOSE WHO HAVE WHAT YOU LACK IS DETESTABLE
HEARING THAT FROM A MAN WITH A NORMAL FACE TICKS ME OFF
TCH


WRONG,
YOU'RE JUST A HANDSOME MAN WHOSE ONLY BACKSTORY IS BEING DESPERATE TO LOOK YOUNGER, SO DON'T PUSH IT.
I'M SORRY
I WOULD NOT WANT TO STAND NEXT TO A MAN AS BEAUTIFUL AS ME

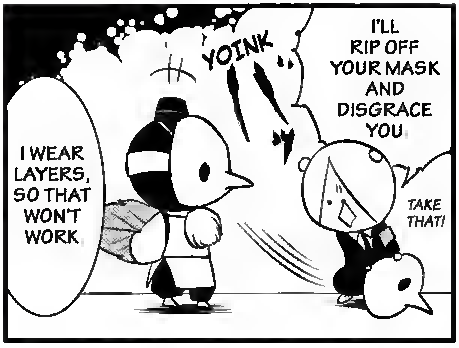
THE TENGU-SAN OF OLD

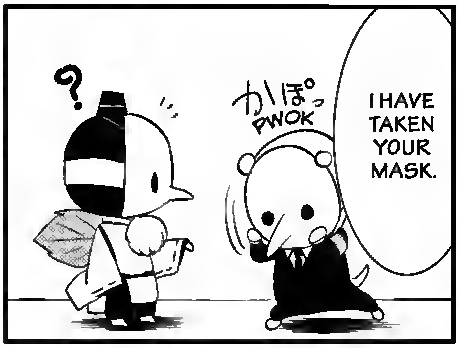
LONG AGO,
SOMEONE ELSE SAID THE SAME THING.
"WHO CARES IF YOUR FACE IS SHOCKING?"
SINCE MY YOUTH, I'VE BEEN A STRANGE, SPOOKY BOY WHO ALWAYS WORE A MASK
HE WAS A KIND BOY WHO BEFRIENDED EVEN THE LIKES OF ME
WE WILL BE FRIENDS FOREVER!
BUT WHEN HE SAW MY FACE, HIS ATTITUDE CHANGED.
I DON'T CARE WHAT YOUR FACE LOOKS LIKE
AND THAT IS THE STORY OF MY FIRST LOVE
HE WAS A FINE SHOTA.
DON'T MAKE THIS ABOUT BOYS LOVE!
FLUTTER
FLUTTER

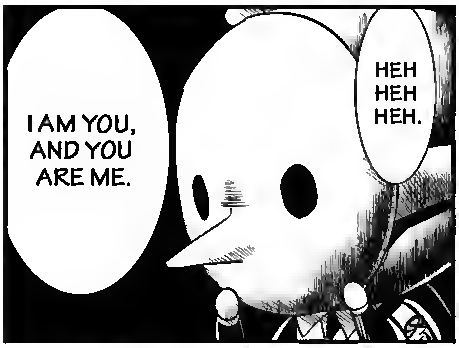
GIVE IT UP

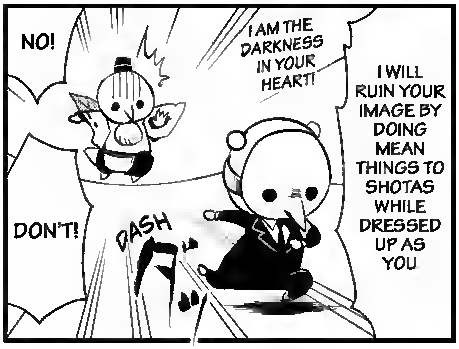
MY FACE RUINS RELATIONSHIPS.
I CANNOT REMOVE MY MASK.
SINCE I DO NOT WISH TO LOSE ANY MORE FRIENDS...
AFTER I TAKE OFF MY MASK .
...THOSE WHO SEE THE REAL ME GO AWAY.
FACE OFF!
GRAB
AND THEN..
PWOOP
THAT JUST MAKES ME WANT TO KNOW MORE!
I TOLD YOU TO STOP!
I DIDN'T KNOW THE REASON WAS SO SAD...
WHEW
TURN
FLOOF
WE WILL GIVE UP.

I'LL SPREAD IT!

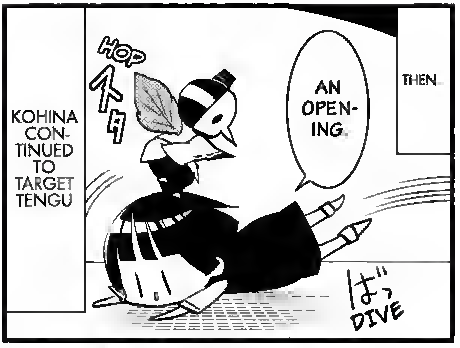


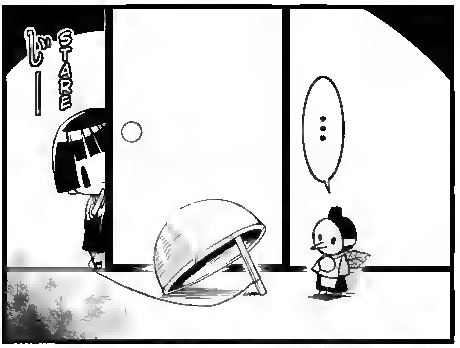


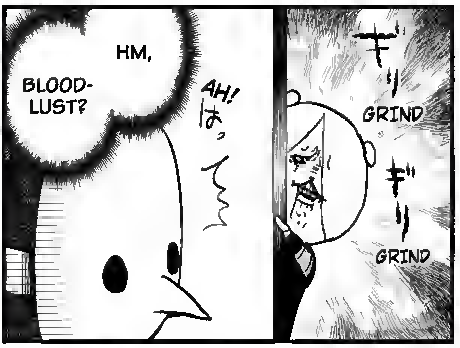


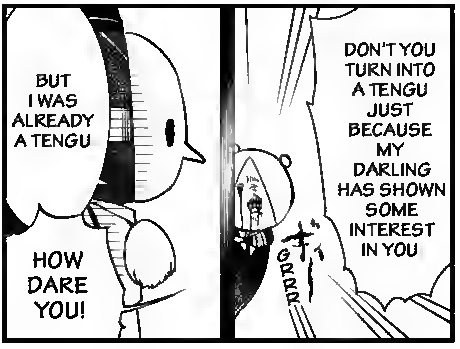


JEALOUS

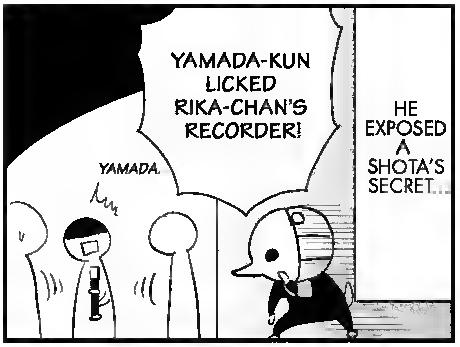


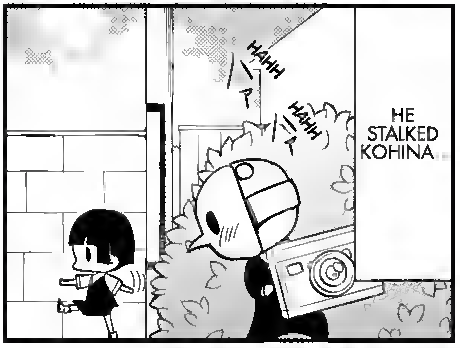


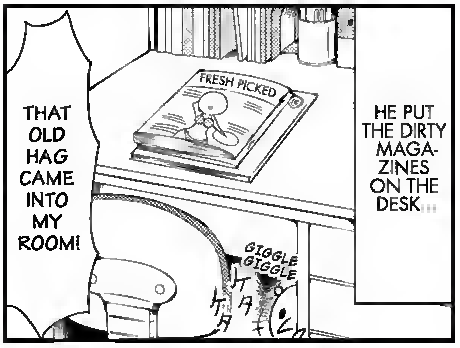


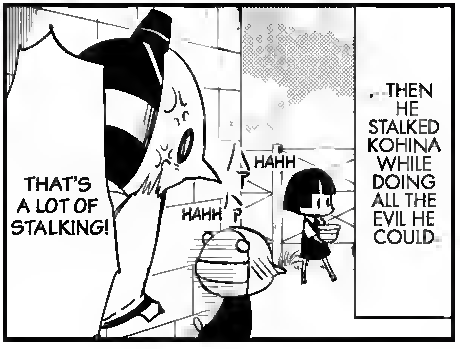


CAN'T LEAVE THAT OUT

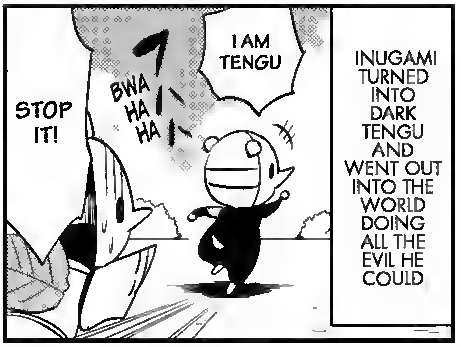


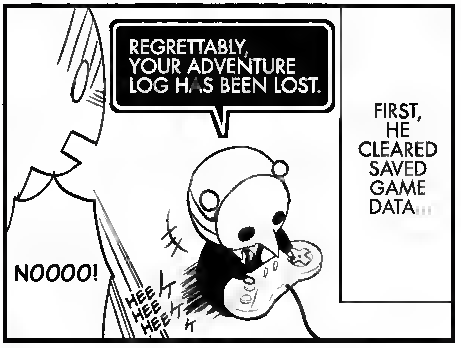


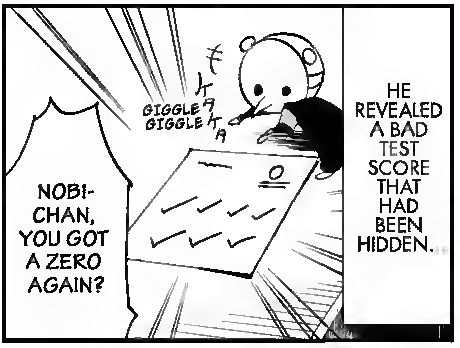


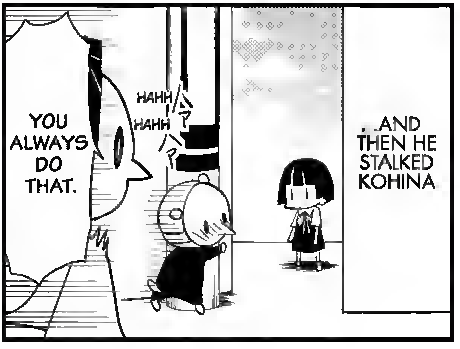


DARK TENGU





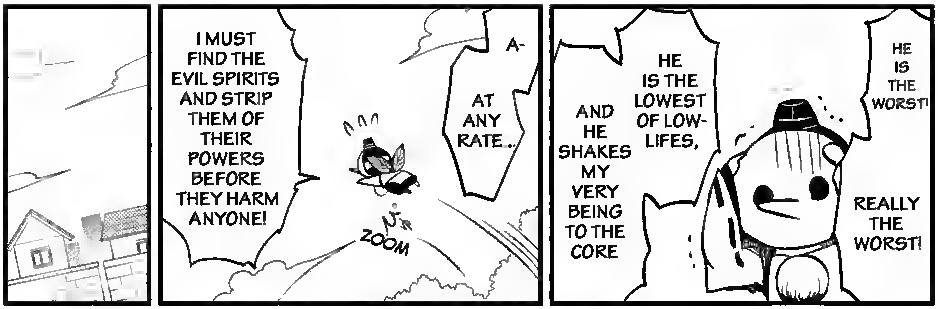


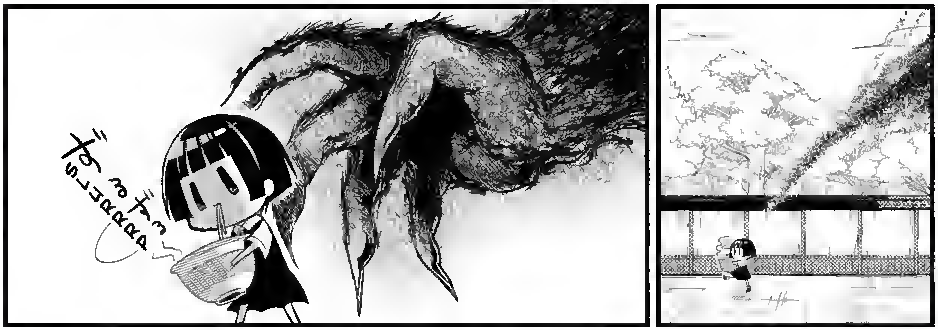


SEAL
DARKER TENGU
BWA HA HA HA, MY NAME IS TENGU, AND I SHALL CAST MORE CURSES AND CREATE MORE CHAOS, AND YOUR REPUTATION SHALL PLUMMET!
STOP!
WAIT!
ZOOM
HA, TELLING ME TO WAIT WON'T MAKE ME WAIT!
TROT TROT
WAIT, I IMPLORE YOU, STOP DOING MEAN THINGS WITH MY FACE ON!
THAT IS...
SHRINE OF CURSES
AH!
HM?
BWA HA HA HA!
BWA HA HA!
NOT ENOUGH, IT'S NOT ENOUGH!
DO NOT REMOVE EVER?
SO WHEN SHOULD I TAKE IT OFF?
OH NO, IT APPEARS TO BE SEALED BY THIS TALISMAN!
EVIL SPIRITS
SEAL
DO NOT REMOVE, EVER
I SHALL CHANGE VIDEO GAMES BOUGHT WITH NEW YEAR'S ALLOWANCES TO EDUCATIONAL GAMES, AND THEN CURSE THEM SO THE MATERIAL FROM YESTERDAY DOESN'T SHOW UP ON THE TEST
あ
AHHHHHHHHH
I...
WILL FILL THIS WORLD WITH RESSENTIMENT AND THE DESPAIR OF SHOTAS!
DON'T REMOVE IT IN THE HEAT OF THE MOMENT
RIP
NOW, OF COURSE!
YAH!
FIGURE OUT IF YOU'RE STALKING HER OR HARASSING ME
"SHE BOUGHT AND ATE CUP NOODLES AGAIN TODAY..."
OOPS.
TIME TO UPDATE MY TRACKING DIARY OF MY DARLING

THE SEAL WAS REMOVED

BOOM!!
WHOA!
CRACKLE
TREMBLE
INU-GAMI?
WHAT HORRIBLE THING HAVE YOU DONE...
THE SEAL HAS BEEN RE-MOVED.
HUH.
(LOOSELY TRANS-LATED, I DON'T WANT TO DEAL WITH THIS, SO GO FOR IT)
I AM NO MORE THAN A PUPPET MANIP-ULATED BY YOUR PERSONA
THIS, THIS IS ALL THE WORK OF THE DARK-NESS IN YOUR HEART!
GAAAH
ZOOM
EEK, HE LAID ALL THE BLAME ON ME AND FLED!
WHAT, ME?
WHAT HORRIBLE THING HAVE YOU DONE, MR. TENGU?
HONESTLY
TUG
HOW WILL YOU TAKE RES-PON—
WHEW


I MUST FIND THE EVIL SPIRITS AND STRIP THEM OF THEIR POWERS BEFORE THEY HARM ANYONE!
A-
AT ANY RATE..
ZOOM
HE IS THE LOWEST OF LOW-LIFES,
AND HE SHAKES MY VERY BEING TO THE CORE
HE IS THE WORST!
REALLY THE WORST!

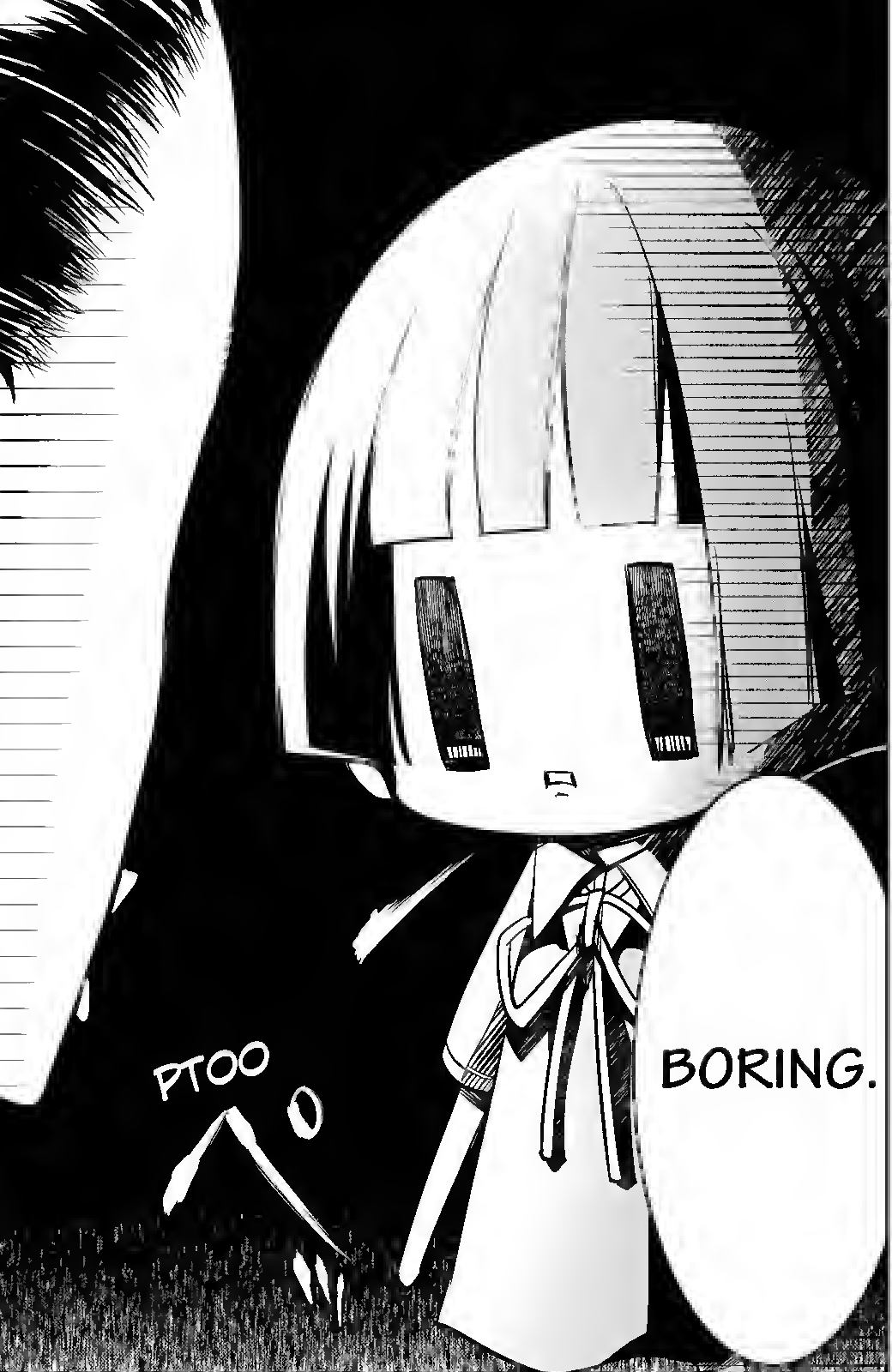

Let's go home

CRACKLE
SLICE

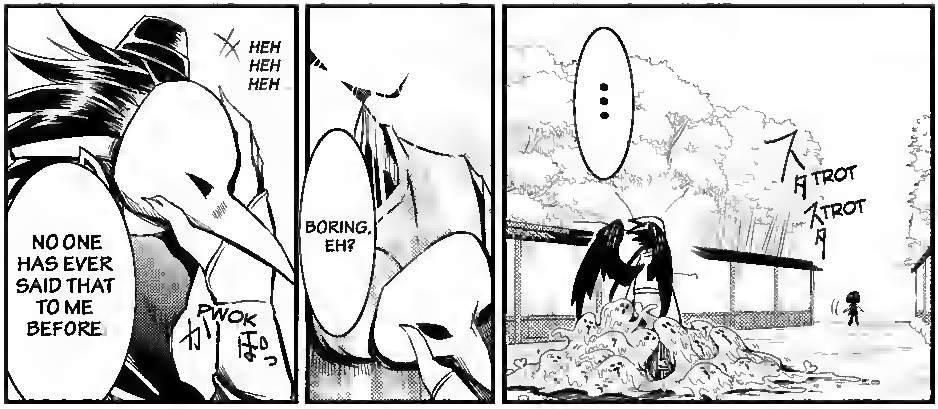
OH...
CHEW
CHEW
JUST ONE WOULD BE EASY TO DEFEAT, BUT...
NOW...
TENGU-SAN AND SOME SQUIRMY THINGS HAVE APPEARED
YOU ARE AWFULLY CALM, AREN'T YOU?
RUB, RUB
DOLLS ARE UNFAZED.
SLURP
SLURP
PHEW
TAKING ON MANY OF THEM WHILE PROTECTING HER WON'T BE EASY
SO THEY DON'T END UP STUCK CLOSED
DON'T WANNA DO THIS
RUB RUB
LITTLE GIRL,
CLOSE YOUR EYES FOR A BIT
NOD
I MUST USE MY LAST RESORT.
AH,
I HATE THIS.

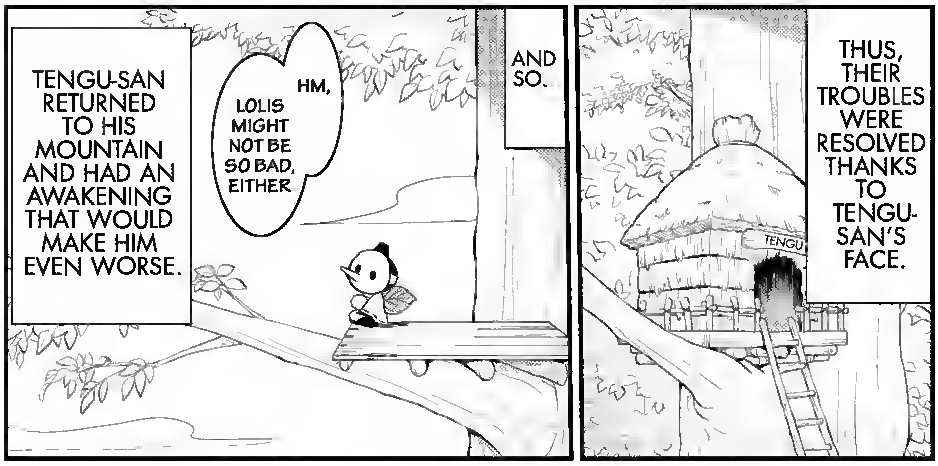
GRAB
WELL-KNOWN IT IS THROUGH-OUT THE LAND...
BEHOLD, MY FACE!
SHINE
THE FACE OF TENGU IS FAMOUS ALL AROUND THE WORLD.
YOU DON'T KNOW?
PACHINKO PRO
HUH?
UM, YOU THINK TENGU'S FACE IS REALLY THAT BAD?

SHINE
ペッカー
..FOR ITS TRANS-CENDENT BEAUTY
HOLD ME!
HUH?
KOOL
YOU DIDN'T HAVE YOUR EYES CLOSED?
AND THOSE BEWITCHED BY IT BECOME SO STIMULATED THAT THEY LOSE THEIR MEMORIES AND THEIR POWERS ARE NULLIFIED!
IT HAS THE POWER TO BEWITCH PEOPLE ON A SUPER-DREAD-NOUGHT LEVEL,
SHINE
※ DUE TO ITS IMMENSE BEAUTY, IT CANNOT BE SHOWN
STARE
IS SHE GOING TO CHANGE NOW, TOO?


PTOO
BORING.

THE DOLL WAS UNFAZED BY HIS BEAUTY.
WHAAAT?
SHOCK
TROT TROT
IT IS NOT EVEN WORTH HIDING
SHRUG
YOUR FACE DOES NOT INTER-EST ME.


HEH HEH HEH
NO ONE HAS EVER SAID THAT TO ME BEFORE
PWOK
BORING, EH?
TROT TROT


TENGU-SAN RETURNED TO HIS MOUNTAIN AND HAD AN AWAKENING THAT WOULD MAKE HIM EVEN WORSE.
HM, LOLIS MIGHT NOT BE SO BAD, EITHER
AND SO.
THUS, THEIR TROUBLES WERE RESOLVED THANKS TO TENGU-SAN'S FACE.
TENGU

English Digital Edition
Chapter 044

Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

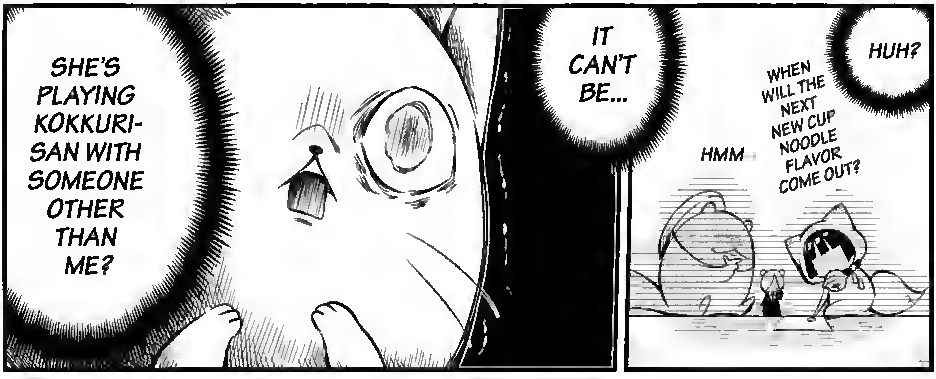
繰繰れ!コックリさん, Vol S ©2013 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2013 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

GUGUREI
KOKKURISAN

KOKKURI-SAN, KOKKURI-SAN,
PLEASE COME OUT.

KOKKURI-SAN, KOKKURI-SAN,
PLEASE ANSWER ME
IT'S BEEN SOME TIME SINCE YOU'VE PLAYED KOKKURI-SAN ..
GASP
CHATTER
YES.
CHATTER
?

YOU CALLED?
TE HE.
FLOAT
EH?!


SHE'S PLAYING KOKKURI-SAN WITH SOMEONE OTHER THAN ME?
IT CAN'T BE...
HUH?
WHEN WILL THE NEXT NEW CUP NOODLE FLAVOR COME OUT?
HMM

HAUNTING 45: MOM'S HAVING AN AFFAIR TODAY

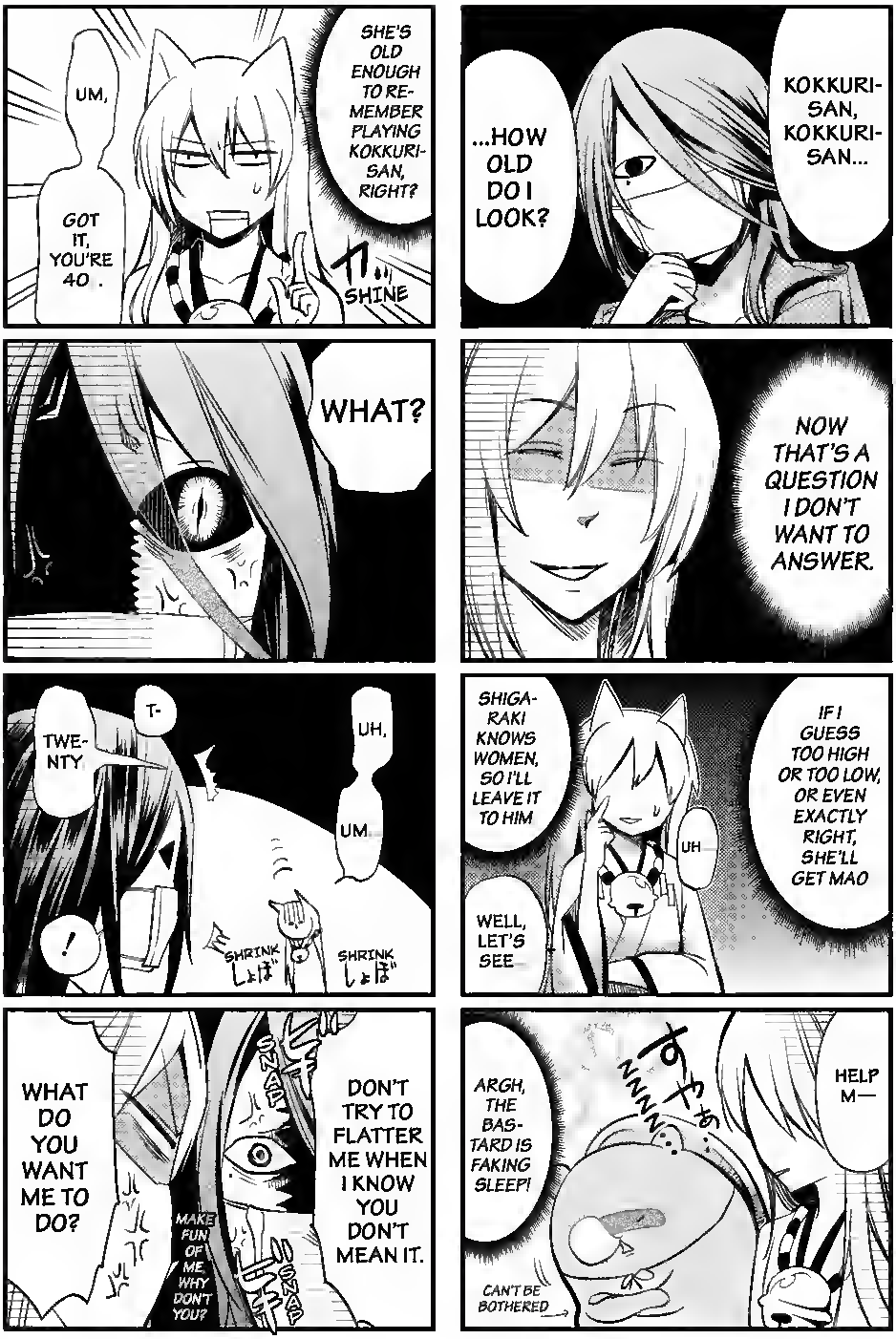
HOW COULD I NOT DRINK RIGHT NOW?
SHUT UP!
KLONK
YOME!
PWAAH
SIR, YOU'VE HAD TOO MUCH TO DRINK
O DE N
...BUT THEN YOU PLAY KOKKURI-SAN WITH SOMEONE ELSE,
HOW IS THAT NOT CHEAT-ING?
IF YOU HAVE ME...
SHUT UP, YOU SUGAR DADDY!
SCREECH
WE JUST PLAYED A LITTLE KOKKURI-SAN, SO WHY'RE YOU MAKING SUCH A FUSS?
STOMP
USE THE PROPER DOSAGE
POPS, ANOTHER BOTTLE OF YO***SHU!
UGH, I CAN'T DEAL WITH THIS ANY-MORE!
おでん
FINGERS USUALLY ARE QUICK
WHAT DOES "QUICK-MOVING" EVEN MEAN?
GIVING YOUR FINGERS TO JUST ANYONE.
QUICK-MOVING TRAMP!
THAT LITTLE HARLOT KOHINA!
WHINE

WHAT TO DO?
WALK
UNGH, THEY ARE GONE
SNIFF
SNIFF
IF YA WON'T GO HOME, WILL YA MOVE BACK IN WITH YOUR 'RENTS?
WHAT'RE YOU GONNA DO, THEN, HUH?
I'M GONNA...
...CHEAT ON HER, TOO!
SCREECH
HEY, IT'S TIME TO GO HOME.
SURE, SURE
LET US OLD MEN GO HOME NOW.
SCREECH
SCREECH
I'LL BECOME SOME-ONE ELSE'S KOKKURI-SAN!
UGH I'M NOT GOING HOME, KOKKURI-SAN IS NEVER GOING HOME! HIC
DRUNK
COME ON, WALK.
SHEESH
WHAT A PAIN
STAGGER
PTOO
PRETTY OFFICE LADIES?
WHIRL
HOPE THE FOX DOESN'T GET MIXED UP WITH ANY WEIRD CHICKS
DAMN IT!
I'LL JUST WEAR MY HANDSOME MASK ALL THE TIME AND ANSWER PRETTY OFFICE LADIES' QUESTIONS
LET'S JUST DROP THIS OLD GEEZER OFF AT THE CLINIC
KOKKURI-SAN IS NOT THE KIND OF CONVENIENT FOX THAT CAN REMAIN DEVOTED AFTER BEING CHEATED ON!

TIME TO PLAY KOKKURI-SAN

AND SO, KOKKURI-SAN FOUND A PRETTY OFFICE LADY WHO WAS PLAYING KOKKURI-SAN, AND THE TWO OF THEM APPEARED TO HER.
WOW!
ARE YOU THE REAL KOKKURI-SAN?
I WAS PLAYING KOKKURI-SAN BY MYSELF FOR A LITTLE CHILDHOOD NOSTALGIA.
SO, I WANT TO KNOW WHO I WILL MARRY IN THE FUTURE
MARRY, EH?
I WAS SHOCKED WHEN TWO HAND-SOME MEN LIKE YOUR-SELVES SHOWED UP
PLAYING KOKKURI-SAN ALONE.
SHE'S AT THE AGE WHERE SHE PLAYS IT FOR THE NOS-TALGIA
ARGH, YOU CAN TELL?
I GET ASKED FOR MARRIAGE PRETTY MUCH EVERY DAY...
YOU'RE A PRETTY YOUNG LADY
I BET
YOU'VE BEEN PROPOSED TO ONCE OR TWICE ALREADY, HAVEN'T YOU?

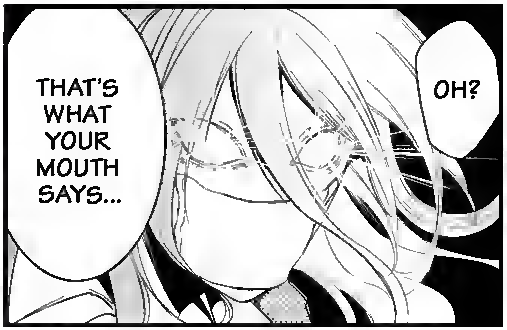
SIGH
...FROM MY PAR-ENTS.
WHY DID THE MOOD GET HEAVY ALL OF A SUDDEN?
KOKKURI-SAN, KOKKURI-SAN, WHEN WILL I GET MARRIED?
WILL I EVER BE WED?
HA HA
THAT'S TOUGH, WHAT SHOULD I DO?
I KID, YOU CAN'T ANSWER A QUESTION LIKE THAT OUT OF THE BLUE, RIGHT?
HA HA
OH, IT WAS A JOKE?
HA HA HA
SHE SCA-RED ME!
KOKKURI-SAN, KOKKURI-SAN, ARE YOU FREE TONIGHT?
HE'S GOOD-LOOKING!
STARE
I CAN CREATE A FAIT ACCOM-PLI...
KOKKURI-SAN REALIZED HE'D TROD ON A LAND MINE.


RIGHT IS WRONG
QUESTION
UM,
GOT IT, YOU'RE 40.
SHE'S OLD ENOUGH TO REMEMBER PLAYING KOKKURI-SAN, RIGHT?
SHINE
KOKKURI-SAN, KOKKURI-SAN...
...HOW OLD DO I LOOK?
WHAT?
NOW THAT'S A QUESTION I DON'T WANT TO ANSWER.
T-
TWENTY
!
UH,
UM.
SHRINK しょぼ
SHRINK しょぼ
SHIGARAKI KNOWS WOMEN, SO I'LL LEAVE IT TO HIM
WELL, LET'S SEE
UH
IF I GUESS TOO HIGH OR TOO LOW, OR EVEN EXACTLY RIGHT, SHE'LL GET MAO
WHAT DO YOU WANT ME TO DO?
MAKE FUN OF ME WHY DON'T YOU?
DON'T TRY TO FLATTER ME WHEN I KNOW YOU DON'T MEAN IT.
ARGH, THE BASTARD IS FAKING SLEEP!
CAN'T BE BOTHERED
すやあ
HELP M—

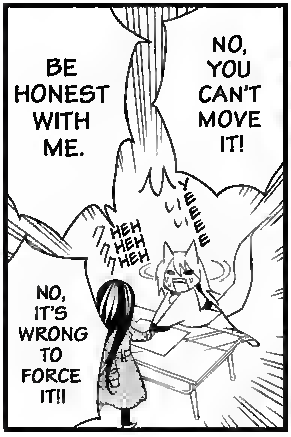
DON'T THINK YOU CAN GO HOME

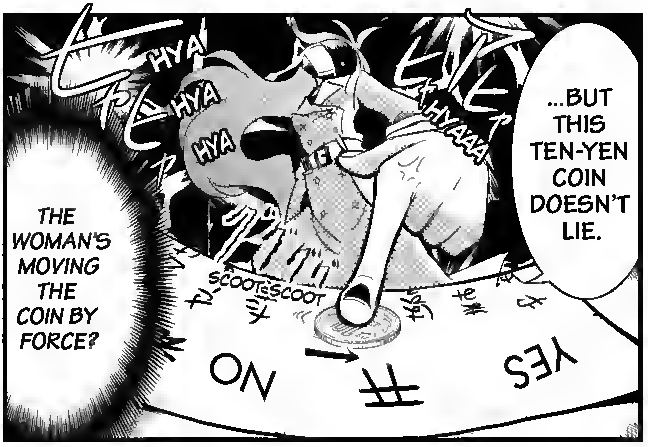
THAT BASTARD BACKED OUT ON ME!
I'M GOING ON HOME.
SHIGA-RAKI, WAKE UP AND HEL—
HUH?
THIS IS ONE FORMIDABLE WOMAN, SHE'S ONLY ASKED A FEW QUESTIONS AND HER HEART'S ABOUT TO BREAK
I WON'T LET YOU.
EEP!
SHE'S FAST.
KOKKURI-SAN'S GOING HOME, TOO!
NO FAIR!
GOING HOME?
I WANNA GO HOME!
NOOOO!
KOHINA!
HE WAS CONFINED BY A WOMAN SEARCHING FOR A MARRIAGE PARTNER.
KOKKURI-SAN, KOKKURI-SAN, WHEN WILL I GET MARRIED?
KOKKURI-SAN, KOKKURI-SAN, WHERE IS MY PRINCE?
BANG
BANG
BANG
BANG
EEK, SHE'S BOARDED UP THE WINDOW!
YOU'RE THE FIRST MAN IN SO LONG
YOU AREN'T GOING HOME TO-NIGHT

GAAAH!
KOKKURI-SAN, KOKKURI-SAN,
ARE YOU MY PRINCE?
AFTER BEING CAUGHT, HE WAS TARGETED SEXUALLY.

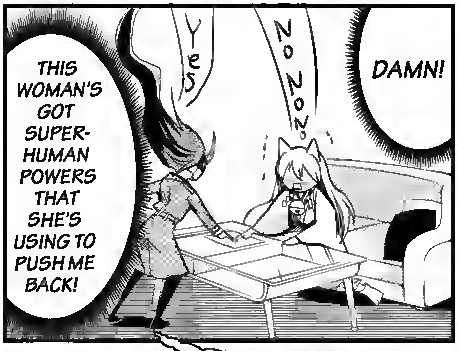

OH?
THAT'S WHAT YOUR MOUTH SAYS...

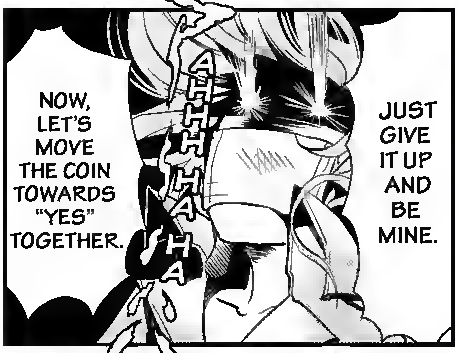
THE ANS-WER IS NO!
AREN'T YOU BEING WAY TOO HASTY WITH SOMEONE YOU JUST MET?

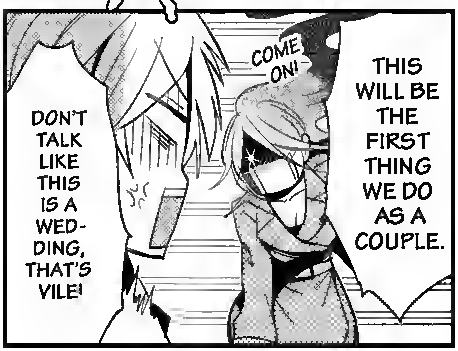

NO, YOU CAN'T MOVE IT!
BE HONEST WITH ME.
YEEEEE
HEH HEH HEH
NO, IT'S WRONG TO FORCE IT!!


HYA
HYA
HYA
HYAAAA
...BUT THIS TEN-YEN COIN DOESN'T LIE.
THE WOMAN'S MOVING THE COIN BY FORCE?
SCOOTESCOOT
YES
NO

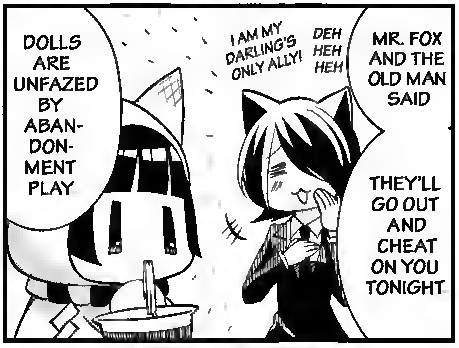
THEY'RE STILL AT IT







THE DOLL TAKES ACTION


DOLLS ARE UNFAZED BY ABAN-DON-MENT PLAY
I AM MY DARLING'S ONLY ALLY!
DEH HEH HEH
MR. FOX AND THE OLD MAN SAID
THEY'LL GO OUT AND CHEAT ON YOU TONIGHT

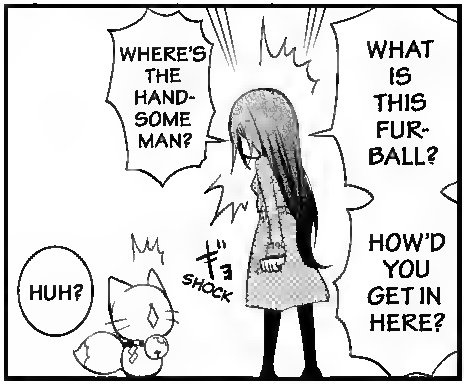
THE FINAL QUESTION

HUH?
OH, THEN IF WE'RE BOTH HUMANS, IT'S FINE, YES?
THERE'S A QUESTION I SHOULD HAVE ASKED YOU TO BEGIN WITH.
HANG ON,
YOU'RE HUMAN,
AND RETHINK THIS, BECAUSE I'M A GHOST.
SO YOU'LL ONLY GET HURT.
THAT QUESTION...
THAT THING SHE HAS ON...
KOKKURI-SAN, KOKKURI-SAN...
AM I PRETTY?
?
SHE MADE ME UNABLE TO SAY NO?
I AM THE SLIT-MOUTHED WOMAN*

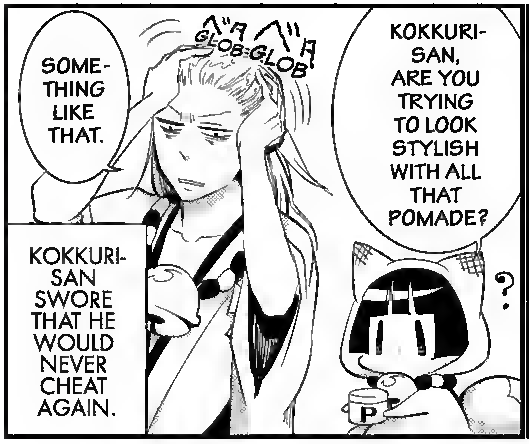
* A CHARACTER FROM AN URBAN LEGEND WHO ASKS HER VICTIMS IF SHE IS PRETTY BEFORE HURTING THEM

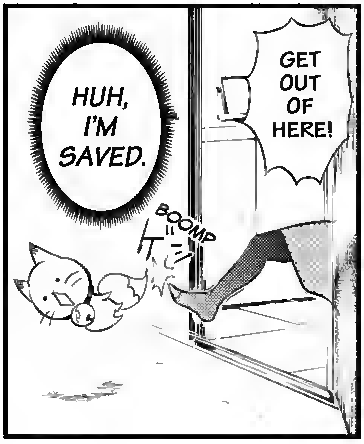
I'M GONNA END UP BEING HER HUSBAND!
AUGH, SHE'S OVERPOWERED ME!

YANK
LET US LIVE HAPPILY TOGETHER AS FELLOW GHOSTS.
AH...


WHERE'S THE HANDSOME MAN?
WHAT IS THIS FURBALL?
HOW'D YOU GET IN HERE?
HUH?
SHOCK

GLANCE
GLANCE
?
HUH, THE HANDSOME MAN IS GONE?


SOMETHING LIKE THAT.
GLOB-GLOB
KOKKURI-SAN, ARE YOU TRYING TO LOOK STYLISH WITH ALL THAT POMADE?
KOKKURI-SAN SWORE THAT HE WOULD NEVER CHEAT AGAIN.
?
P

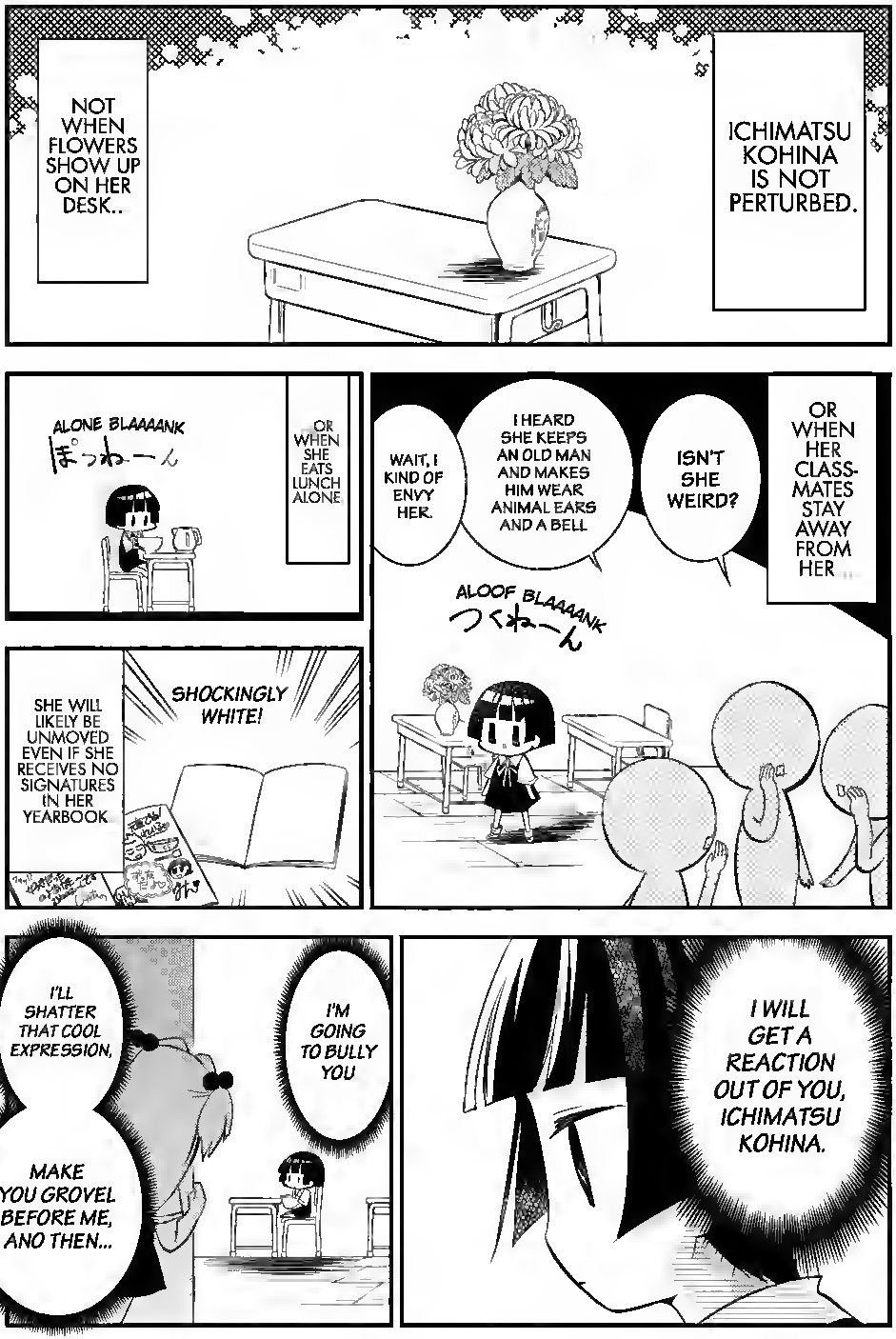

HUH, I'M SAVED.
GET OUT OF HERE!
BOOMP

English Digital Edition
Chapter 045

Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol S ©2013 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2013 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

GUGUREI
KOKKURISAN


NOT WHEN FLOWERS SHOW UP ON HER DESK..
ICHIMATSU KOHINA IS NOT PERTURBED.
ALONE BLAAAANK
ぼっねーん
OR WHEN SHE EATS LUNCH ALONE
WAIT, I KIND OF ENVY HER.
I HEARD SHE KEEPS AN OLD MAN AND MAKES HIM WEAR ANIMAL EARS AND A BELL
ISN'T SHE WEIRD?
OR WHEN HER CLASS-MATES STAY AWAY FROM HER...
ALOOF BLAAAANK
つくねーん
SHE WILL LIKELY BE UNMOVED EVEN IF SHE RECEIVES NO SIGNATURES IN HER YEARBOOK
SHOCKINGLY WHITE!
I'LL SHATTER THAT COOL EXPRESSION,
I'M GOING TO BULLY YOU
MAKE YOU GROVEL BEFORE ME, AND THEN...
I WILL GET A REACTION OUT OF YOU, ICHIMATSU KOHINA.

JIMEKO, WHO HASN'T HAD A FRIEND FOR AS LONG AS SHE'S BEEN ALIVE, HAD A BURNING DESIRE TO FIND HERSELF SOME FRIENDSHIP.

HAUNTING 46: JIMEKO-SAN FALLS IN LOVE

COLD, HEARTLESS JIMEKO-SAN

SMOLDER
SMOLDER
HEY.
UGH, I JUST CAN'T FIND THE RIGHT TIME TO MAKE THE FRIENDLY GESTURE OF OFFERING GUM!
WE FIGHT, WE MAKE UP
BE MEAN GET HER ATTENTION
BECOME SOULMATES
I WILL USE ANY MEANS TO ACHIEVE MY GOAL.
HUH?
BRINGING CANDY TO SCHOOL IS AGAINST THE RULES
BUT IF YOU GIVE ME A PIECE, I'LL LET IT SLI—
REACH
BUT ORDINARY BULLYING WON'T BE ENOUGH TO CRUSH THAT KIND OF ALOOFNESS
ALONE BLAAAANK
SNAP
SHE ALREADY...
HAS HER MEANS AND HER ENDS MIXED UP.
I'LL FAKE BEING NICE UNTIL I EARN HER TRUST...
THEN I'LL BETRAY HER.
JIMEKO-SAN'S PLAN FAILED BEFORE IT BEGAN.
NOOO!
I'LL TAKE THAT.
SHE DOESN'T KNOW THIS IS A GAG GIFT.
SNAP
I'LL USE THIS SNAPPING GUM...

SOMEONE SUSPICIOUS SUDDENLY APPEARS

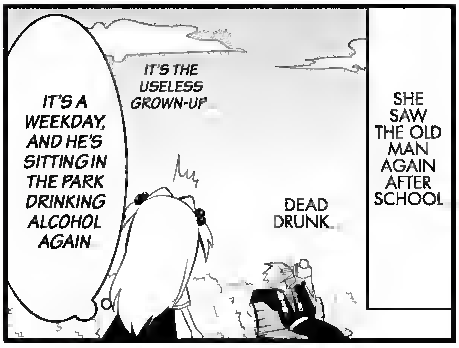
COLD GIRLS ARE A PAIN
IT'S NOT AS IF I LIKE...
DON'T GET THE WRONG IDEA!
PTOO
MY EXTREME SOCIAL ANXIETY AND SHYNESS MAKE ME GO ALL COLD,
SO I HAVEN'T HAD A SINGLE FRIEND IN MY LIFE
IT DIDN'T WORK TODAY, EITHER.
THE TEACHER SAID TO NEVER ACCEPT ANYTHING FROM STRANGE MEN.
SMILE
NO NEED TO WORRY!
STRAWBERRY MILK
LITTLE GIRL
REACH
MAYBE I WILL NEVER HAVE ANY FRIENDS OF MY OWN...
DRINK THIS TO CHEER UP.
HERE,
WHY DO YOU LOOK SO SAD?
HUH?
UM...
BUT...

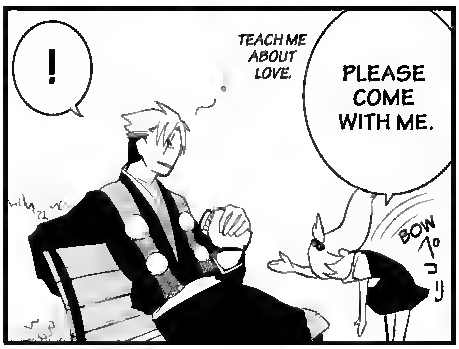
SHE TRIED TELLING THE OLD MAN ABOUT IT

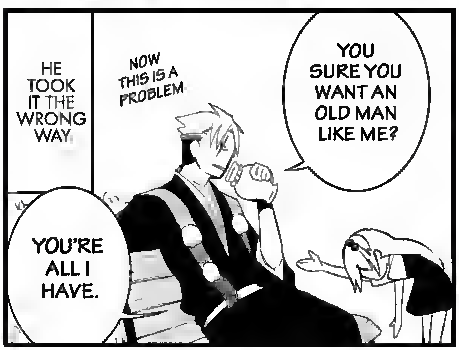
SIR, YOU ARE NOT ALLOWED TO TAKE MERCHANDISE OUTSIDE OF THE STORE WITHOUT PAYING FOR IT.
THESE DRINKS ARE ON YOU.
GRAB
ガシ
I SEE, SO THERE'S A KID YOU WANT TO BE FRIENDS WITH.
YEP.
MUCH OBLIGED
HE'S A USELESS OLD MAN!
NO USE!
DO YOU KNOW WHAT THAT IS?
LITTLE GIRL...
SO I TRY TO GET THEIR ATTENTION BY BULLYING THEM
I CAN BARELY SPEAK WHEN THEY'RE AROUND.
THEY'RE ALL I THINK ABOUT EVERY DAY.

*THE KANJI CHARACTERS FOR LOVE AND WEIRD LOOK VERY SIMILAR

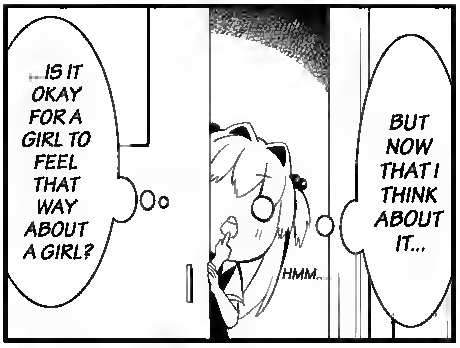
NOT SPECIFIC ENOUGH

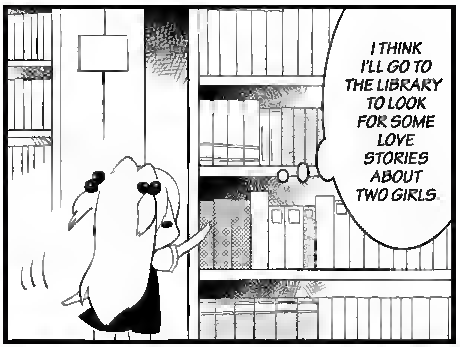

IT'S A WEEKDAY, AND HE'S SITTING IN THE PARK DRINKING ALCOHOL AGAIN
IT'S THE USELESS GROWN-UP
DEAD DRUNK
SHE SAW THE OLD MAN AGAIN AFTER SCHOOL

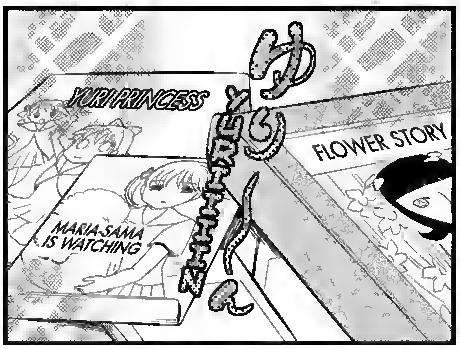




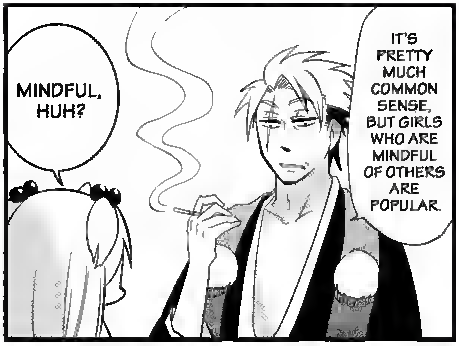
THE YURI BOG

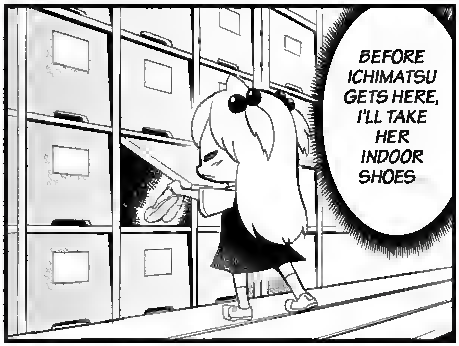


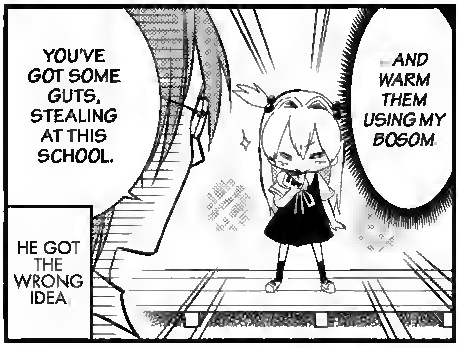




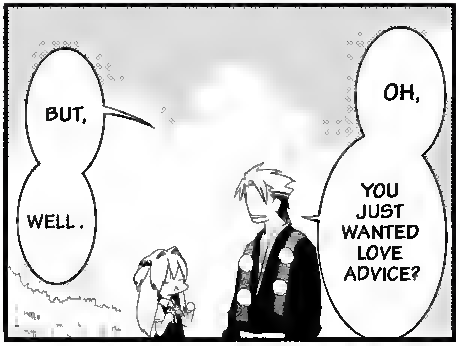
BE ATTENTIVE

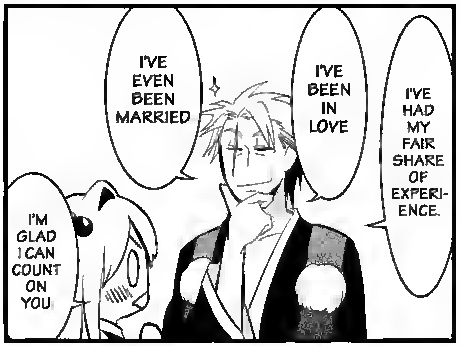


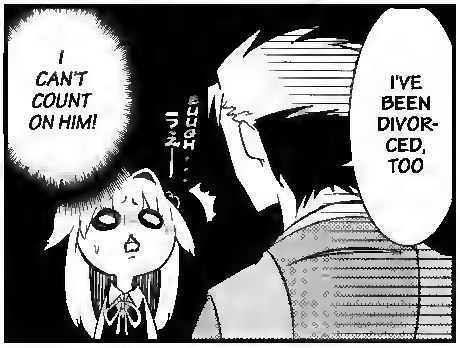




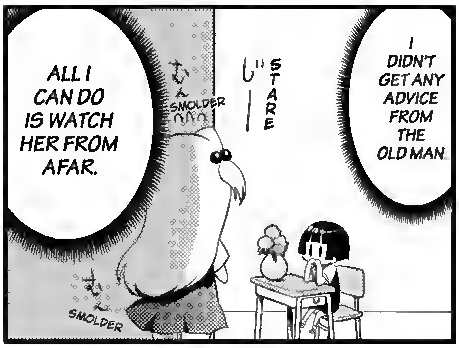
MAX XP

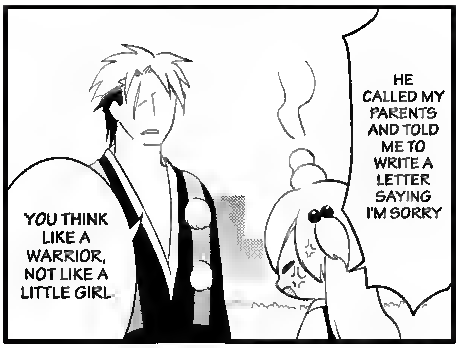


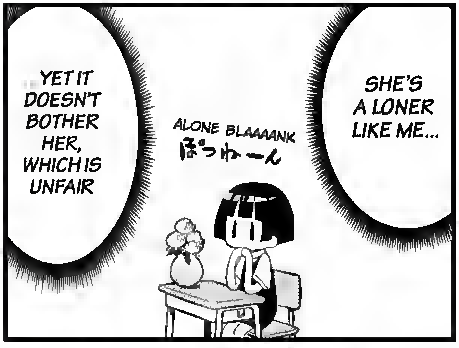


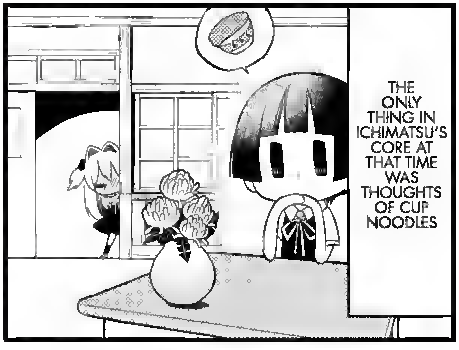


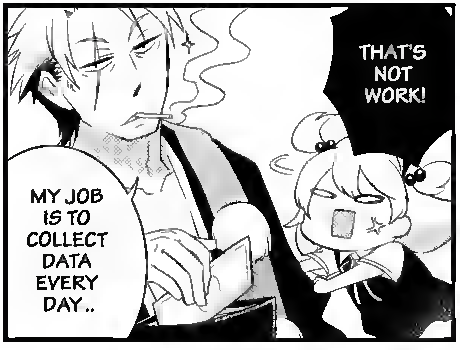
JIMEKO-SAN WATCHES WORK?



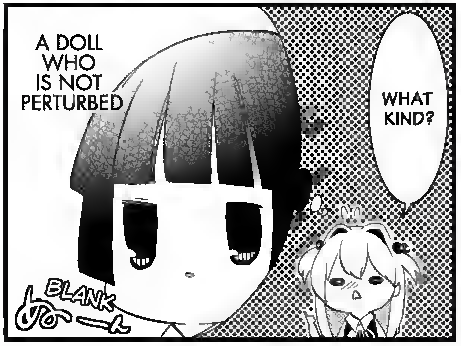


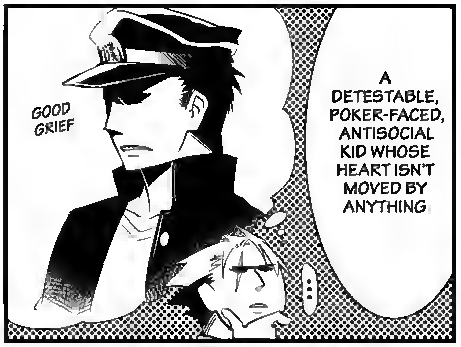


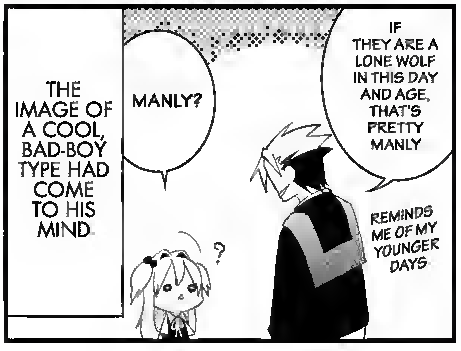




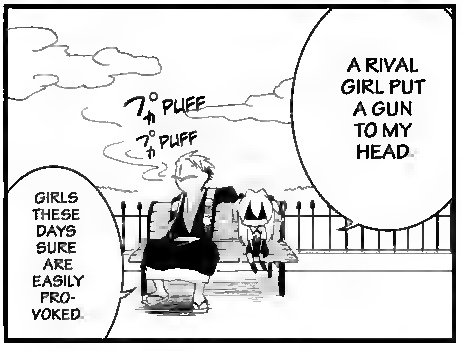
WHAT KIND OF KID?






THE IMAGE OF A COOL, BAD-BOY TYPE HAD COME TO HIS MIND
MANLY?
IF THEY ARE A LONE WOLF IN THIS DAY AND AGE, THAT'S PRETTY MANLY
REMINDS ME OF MY YOUNGER DAYS

THE SAME INTENTIONS



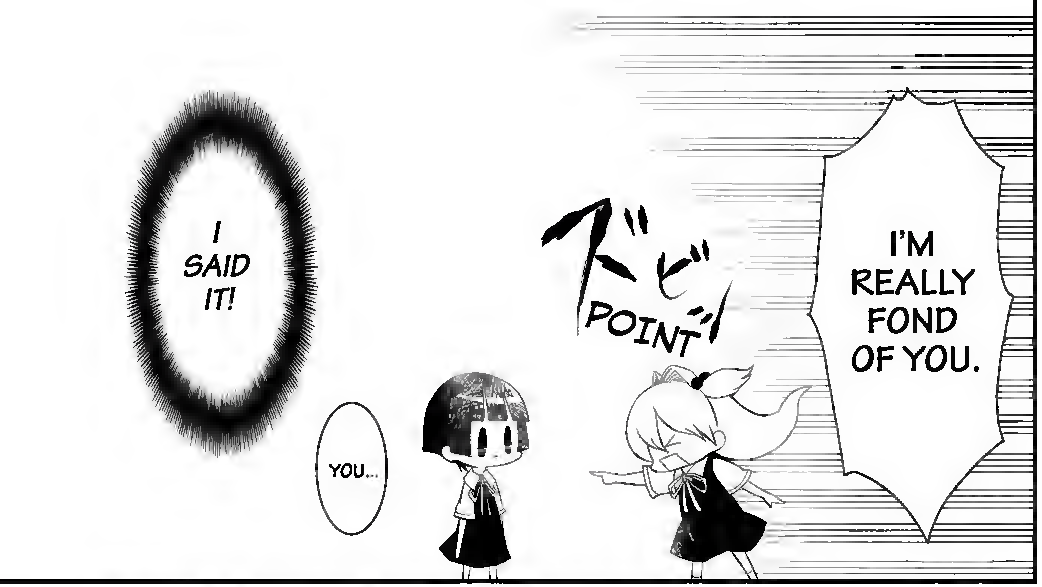
JIMEKO-SAN'S MEMORY

ICHIMATSU KOHINA!
TODAY'S THE DAY I'LL MAKE YOU LOOK AT ME...
I WAS SULKING BECAUSE I COULDN'T MAKE ANY FRIENDS
THE DAY I MET YOU
IS IT THE FAULT OF THOSE AROUND YOU THAT YOU CANNOT MAKE FRIENDS?
FOOL. FORCING YOUR OWN EXPECTATIONS ON OTHERS AND BEING HURT WHEN THEY AREN'T MET.
I'LL NEVER MAKE ANY FRIENDS THIS WAY
WHY?
I'M THE NEW STUDENT, SO EVERY-ONE SHOULD BE FLOCK-ING TO ME.
HOWEVER...
THEN ALL YOU CAN DO IS SET THE WORLD RIGHT
IF YOU THINK IT IS THE WORLD'S FAULT THAT NOTHING IS WORK-ING OUT AND NOT YOUR OWN.
CAN SEE THAT I'M TALKING TO A SPOILED CHILD
WHAT'S WITH YOU?
WHAT AM I SUPPOSED TO DO?

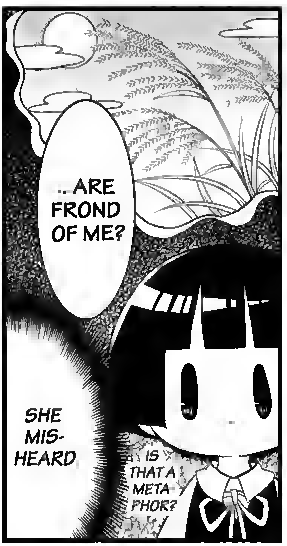
IT IS EASIER TO CHANGE YOURSELF...
...THAN TO CHANGE THE WORLD.
I-IF I CAN, I WANT TO CHANGE...
DO YOU NOT AGREE?

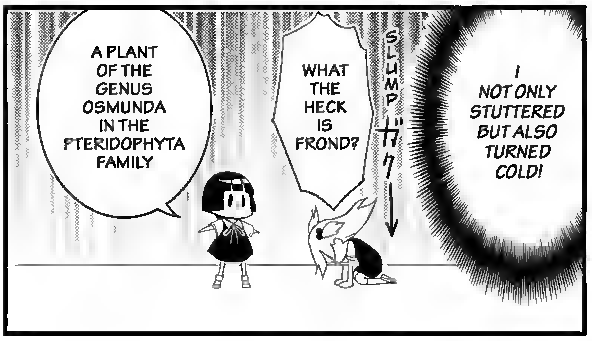
WHIRL
A DOLL...
...I DO THIS?
CAN...
UH I'M SORRY. BUT I HAVE NO IDEA WHAT YOU'RE TALKING ABOUT
HAVE RECONSTRUCTIVE SURGERY TO MAKE YOU A HEARTLESS DOLL AND TO BE FREED FROM YOUR BRAI— FROM KARMA
HUH?
CUT TO THE CHASE
YOU MUST CHANGE INTO A DOLL
ズビ!! POINT
YOU MUST BECOME A DOLL, AS WELL.
EEP!
SHOVE
スッ SCOOT
スッ SCOOT
スッ SCOOT
THERE IS NOTHING TO FEAR.

SHE INITIALLY THOUGHT IT WAS A GOOD IDEA, BUT THE GIRL TURNED OUT TO BE PSYCHO.
GRAB
I AM A DOLL, AND YOU ARE A DOLL.
YOU MUST ALSO MAKE A CONTRACT WITH THE BLUE FAIRY AND GAIN A DOLL'S BODY IN EXCHANGE FOR YOUR HEART.
THE BLUE FAIRY LIVES BY THE RIVERSIDE, IN A WHALE'S BELLY.
BUT THE WORDS SHE SAID TO ME THEN...
"IT IS EASIER TO CHANGE YOURSELF..."
...MADE ME WANT TO CHANGE.
I WAS SO CREEPED OUT I RAN AWAY.
FLEE!!
YOU MUST NOT LISTEN TO HIM.
WATCH OUT FOR THE TALKING GREEN CRICKET.
IF YOU BECOME A DOLL, YOU CAN DO THE EKO EKO WITH AZARAK*
*REFERRING TO A FAMOUS JAPANESE HORROR MANGA WITH A VOODOO DOLL.
I WILL TAKE A HUGE STEP FORWARD.
ICHIMATSU KOHINAI
STOMP
AND NOW...
I WANTED TO FIND A WAY
I DROPPED MY ERASER!
IGNORE
EVEN IF IT DIDN'T GO WELL...
LITTLE BY LITTLE...


I'M REALLY FOND OF YOU.
ズビシ
POINT
YOU...
I SAID IT!

DID YOU THINK I SAID I'M F-F-FOND OF YOU?
はん。
HA!
THAT'S RIGHT, I'M FROND OF YOU!
DON'T BE GETTING THE WRONG IDEA!


.. ARE FROND OF ME?
SHE MIS-HEARD
IS THAT A META-PHOR?


A PLANT OF THE GENUS OSMUNDA IN THE PTERIDOPHYTA FAMILY
WHAT THE HECK IS FROND?
SLUMP
I NOT ONLY STUTTERED BUT ALSO TURNED COLD!

BE BRAVE...
PLEASE,
I WANT YOU TO...
...
DON'T GET THE WRONG IDEA!
YOU'VE GOT THE WRONG IDEA ABOUT WHAT I MEANT BY WRONG IDEA
POINT
THAT'S NOT WHAT I MEANT!
I WILL LEAVE IF YOU ARE DONE TALKING
HUH, YOU'RE NOT MAKING SENSE!
SO YOU ARE SAYING THE OPPOSITE OF AGREEMENT IS THE OPPOSITE OF THE OPPOSITE OF THE OPPOSITE?
YOU'RE ONE TO TALK
AS MANY TIMES AS IT TAKES
WAIT
I'LL TELL HER AGAIN
BUT THE EMOTIONS DIDN'T REACH HER?
I FINALLY MANAGED TO SAY IT.
TROT

...GO OUT WITH ME!
KWEE?
I SAID IT!
I FOUND CUP NOODLES.

N—
I DIDN'T MEAN Y—
FRIEND, FRIENDS!
LET US START AS FRIENDS...
SHIVER
SQUEEZE
IT'S THE WRONG PERSON!
SLITHER
SLITHER
SLITHER
FRRIIIEENND
WHAT'S WITH YOU, YOU ALIE—
JIMEKO-SAN OBTAINED A UNIVERSAL BOND FOR HER BRAVERY.
I WILL TAKE A WELL-TIMED PHOTO AND SEND IT TO ALIEN MAGAZINE "MU" MONTHLY
AN UNIDENTIFIED FLYING OBJECT.
CLICK
CLICK
OH?

YAAAAWN
I FAILED!
ALL DUE TO MY SOCIAL ANXIETY AND COLD NATURE!
KICK
KICK
HM?
ANXI-ETY?
YOU'RE ABLE TO TALK TO ME PRETTY EASILY
COME TO THINK OF IT...
I GUESS I CAN TALK TO YOU...
...WITHOUT GETTING NERVOUS.
BUT, HE IS THE CLOSEST THING I HAVE TO A FRIEND
MIS-TER.
UM...
THAT WAS MEAN.
MAYBE IT'S BECAUSE YOU'RE AN OUTCAST OF SOCIETY THAT I DON'T NEED TO GIVE MUCH THOUGHT TO

IF YOU'LL PAY ME, I'LL BE GLAD TO.
DID HE JUST ASK ME TO BE HIS SUGAR MAMA?
WILL YOU GIVE ME ADVICE AGAIN SOMETIME?
WI-
BOW!

JUST KIDDING.

I'LL LISTEN TO YOU WHEN I'VE GOT THE TIME...
LITTLE GIRL.
...
FROM YOUNG GIRLS TO OLD WOMEN, THE GIGOLO TANUKI HAS NO SELF-CONTROL
THAT RINGS SO MANY BELLS, IT'S HARD TO SAY.
ROLL
HEY, ARE YOU BEHIND THIS THING WHERE A SUSPICIOUS MAN EXTORTED MONEY FROM A KID?

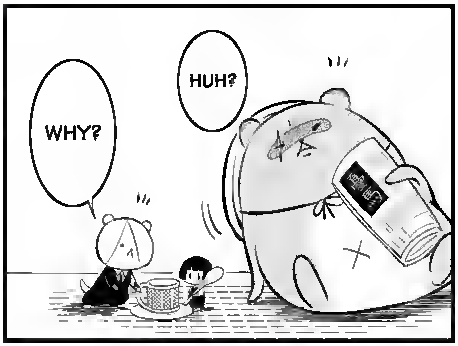
English Digital Edition
Chapter 046

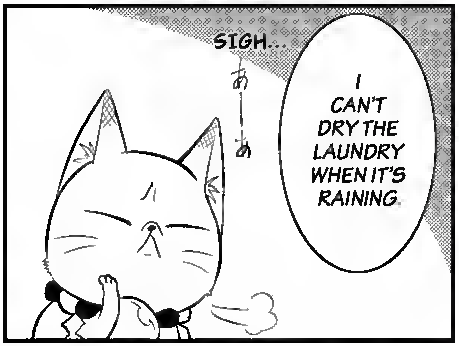
Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

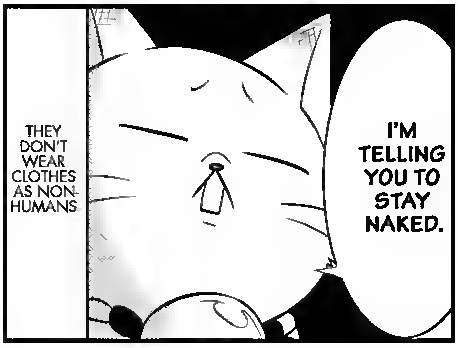
繰繰れ!コックリさん, Vol S ©2013 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2013 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

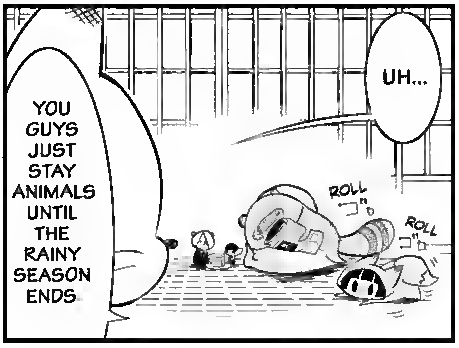
GUGUREI
KOKKURISAN

HAUNTING 47:
STANDING BY AT HOME WHILE IT RAINS



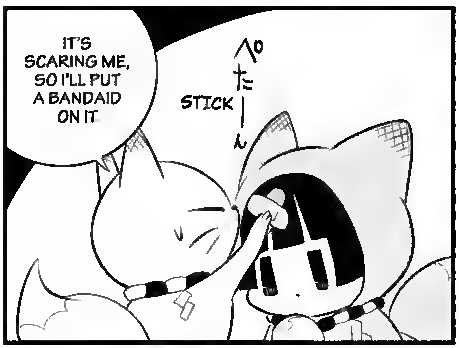


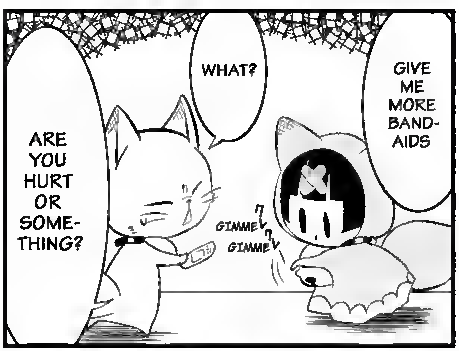


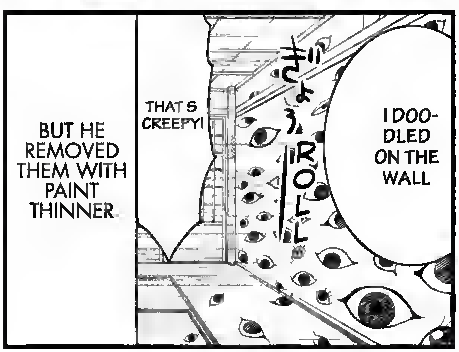


I'LL THROW IT ALL AWAY
I USE BODY PAINT WHEN I FEEL THIS WAY.
I WOULD LOVE TO SHOW IT ALL TO MY DARLING, BUT I WISH TO BE A GENTLEMAN.
HEH
HEY, DON'T TAKE YOUR HUMAN FORM!
BESIDES, AS LONG AS THERE ARE SPEECH BUBBLES AND MOSAIC EFFECTS,
NONE OF US NEED UNDER-WEAR ANYWAY.
JUST PUT SOME UNDERWEAR ON ALREADY!
RAGE
WEARING CLOTHES?
はっ GASP
INUGAMI-SAN HAS CLOTHES ON.
C'MON, INUGAMI, ARE YOU KIDDING ME?
HEY, INUGAMI, WHY ARE YOU WEARING CLOTHES?
DON'T MAKE MORE LAUNDRY FOR ME!
NOT TO WORRY, EVERYONE.
THIS IS BODY PAINT.
W-WHAT DID YOU SAY?
GYAAAAH

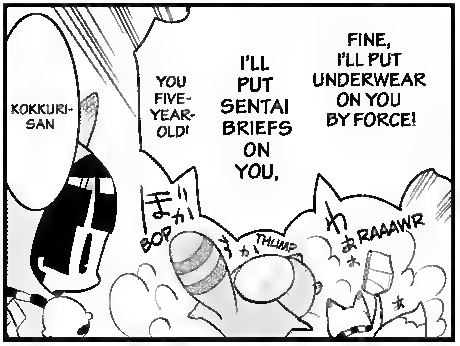
THE DOORS HAVE EYES

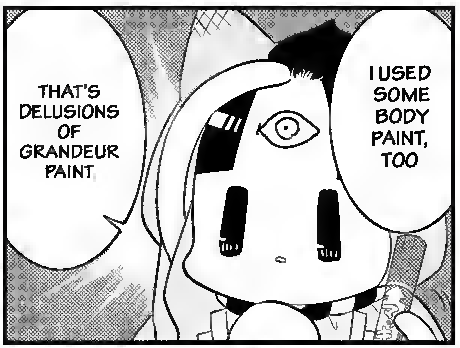


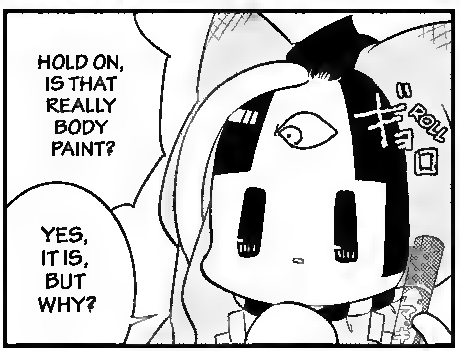


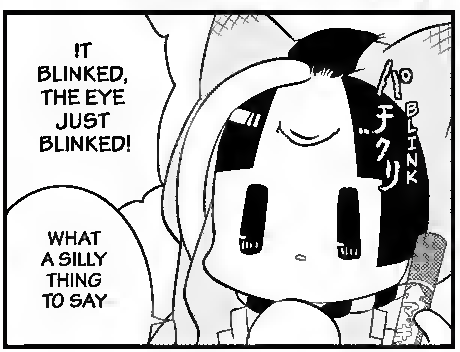


IT'S PAINT, WHY?

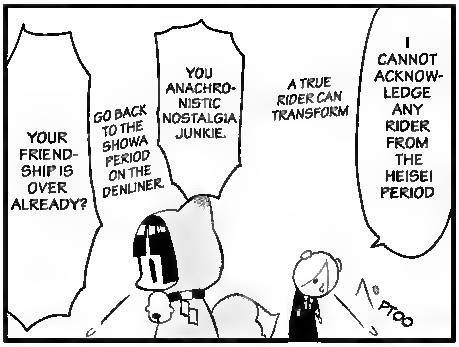


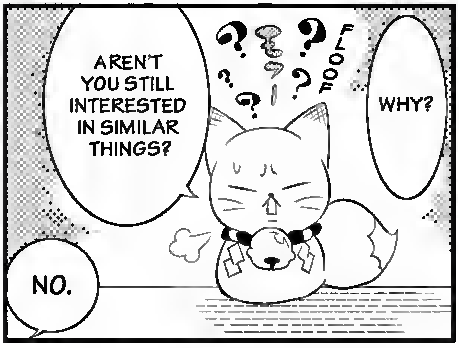


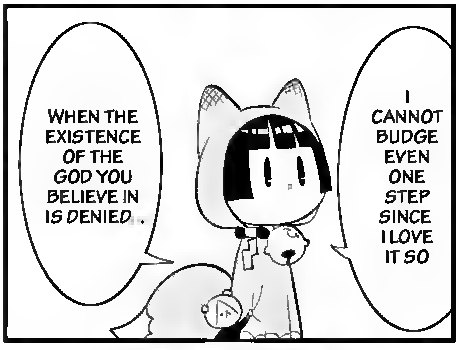




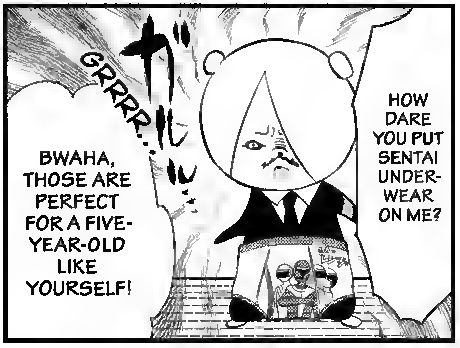
NARROW-MINDED

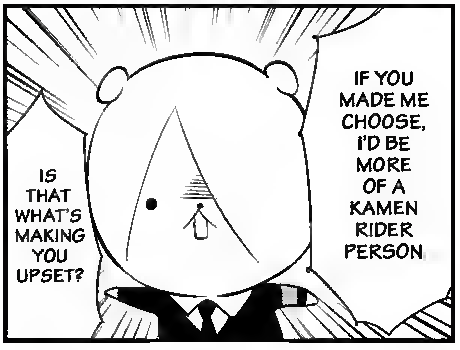

YOUR FRIEND-SHIP IS OVER ALREADY?
GO BACK TO THE SHOWA PERIOD ON THE DENLINER.
YOU ANACHRO-NISTIC NOSTALGIA JUNKIE.
A TRUE RIDER CAN TRANSFORM
I CANNOT ACKNOW-LEDGE ANY RIDER FROM THE HEISEI PERIOD
PTOO

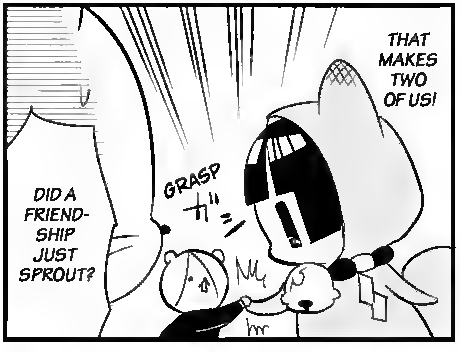




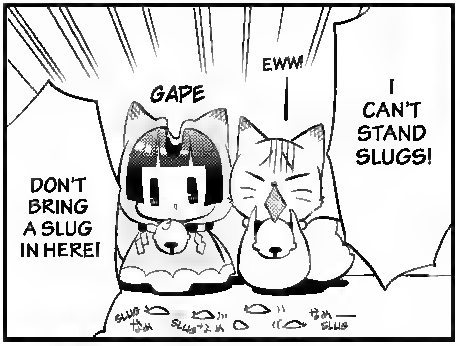
YOU WILL PAY

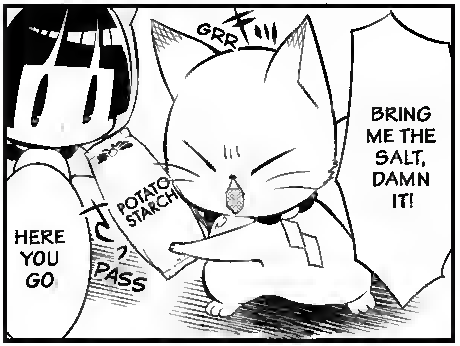


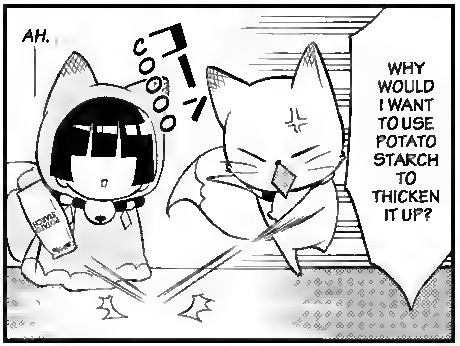


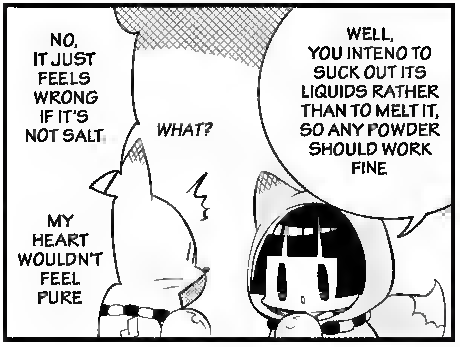


I'LL THICKEN YOU UP

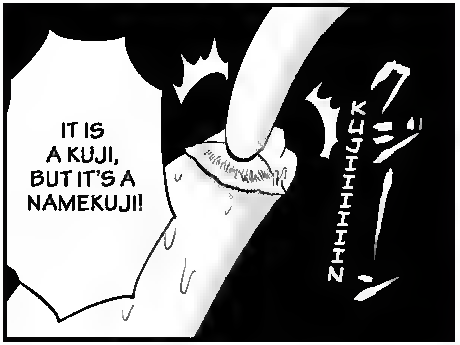


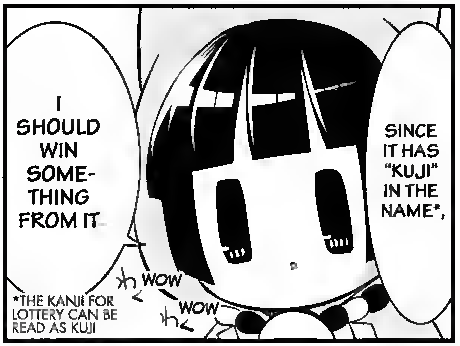


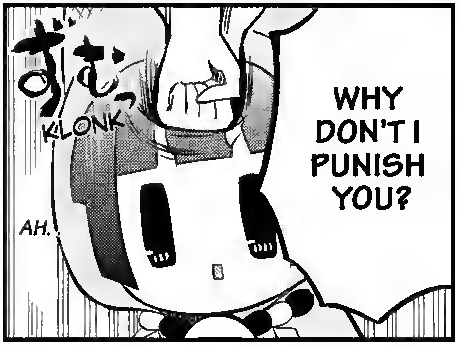



NO, IT JUST FEELS WRONG IF IT'S NOT SALT.
WHAT?
WELL, YOU INTENO TO SUCK OUT ITS LIQUIDS RATHER THAN TO MELT IT, SO ANY POWDER SHOULD WORK FINE.
MY HEART WOULDN'T FEEL PURE

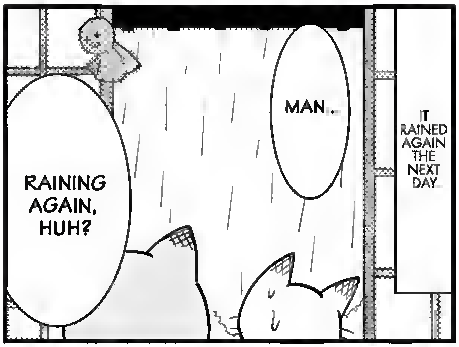
I FOUND THIS

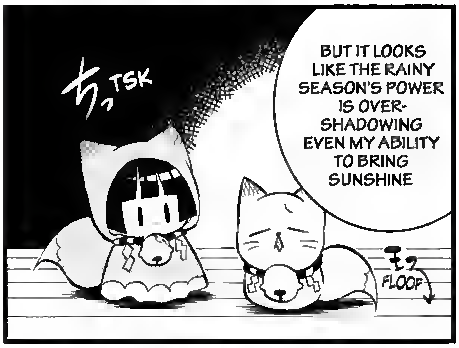


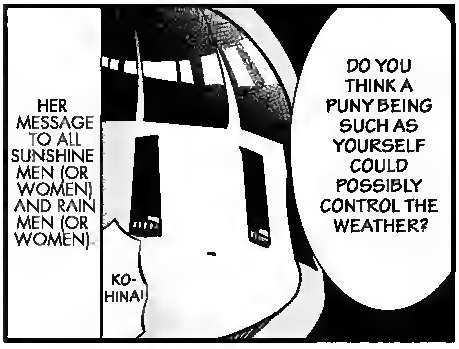




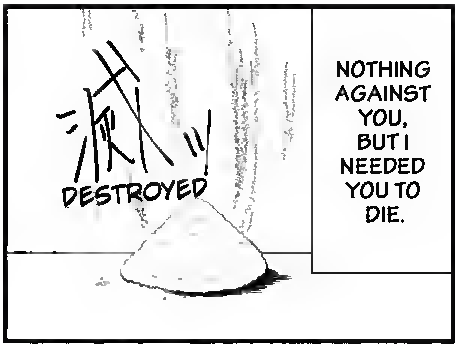
KNOW YOUR PLACE

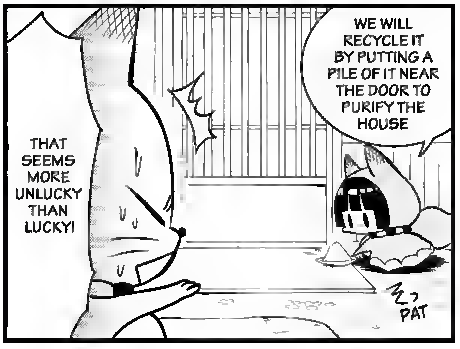




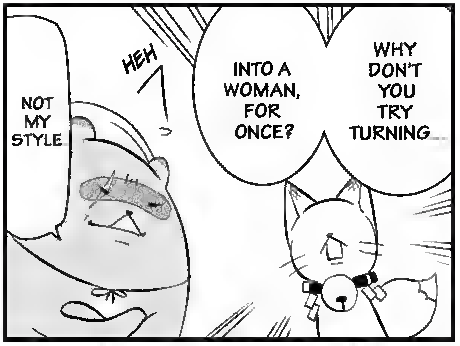

HER MESSAGE TO ALL SUNSHINE MEN (OR WOMEN) AND RAIN MEN (OR WOMEN).
KO-HINA!
DO YOU THINK A PUNY BEING SUCH AS YOURSELF COULD POSSIBLY CONTROL THE WEATHER?

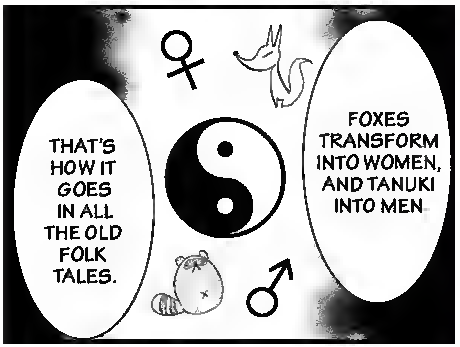
RECYCLE

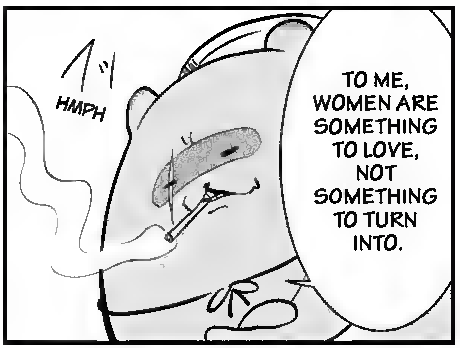


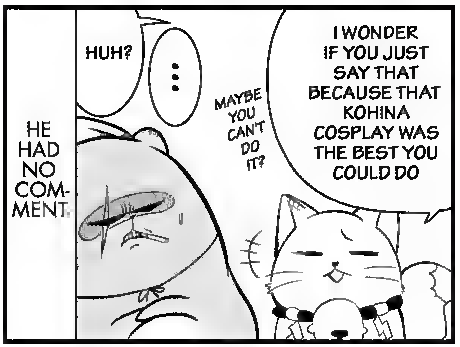


INDUSTRY STANDARD

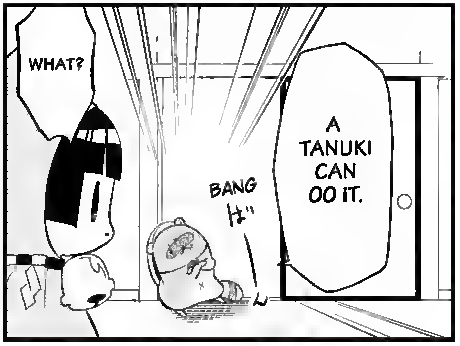


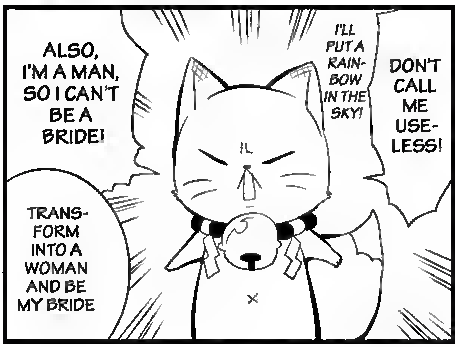




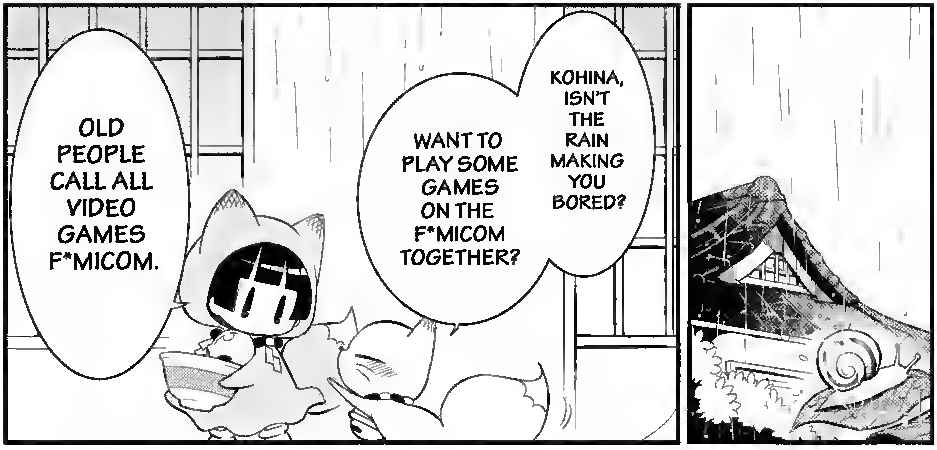

HE HAD NO COM-MENT.
HUH?
...
MAYBE YOU CAN'T DO IT?
I WONDER IF YOU JUST SAY THAT BECAUSE THAT KOHINA COSPLAY WAS THE BEST YOU COULD DO

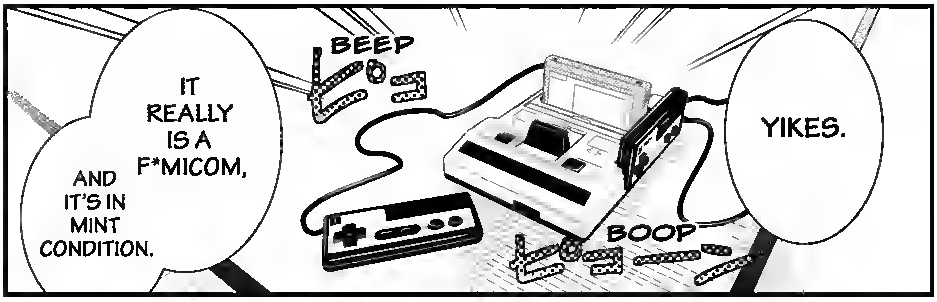
A QUESTIONABLE SKILL

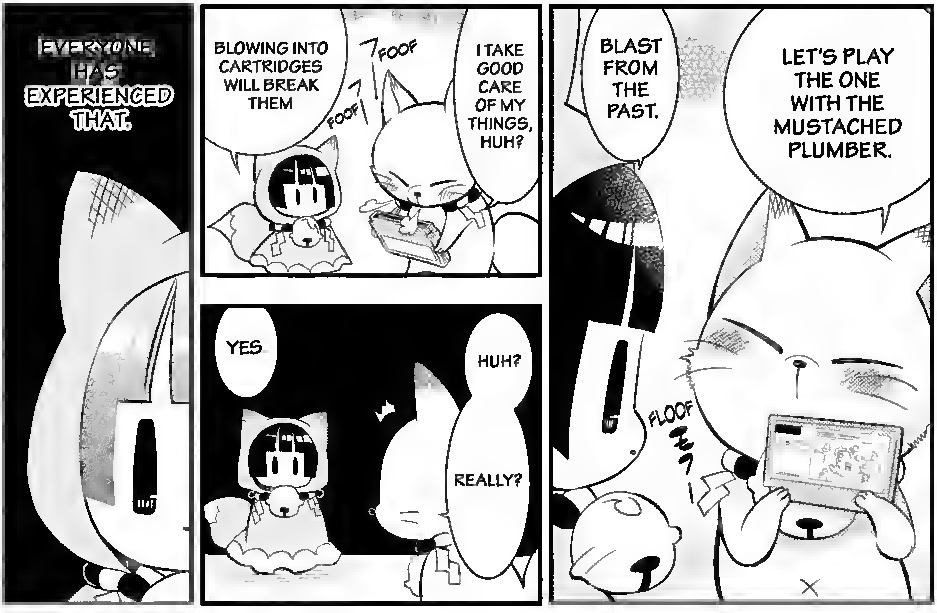




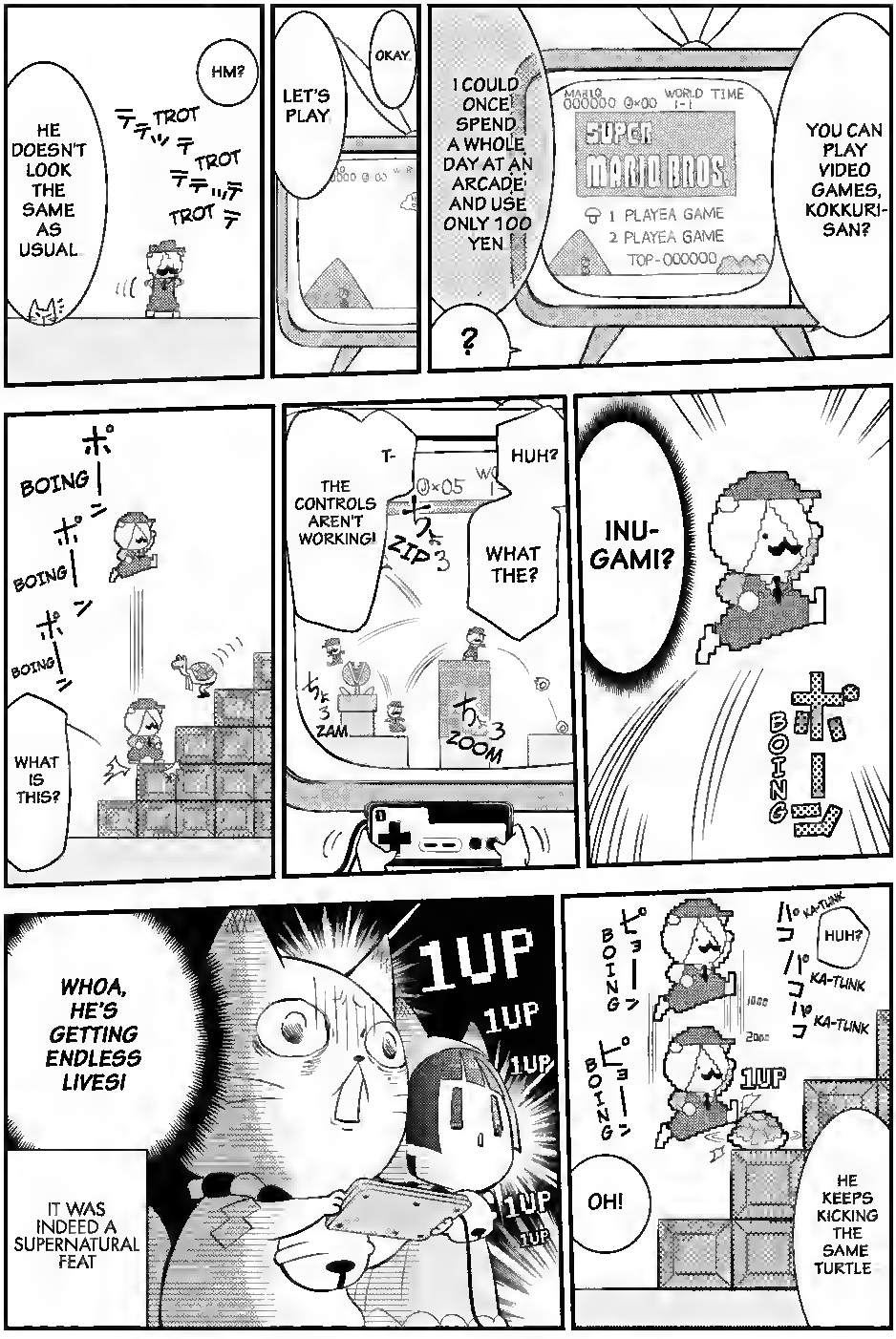
LET'S PLAY A GAME


KOHINA, ISN'T THE RAIN MAKING YOU BORED?
WANT TO PLAY SOME GAMES ON THE F*MICOM TOGETHER?
OLD PEOPLE CALL ALL VIDEO GAMES F*MICOM.

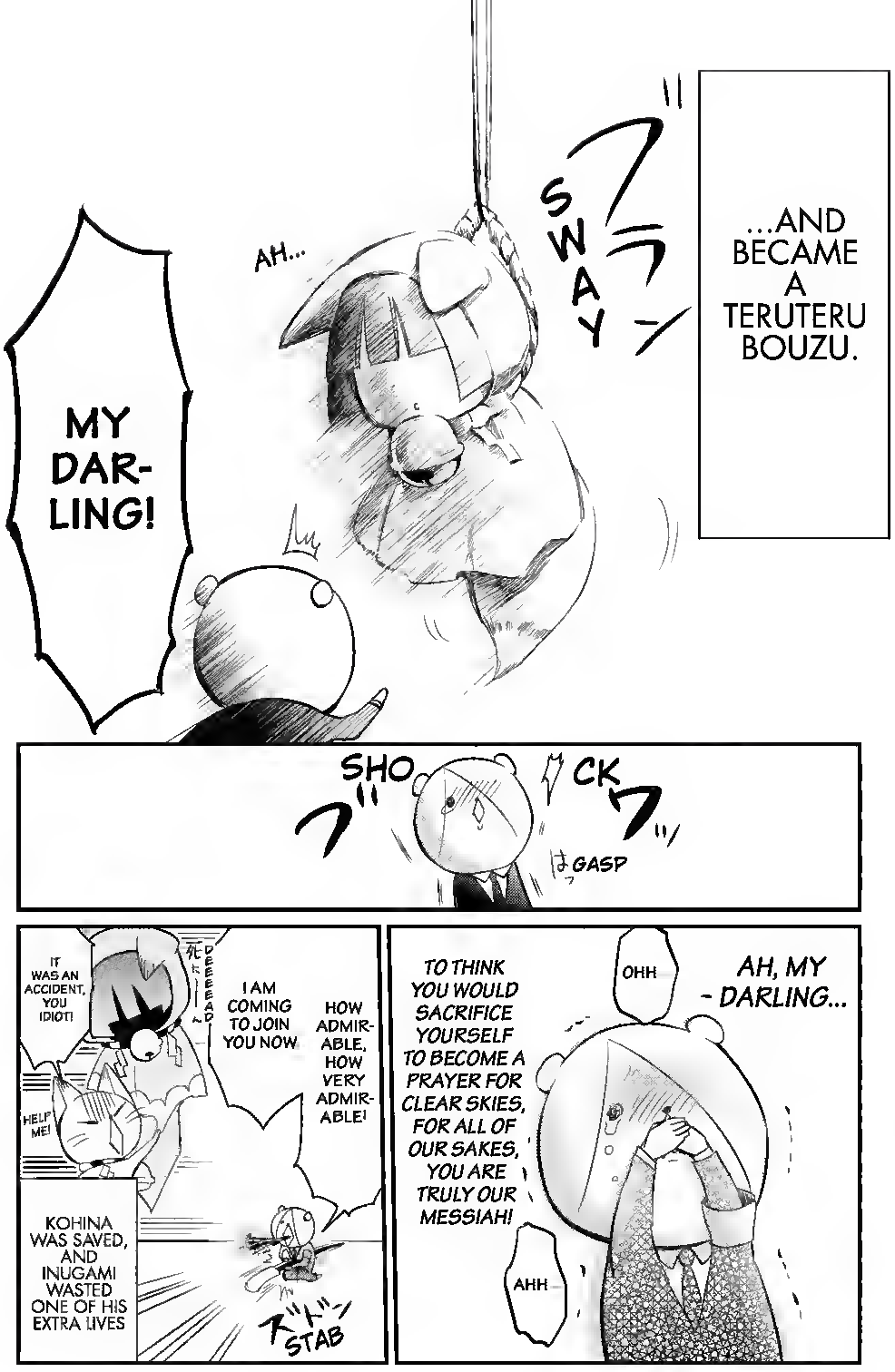




WHY HE ALWAYS COMES BACK TO LIFE



TIME TO DO LAUNDRY


...AND BECAME A TERUTERU BOUZU.
SWAY
AH...
MY DAR-LING!
SHO CK
GASP
IT WAS AN ACCIDENT, YOU IDIOT!
DEEEAD
HELP ME!
I AM COMING TO JOIN YOU NOW
HOW ADMIR-ABLE, HOW VERY ADMIR-ABLE!
KOHINA WAS SAVED, AND INUGAMI WASTED ONE OF HIS EXTRA LIVES
STAB
TO THINK YOU WOULD SACRIFICE YOURSELF TO BECOME A PRAYER FOR CLEAR SKIES, FOR ALL OF OUR SAKES, YOU ARE TRULY OUR MESSIAH!
OHH
AHH
AH, MY - DARLING...

English Digital Edition
Chapter 047

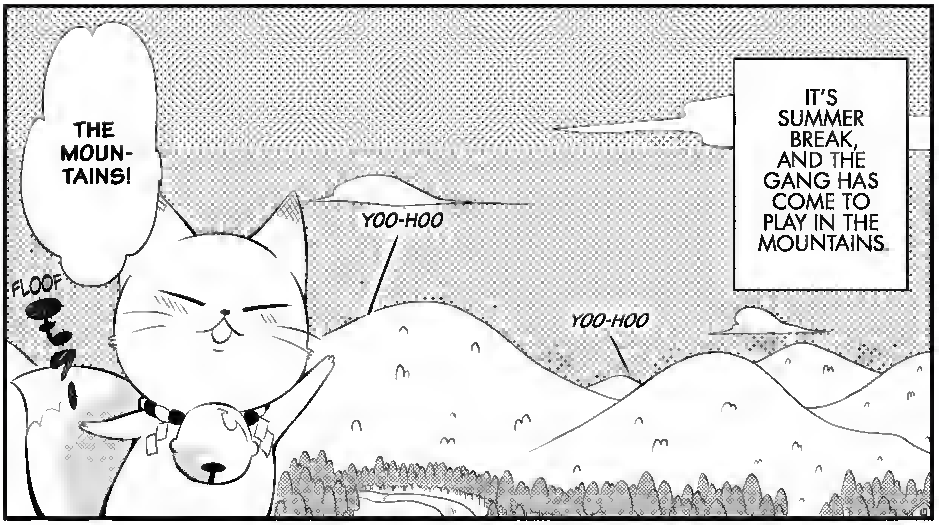
Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

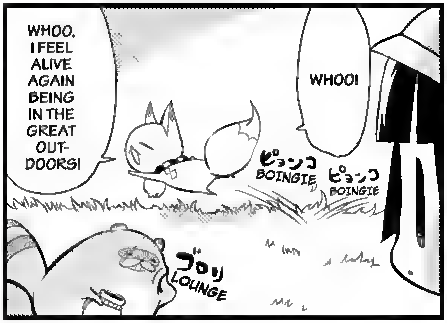
繰繰れ!コックリさん, Vol S ©2013 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2013 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

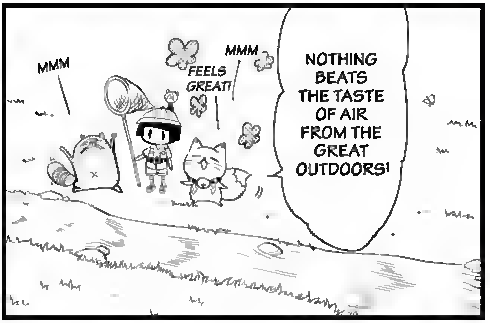
GUGUREI
KOKKURISAN

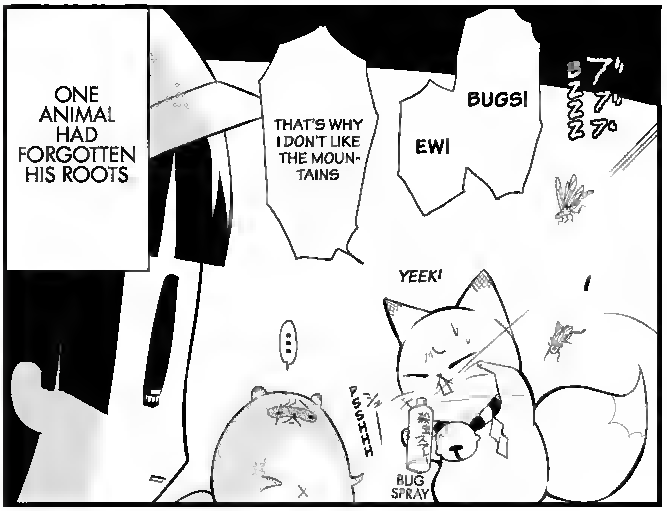
HAUNTING 48:
SATORISM IN THE MOUNTAINS

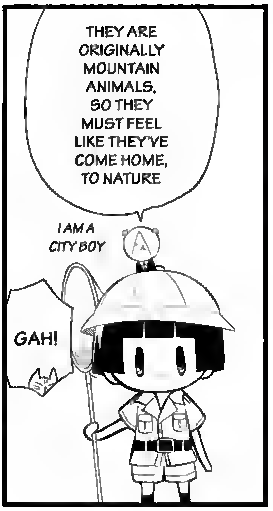
WE'RE IN THE MOUNTAINS!







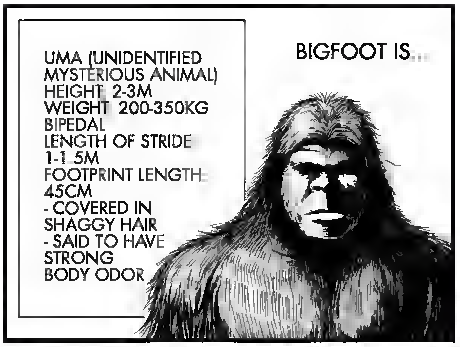


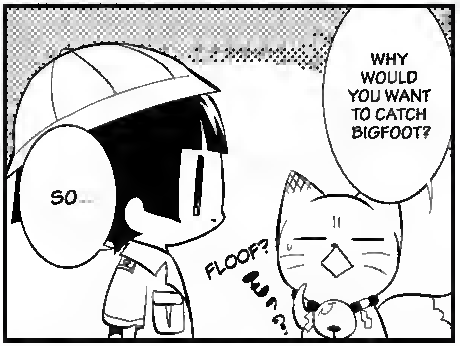


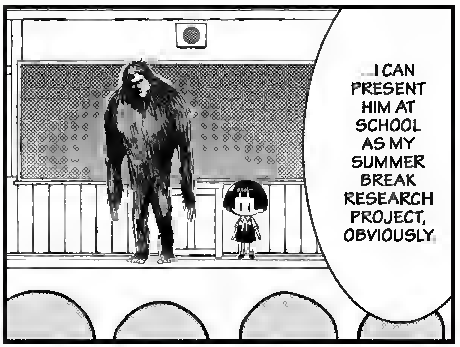
NATURE

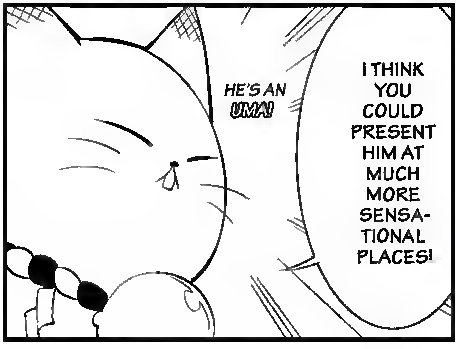
HEH HEH HEH, I'M GONNA PITCH THIS TENT LICKETY-SPLIT AND THEN SHOW YOU I'VE GOT A WILD SIDE THAT CAN DO OUTDOORSY THINGS, TOO.
NATURE?
TENT.
DON'T FALL ON ME, NOW
THIS ANIMAL CAN NEVER RETURN TO NATURE.
I'VE GOT SUNSCREEN, BUG SPRAY, AND EVERYTHING ELSE NEEDED TO GO INTO THE MOUNTAINS
BUT IT'S OKAY
すっ PAAACKED しり
IT'S NOT FAIR THAT ONLY HUMANS GET TO LIVE COZY LIVES.
HOW LUCKY
HOW LUCKY
HOW LUCKY THE HUMANS ARE
—AND SHOULD SLEEP IN THE BUSH
BEASTS SHOULD ACT LIKE BEASTS
WHY ARE YOU TALKING LIKE THAT, KOHINA-SAN?
HE CAN GET PRETTY WORKED UP OVER GOOD FOOD, A STEAMY BATH, AND A WARM BED
YOU ARE A SPIRIT WHO HARMS NO MAN AND NO BEAST
KOKKURI-SAN STUDIED TRANSFORMATION BECAUSE HE WANTED TO LIVE WITH THE SAME LUXURIES AS HUMANS!
POOP

BIGFOOT

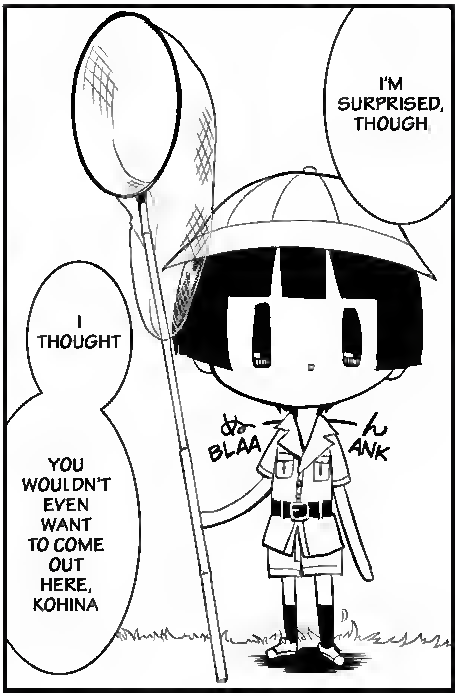


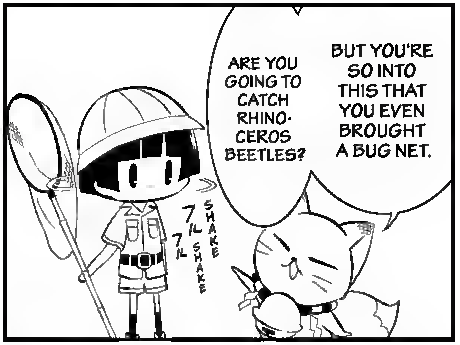


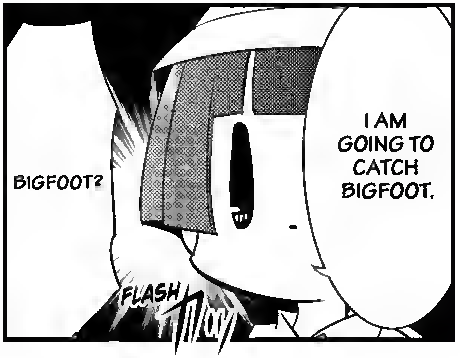




WHY KOHINA CAME



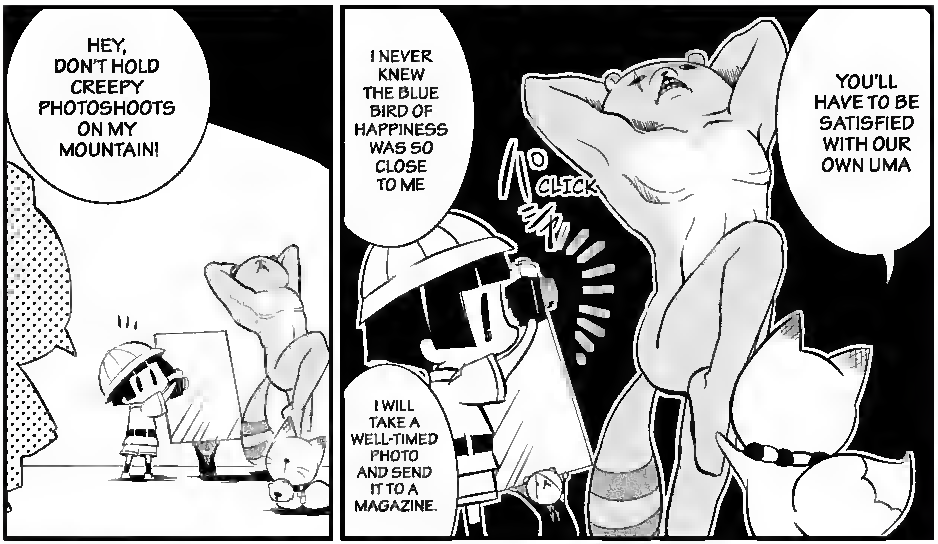


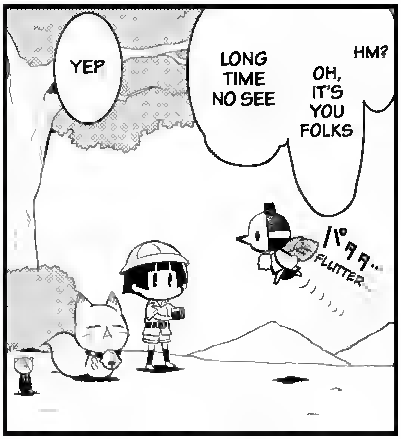


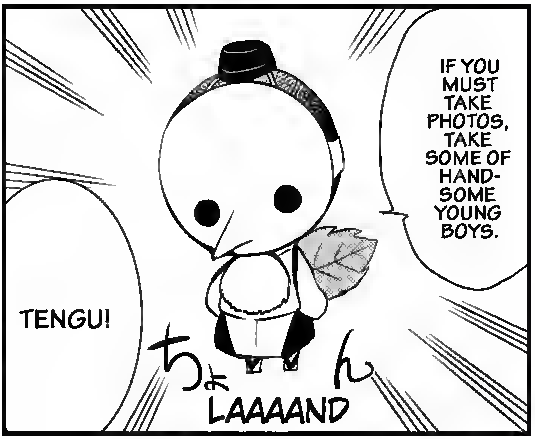
SEARCH FOR BIGFOOT!

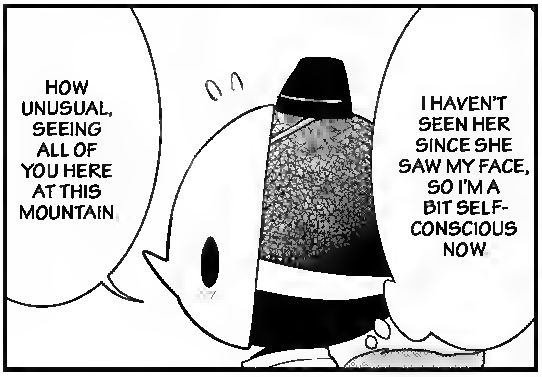
NOW BEGINS A NEAR-DEATH ADVENTURE
WHERE'D THAT VERY FAMILIAR TV-LIKE TITLE COME FROM?
ICHIMATSU KOHINA'S EXPEDITION
イチマツコヒナの探検隊
BIGFOOT ONLY LIVES IN AMERICA
KOHINA, SORRY TO BREAK IT TO YOU WHEN YOU'RE SO INTO THIS, BUT...
ANYONE TREATING THIS LIKE A VACATION SHOULD LEAVE
SADLY, WE WERE UNABLE TO CATCH SIGHT OF BIGFOOT ON THIS EXPEDITION.
BUT I, EXPLORER ICHIMATSU, HAVE DEDUCED FROM THE MANY SIGNS...
THAT BIGFOOT DOES INDEED EXIST!
GLINT
YOU DIDN'T EVEN DO ANYTHING, SO DON'T JUST GIVE UP AND THEN GIVE A RELEVANT EPILOGUE.

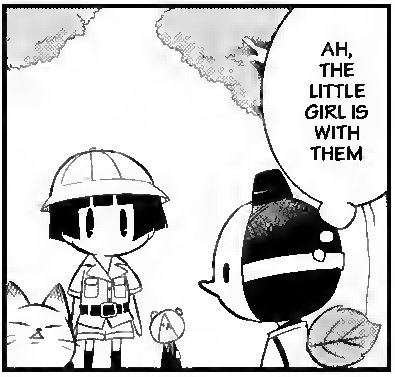
TENGU-SAN APPEARS


HEY, DON'T HOLD CREEPY PHOTOSHOOTS ON MY MOUNTAIN!
I NEVER KNEW THE BLUE BIRD OF HAPPINESS WAS SO CLOSE TO ME
I WILL TAKE A WELL-TIMED PHOTO AND SEND IT TO A MAGAZINE.
CLICK
YOU'LL HAVE TO BE SATISFIED WITH OUR OWN UMA









I CAN'T HELP FEELING NERVOUS

TENGU MUST DIE

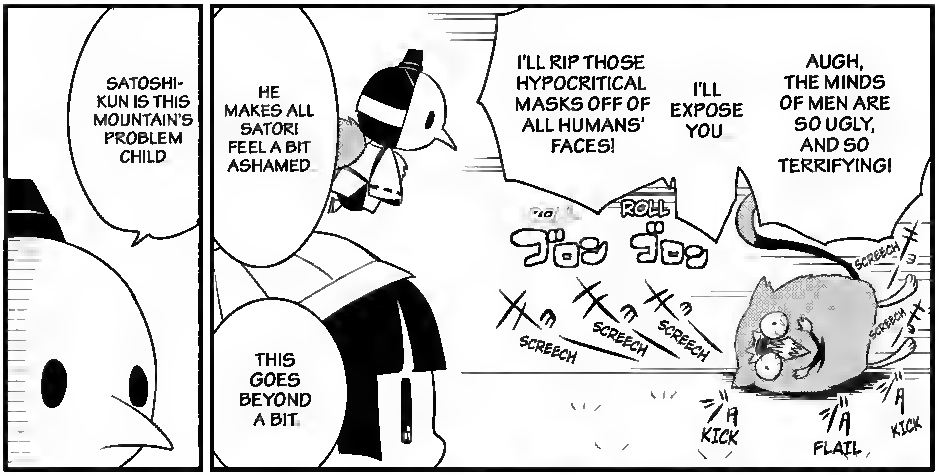
SATOSHI-KUN

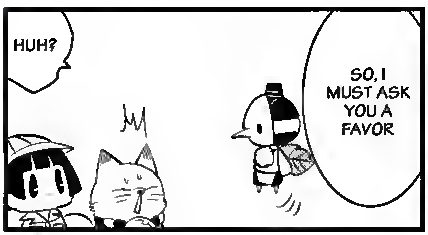
ALLOW ME TO INTRODUCE MY FELLOW MOUNTAIN SPIRIT
I CAN SEE IT, I CAN SEE YOUR HEART!
GOGGLE ギョロン
THIS IS SATOSHI-KUN THE SATORI.
DOESN'T HE LOOK LIKE A MONKEY?
HIS TALENT IS READING MINDS
WHA?
HUH?
AND YOU THOUGHT, "HE'S JUST A THROWAWAY CHARACTER FOR THIS MONTH ONLY (LOL)," DIDN'T YOU?
SKREE
DIDN'T YOU?
YOU THOUGHT, "HIS MIND READING POWER ISN'T ALL THAT SPECIAL,"
YOU THOUGHT THAT WAS A NORMAL, EXPECTED REACTION EVEN WITHOUT ME READING IT, DIDN'T YOU?
YEP
YEP
YOU JUST THOUGHT, "HE HAS REALLY GOOGLY EYES," DIDN'T YOU?

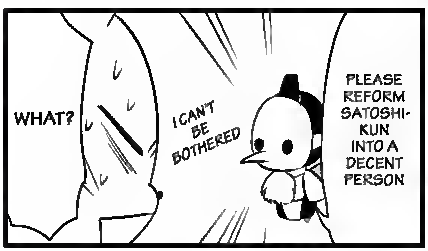
YOU'RE THINKING THAT, AREN'T YOU?

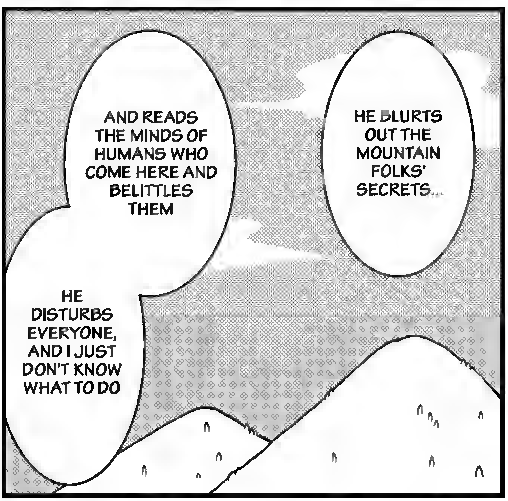
RISE
NEXT, YOU'LL SAY, "READ TOO DEEPLY THAT'S NOT REALLY KNOWING!"
I'M NOT THINKING ALL THAT
HE TENDS TO READ TOO DEEPLY INTO THINGS
UH...
IS YOUR BEAUTY ONLY SKIN-DEEP?
WHAT A CRUEL-HEARTED MAN YOU ARE, THINKING THAT ABOUT SOMEONE YOU'VE ONLY JUST MET.
WAAAH
GLARE GLARE GLARE
I CAN SEE IT NOW!
I CAN SEE YOUR HEART!
OH!
READ TOO DEEPLY THAT'S NOT REALLY KNOWING
HEY,
WHO IS HE EVEN SPOUTING ALL THIS NONSENSICAL BABBLE TO?
HE TENDS TO READ TOO DEEPLY INTO THINGS.
TURN
THAT'S WHAT YOU THOUGHT, RIGHT?
POINT
FWIP
NOW YOU'RE THINKING, "IS HE SUPPOSED TO BE J*SEPH? WHAT IS THIS, SOME BIZARRE ADVENTURE GAG? I'M SICK OF THE RECENT MINDSET THAT THROWING IN A J*JO PARODY WILL MAKE THE AUTHOR LOOK LIKE A MANGA EXPERT! QUIT USING THE SAME STUPID PARODIES OVER AND OVER LIKE IT'S THE ONLY THING YOU KNOW!"
TOWARD THE CAMERA

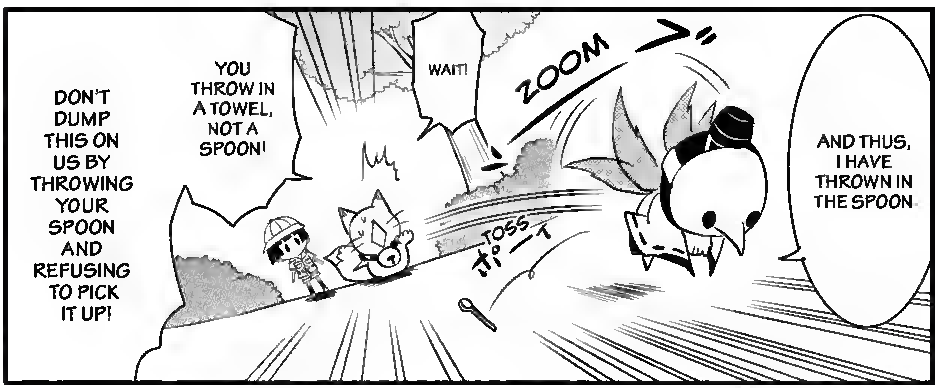
TURN SATOSHI-KUN INTO A DECENT PERSON



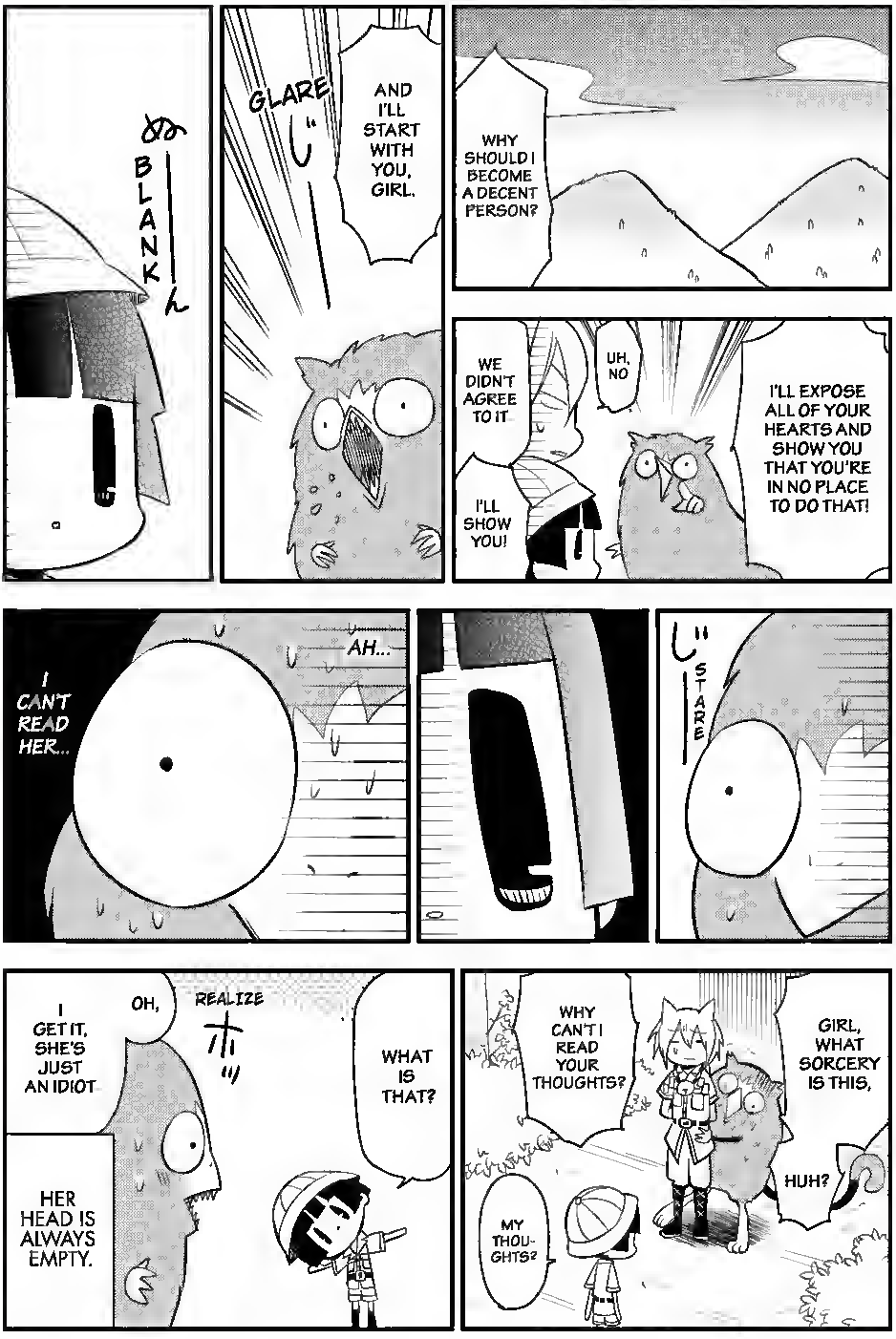





AND READS THE MINDS OF HUMANS WHO COME HERE AND BELITTLES THEM
HE BLURTS OUT THE MOUNTAIN FOLKS' SECRETS...
HE DISTURBS EVERYONE, AND I JUST DON'T KNOW WHAT TO DO


DON'T DUMP THIS ON US BY THROWING YOUR SPOON AND REFUSING TO PICK IT UP!
YOU THROW IN A TOWEL, NOT A SPOON!
WAIT!
ZOOM
TOSS
AND THUS, I HAVE THROWN IN THE SPOON

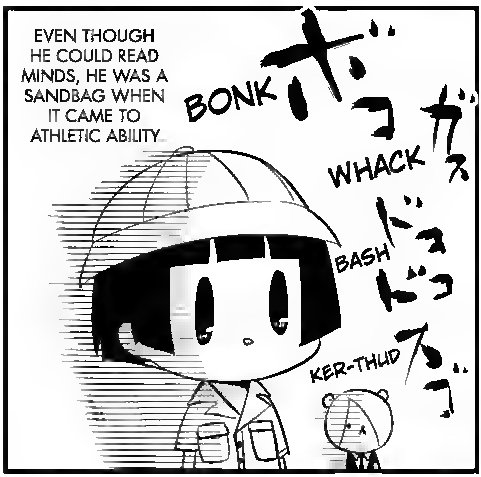
ICHIMATSU'S HEART

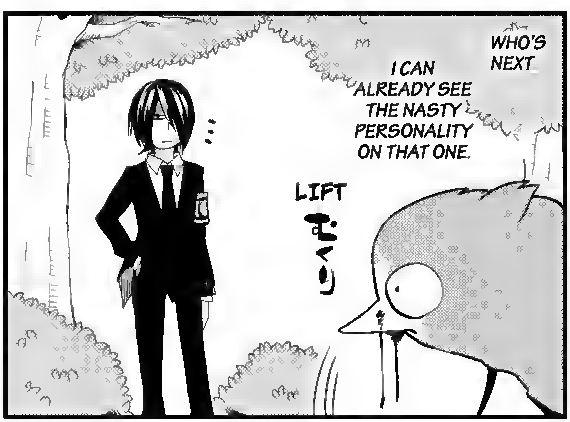

BLANK
GLARE
AND I'LL START WITH YOU, GIRL.
WHY SHOULD I BECOME A DECENT PERSON?
WE DIDN'T AGREE TO IT
UH, NO
I'LL EXPOSE ALL OF YOUR HEARTS AND SHOW YOU THAT YOU'RE IN NO PLACE TO DO THAT!
I'LL SHOW YOU!
I CAN'T READ HER...
AH...
STARE
I GET IT, SHE'S JUST AN IDIOT
OH,
REALIZE
WHAT IS THAT?
HER HEAD IS ALWAYS EMPTY.
WHY CAN'T I READ YOUR THOUGHTS?
GIRL, WHAT SORCERY IS THIS,
HUH?
MY THOUGHTS?

YOU FOUND OUT?

KOHINA'S JUST A LITTLE WEIRDER IN THE HEAD THAN MOST PEOPLE
AND YOU'RE DEFENDING THAT?
DON'T CALL KOHINA AN IDIOT!
SNAP
カチン
MWA HA HA HA, IDIOTS CAN'T REFORM ANYONE!
MY,
YOU TRY VERY HARD TO LOOK YOUNG FOR A MAN YOUR AGE, DON'T YOU
FLASH
GLINT
I HAVE...
...NOTHING SHADY IN MY PAST THAT I WOULD WANT TO HIDE
OKAY, FINE, I'LL EXPOSE YOUR HEART NEXT!
HEH
DO AS YOU LIKE
I CAN SEE IT!
KYA HA HA HA!
I CAN SEE THROUGH ALL OF YOUR ATTACKS!
ARE YOU THINKING OF HURTING ME, YOU FOOL?
RECALL THAT I CAN READ YOUR MIND
YOU JUST FOUND OUT SOMETHING YOU SHOULD NEVER KNOW

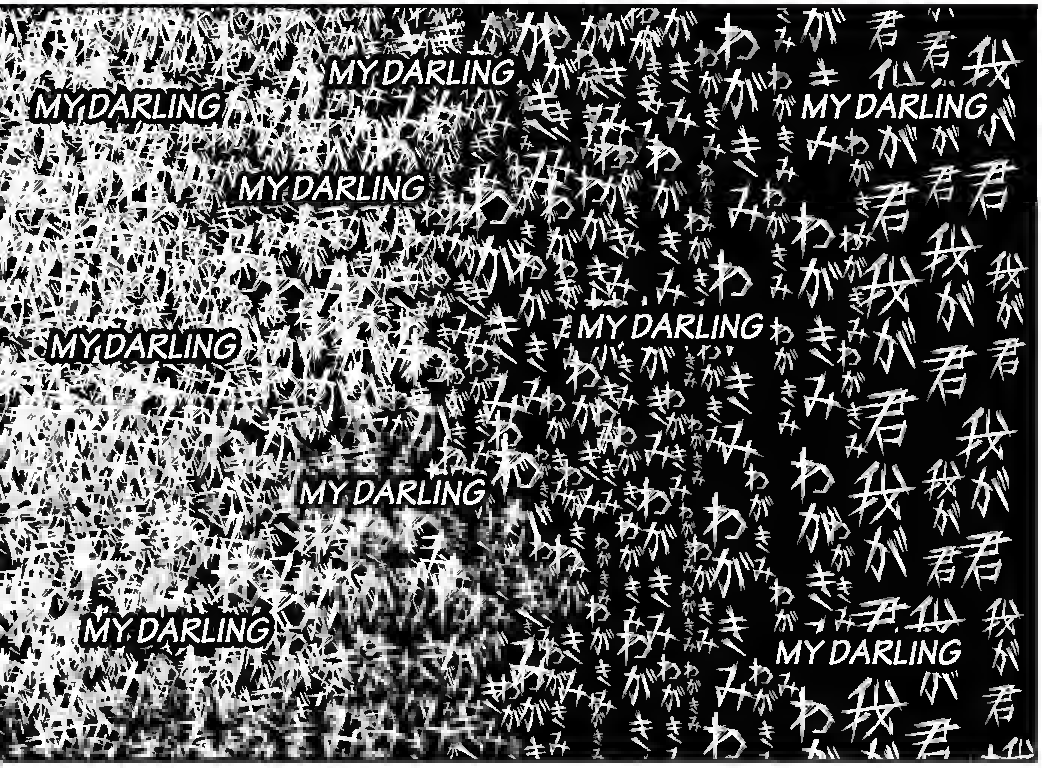
I KNOW ALL OF YOUR ATTACKS

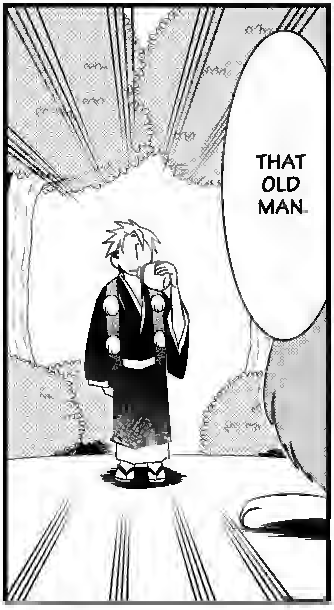


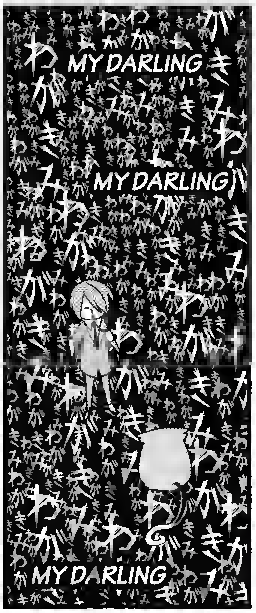


YEAH, ENOUGH TO NOT STOMP YOUR SKULL TO BITS!
BEATING UP A WEAKLING WHO DOESN'T FIGHT BACK, HAVE YOU NO KINDNESS?
OH, MY, YOU'RE SO KIND

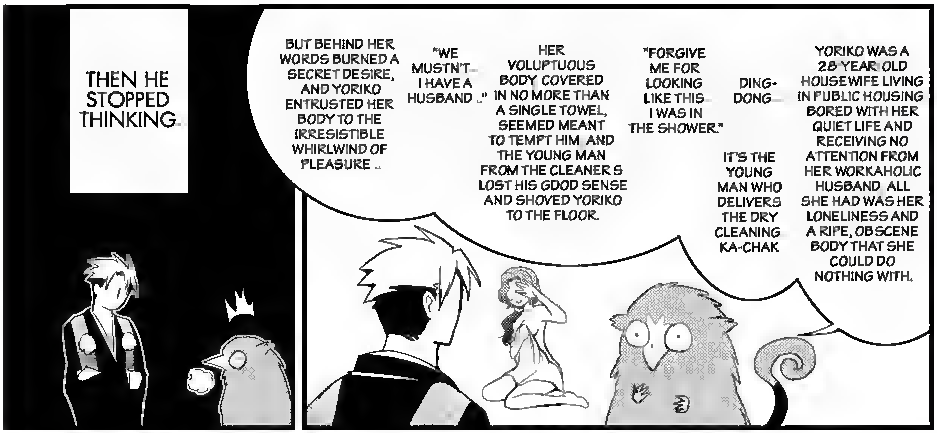
INUGAMI'S MIND





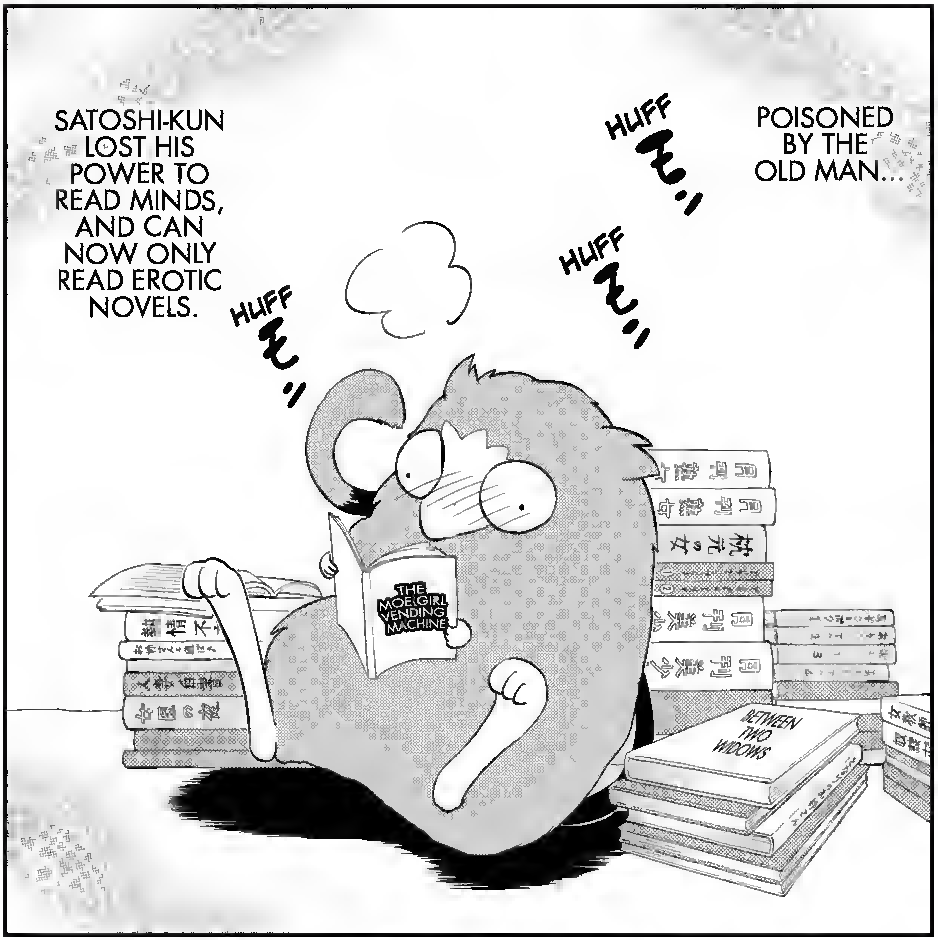


I SEE IT!
HEH HEH HEH
I TOO WILL READ YOUR MIND AND HUMILIATE YOU
GLARE

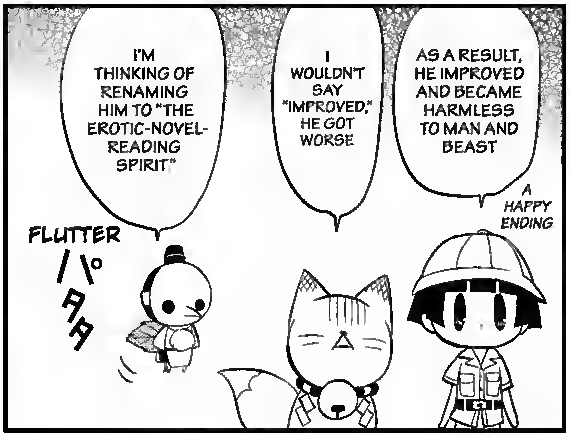

THEN HE STOPPED THINKING.
BUT BEHIND HER WORDS BURNED A SECRET DESIRE, AND YORIKO ENTRUSTED HER BODY TO THE IRRESISTIBLE WHIRLWIND OF PLEASURE ..
"WE MUSTN'T— I HAVE A HUSBAND .."
HER VOLUPTUOUS BODY COVERED IN NO MORE THAN A SINGLE TOWEL, SEEMED MEANT TO TEMPT HIM. AND THE YOUNG MAN FROM THE CLEANER S LOST HIS GOOD SENSE AND SHOVED YORIKO TO THE FLOOR.
"FORGIVE ME FOR LOOKING LIKE THIS I WAS IN THE SHOWER."
DING-DONG
IT'S THE YOUNG MAN WHO DELIVERS THE DRY CLEANING KA-CHAK
YORIKO WAS A 28-YEAR-OLD HOUSEWIFE LIVING IN PUBLIC HOUSING BORED WITH HER QUIET LIFE AND RECEIVING NO ATTENTION FROM HER WORKAHOLIC HUSBAND. ALL SHE HAD WAS HER LONELINESS AND A RIPE, OBSCENE BODY THAT SHE COULD DO NOTHING WITH.

WHAT'S IN SHIGARAKI'S MIND IS OFF-LIMITS TO ANYONE UNDER 18.
SORRY, GOTTA PAY TO HEAR THE REST.
WELL?
WELL?
HAHH
HAHH
HAHH
WHAT HAPPENS NEXT?
THEN WHAT?
HAHH

OKAY, BUT...
JUST TO WARN YOU, IF YOU READ MY MIND FURTHER...
THANKS A BUNCH!
WHISPER
I'LL PAY AS MUCH AS YOU WANT!
...AND SOME ACCIDENT OCCURS, I MAKE NO GUARANTEES.
AFTER THAT...
THE SATORI HAS VANISHED FROM THESE MOUNTAINS.
BUT...
SATOSHI-KUN DOESN'T DISTURB THE OTHER SPIRITS ANYMORE.
BUT THANKS TO YOU FOLKS
I DON'T KNOW WHAT HAPPENED.
SATOSHI-KUN CHANGED, OR SO THEY SAY.


SATOSHI-KUN LOST HIS POWER TO READ MINDS, AND CAN NOW ONLY READ EROTIC NOVELS.
HUFF HUFF
HUFF HUFF
POISONED BY THE OLD MAN...
THE MOE GIRL VENDING MACHINE
BETWEEN TWO WIDOWS

THE "TANUKI MAN" SHE SUBMITTED WOULD LATER TAKE THE WORLD BY STORM.
WHOA, THEY USED IT!
AND ALTHOUGH THEY DIDN'T FIND BIGFOOT
NEW UMA DISCOVERED!
THE DISCOVERY OF THE CENTURY
TANUKI MAN


I'M THINKING OF RENAMING HIM TO "THE EROTIC-NOVEL-READING SPIRIT."
I WOULDN'T SAY "IMPROVED," HE GOT WORSE
AS A RESULT, HE IMPROVED AND BECAME HARMLESS TO MAN AND BEAST
A HAPPY ENDING
FLUTTER

English Digital Edition
Chapter 048

Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol S ©2013 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2013 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

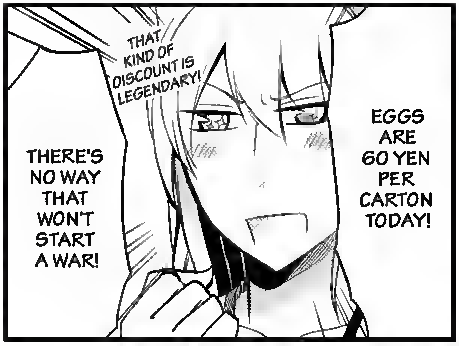
GUGUREI
KOKKURISAN

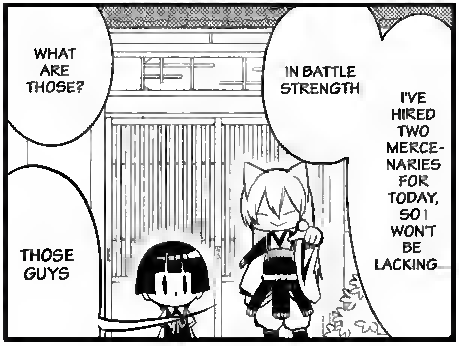
HAUNTING 49:
A HOUSEWIVE'S BATTLEFIELD

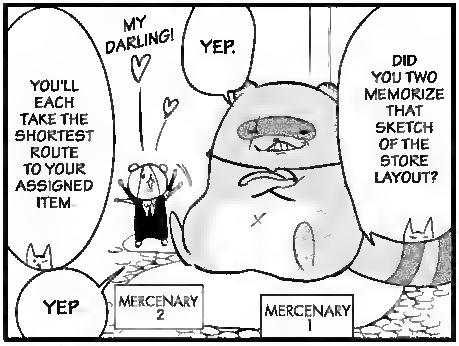
SALE TIME

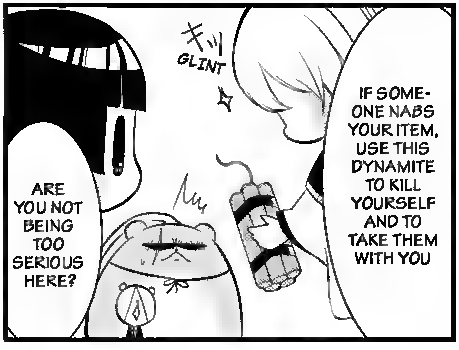
SIGH...
?
WE'VE GOT TO CUT BACK SOMEWHERE
SAVE MORE MONEY!
FAMILY BUDGET
2013
LET'S SAVE!
LET'S SAVE!
LET'S SAVE!
RECEIPTS STICK ON PAGES
IN THE RED AGAIN THIS MONTH.
IS THAT NOT A BIT MUCH?
!
DON'T BE DUMB, SALES ARE HOUSEWIVES' BATTLEFIELDS
SALE TIME
ALL RIGHT, I'M HEADING OFF TO THE SALE.
OH NO, TODAY IS THE MONTHLY SALE!
MONTHLY
HUGE BARGAIN SALE!
38円
59円
78円

MESS UP AND YOU MUST DIE

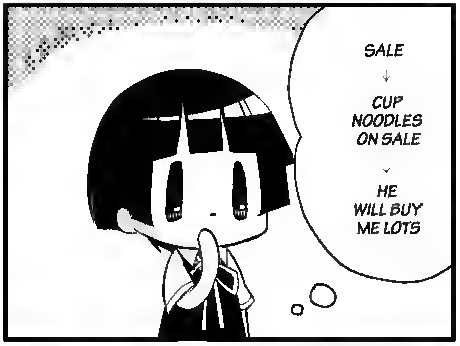


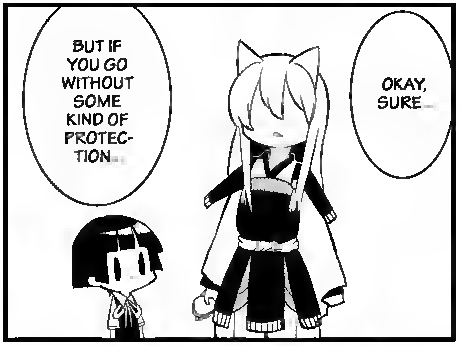



MY DARLING!
YEP.
YOU'LL EACH TAKE THE SHORTEST ROUTE TO YOUR ASSIGNED ITEM
DID YOU TWO MEMORIZE THAT SKETCH OF THE STORE LAYOUT?
YEP
MERCENARY 2
MERCENARY 1


GLINT
ARE YOU NOT BEING TOO SERIOUS HERE?
IF SOME-ONE NABS YOUR ITEM, USE THIS DYNAMITE TO KILL YOURSELF AND TO TAKE THEM WITH YOU

YOU'RE TOO DEFENSELESS!

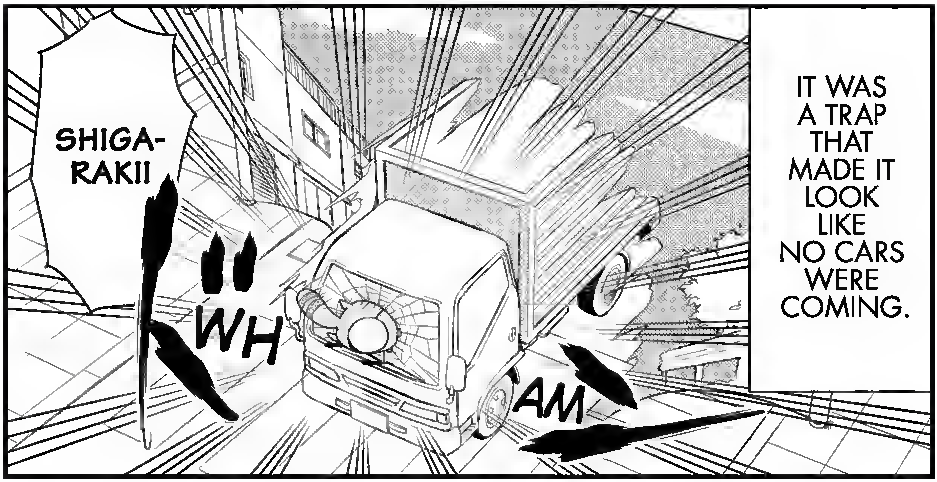




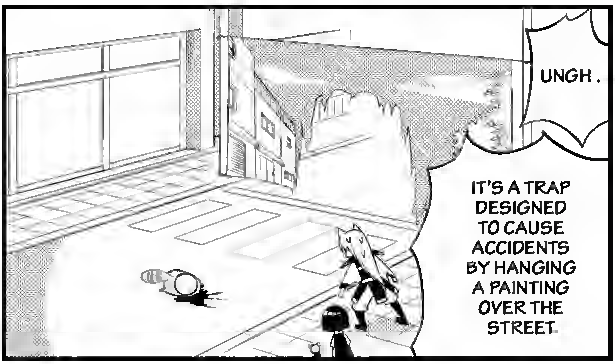
TO THE SUPERMARKET

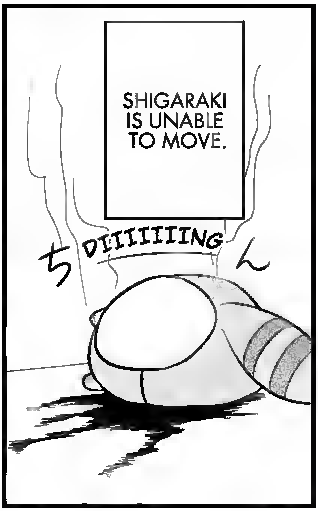
ON THE WAY TO THE STORE
AND BE CAREFUL NOT TO GET ATTACKED
GLANCE
GLANCE
TRUST NO ONE, AND CONSIDER EVERYONE YOU SEE AN ENEMY
GLINT
LISTEN UP!
ONCE WE TAKE THE FIRST STEP INSIDE, WE'LL BE ON THE BATTLEFIELD
THERE ARE NO CARS, SO LET'S CROSS
SUPER ONE
SUPER SALE DAY
ALL RIGHT, ONCE WE CROSS THIS STREET, WE'LL BE AT THE SUPER-MARKET.
GET BACK, SHIGA-RAKI, IT'S A TRAP!
NO, THAT IS NOT AN ERROR
HM?
HRM...
THE BACK-GROUND IS MISALIGNED DUE TO AN ARTISTIC ERROR
GASP
?

SO LONG, SHIGARAKI

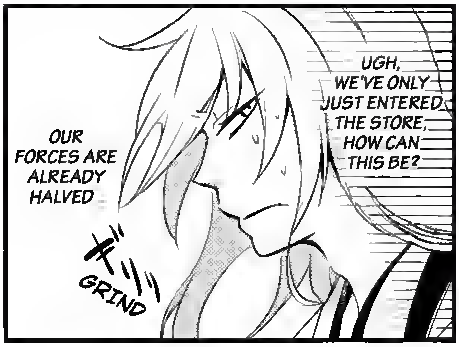


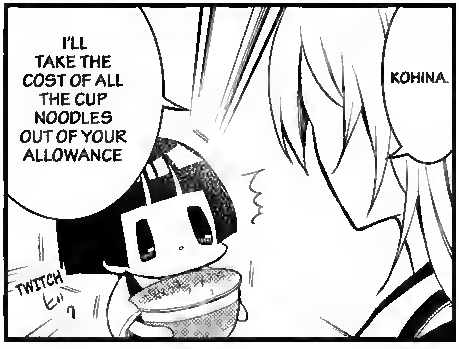
HOW COULD SHE SET SUCH A COWARDLY TRAP TO TAKE OUT HER RIVALS?
DAMN IT,
CURSE THE LADY WHO RUNS THE ART SCHOOL!
THE ART SCHOOL LADY DID THIS?



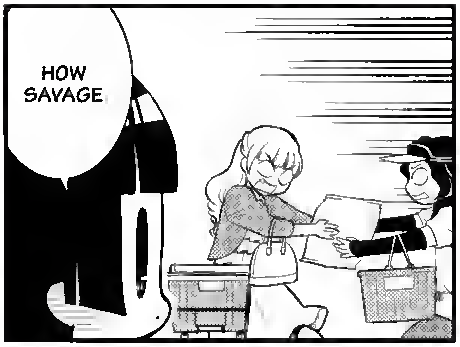


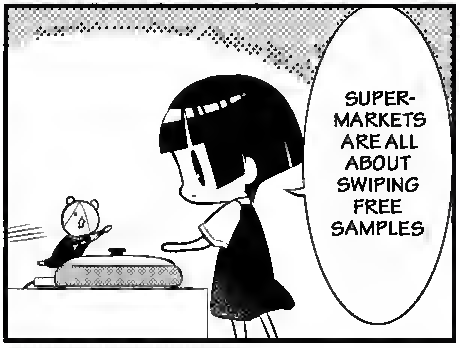
MS. ICHIMATSU IS SHOCKED

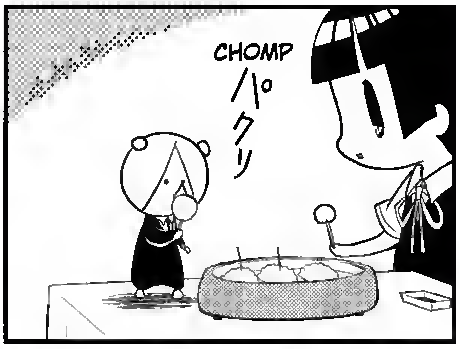


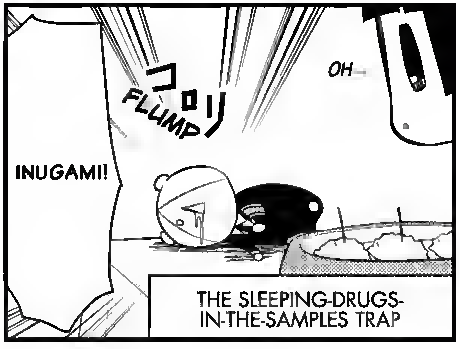


ANOTHER TRAP

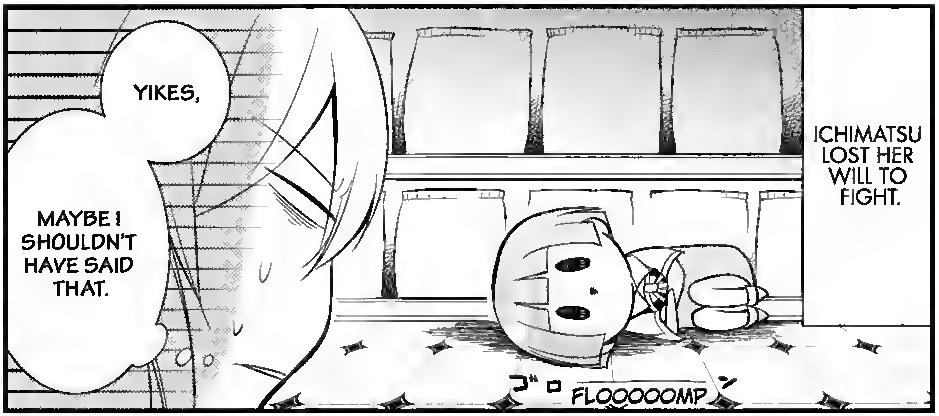








THE DRIVE IS GONE

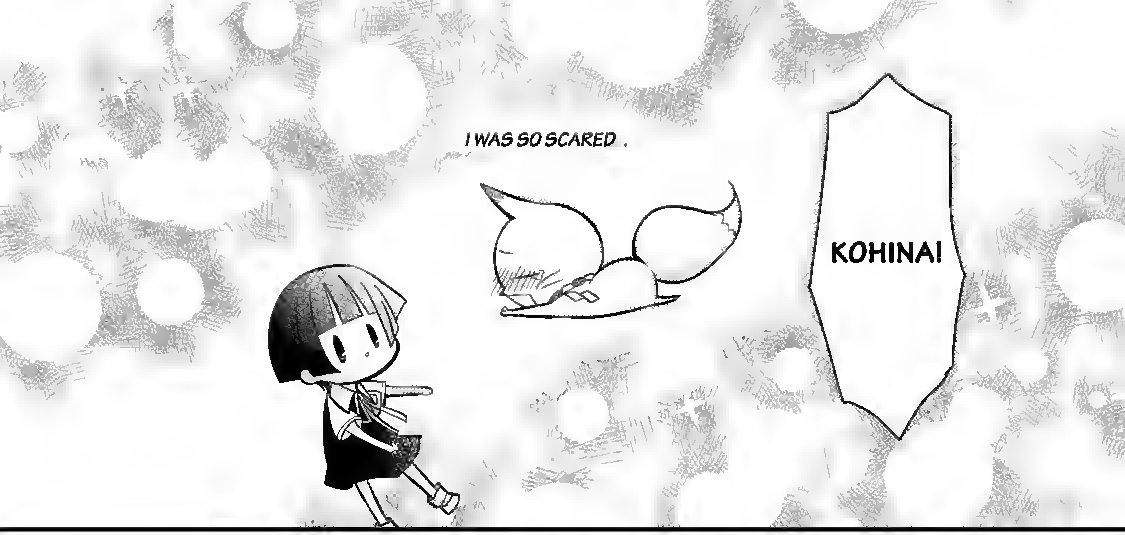


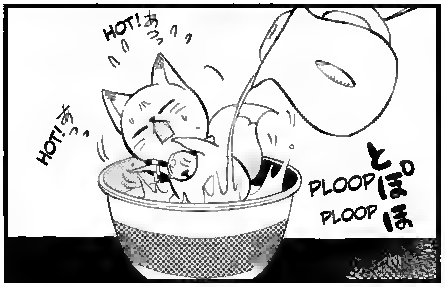
HEHE, LUCKY ME!
GROWN IN OHTSUKI
JAPANESE RICE
OH, THERE'S JUST ONE BAG LEFT OF THE RICE FROM THE AD!
MEOW?
HEY, WHERE DO YOU GET OFF, STEALING MY RICE?
にゃりん
MEOWLE
にゃ
MEOW
SWIPE
ピクポケー
!
ALL MINE NOW!
くやぼ
MYA
HA HA HA HA!
UNTIL THIS BAG OF RICE HAS BEEN PAID FOR, IT BELONGS TO NO ONE!

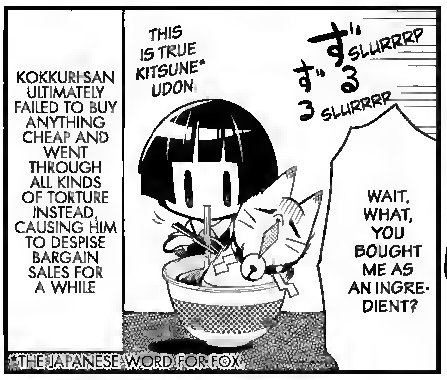
MAIN EVENT: THE TIMED SALE!

OUCH.
UGH.
THUMP
CAUGHT IN THE FEVER OF THE SALE, ALL THE HOUSE-WIVES SWARMED HIM
GAAAAH!
I WANT TO EAT HIM UP!
OH,
HE'S ACTUALLY GOOD-LOOKING
MY MY, HE'S HAND-SOME!
UH
I'LL TAKE HIM FOR 10,000 YEN!
THEN
THEN I'LL TAKE HIM FOR 15,000!
NO, I'M BUYING HIM!
LET GO OF HIM!
TUG
TUG
TUG
KOKKURI-SAN IS NOT FOR SALE!

HAMMER SURPRISE!
JUST WHEN HE THOUGHT HE WAS ABOUT TO BE SOLD OFF TO SOME OLD LADY...
EEEEEK!
TREMBLE
TREMBLE
FLUFFY 2-WAY HOTTIE
STARTING AT 1 YEN
100,000!
150,000!
50,000!
BEFORE HE KNEW IT, KOKKURI-SAN WAS UP FOR AUCTION
AAAA



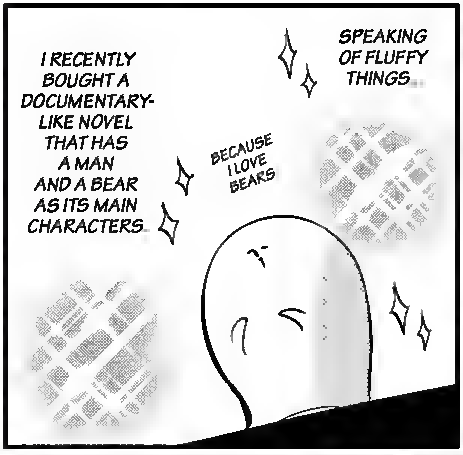


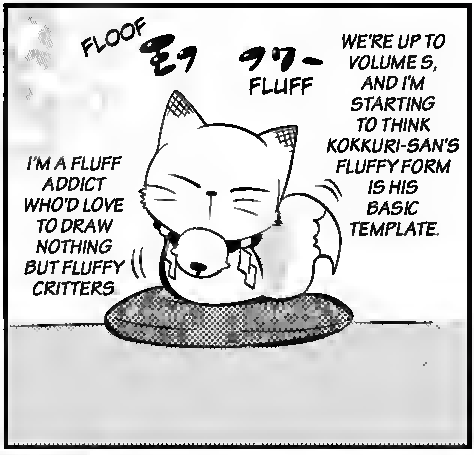

KOKKURI-SAN ULTIMATELY FAILED TO BUY ANYTHING CHEAP AND WENT THROUGH ALL KINDS OF TORTURE INSTEAD, CAUSING HIM TO DESPISE BARGAIN SALES FOR A WHILE
THIS IS TRUE KITSUNE* UDON
SLURRRP
SLURRRP
WAIT, WHAT, YOU BOUGHT ME AS AN INGREDIENT?
*THE JAPANESE WORD FOR FOX

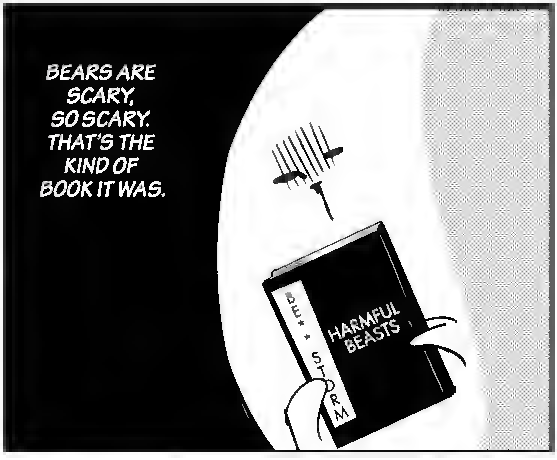
GUGURE!
KOKKURI-SAN 5 END

AFTERWORD

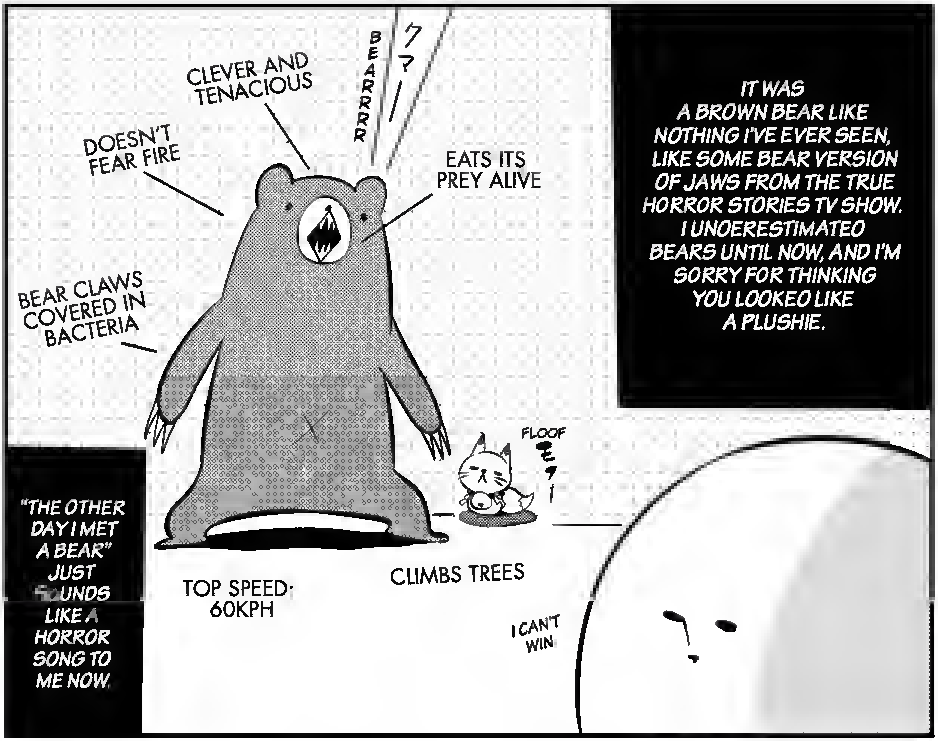
THANK YOU FOR PURCHASING THIS BOOK.
I'M ENDŌ.

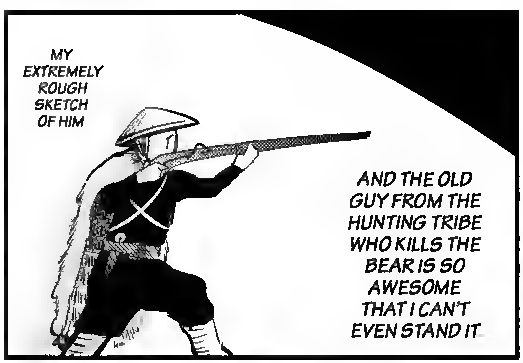

I RECENTLY BOUGHT A DOCUMENTARY-LIKE NOVEL THAT HAS A MAN AND A BEAR AS ITS MAIN CHARACTERS.
SPEAKING OF FLUFFY THINGS...
BECAUSE I LOVE BEARS


FLOOF
FLUFF
I'M A FLUFF ADDICT WHO'D LOVE TO DRAW NOTHING BUT FLUFFY CRITTERS
WE'RE UP TO VOLUME 5, AND I'M STARTING TO THINK KOKKURI-SAN'S FLUFFY FORM IS HIS BASIC TEMPLATE.

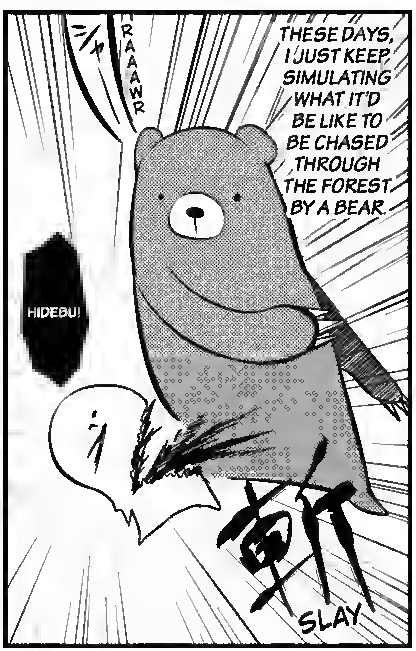

BEARS ARE SCARY, SO SCARY. THAT'S THE KIND OF BOOK IT WAS.
HARMFUL BEASTS
BEAR STORM

NOW READING BEAR STORM
BEAR STORM


BEARRRR
CLEVER AND TENACIOUS
DOESN'T FEAR FIRE
EATS ITS PREY ALIVE
BEAR CLAWS COVERED IN BACTERIA
IT WAS A BROWN BEAR LIKE NOTHING I'VE EVER SEEN, LIKE SOME BEAR VERSION OF JAWS FROM THE TRUE HORROR STORIES TV SHOW. I UNDERESTIMATED BEARS UNTIL NOW, AND I'M SORRY FOR THINKING YOU LOOKED LIKE A PLUSHIE.
"THE OTHER DAY I MET A BEAR" JUST SOUNDS LIKE A HORROR SONG TO ME NOW.
FLOOF
TOP SPEED: 60KPH
CLIMBS TREES
I CAN'T WIN


MY EXTREMELY ROUGH SKETCH OF HIM
AND THE OLD GUY FROM THE HUNTING TRIBE WHO KILLS THE BEAR IS SO AWESOME THAT I CAN'T EVEN STAND IT

SO, THAT IS THE KIND OF BOOK
...I WILL START TO READ SOON... (PROBABLY).
END

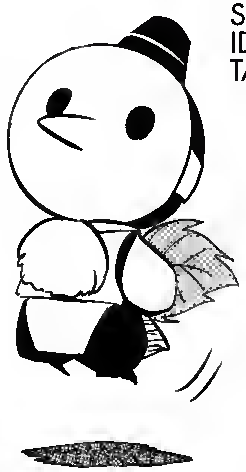

RAAAWR
THESE DAYS, I JUST KEEP SIMULATING WHAT IT'D BE LIKE TO BE CHASED THROUGH THE FOREST BY A BEAR.
HIDEBU!
SLAY

すぺしゃるさんくす☆

SPECIAL THANKS

MY EDITOR, MUKASA-SAMA

HISAMATSU YUNOMI-SAMA
ITO REIKO-SAMA
SEIJU NATSUMEGU-SAMA
IDE SACHIE-SAMA
TAMA-SAMA



and you

COMMENTS FROM THE AUTHOR

MIDORI ENDO

I ENDED UP USING THE PROPOSED COVER I'D PLANNED TO USE IN THE FINAL VOLUME. I CAN'T THINK ABOUT WHAT'S YET TO COME ANYMORE. MY SCHEDULE IS CONSTANTLY A MESS AS IT IS!

※ COMMENT WRITTEN BY THE AUTHOR FOR THE FRONT COVER AT THE TIME OF RELEASE

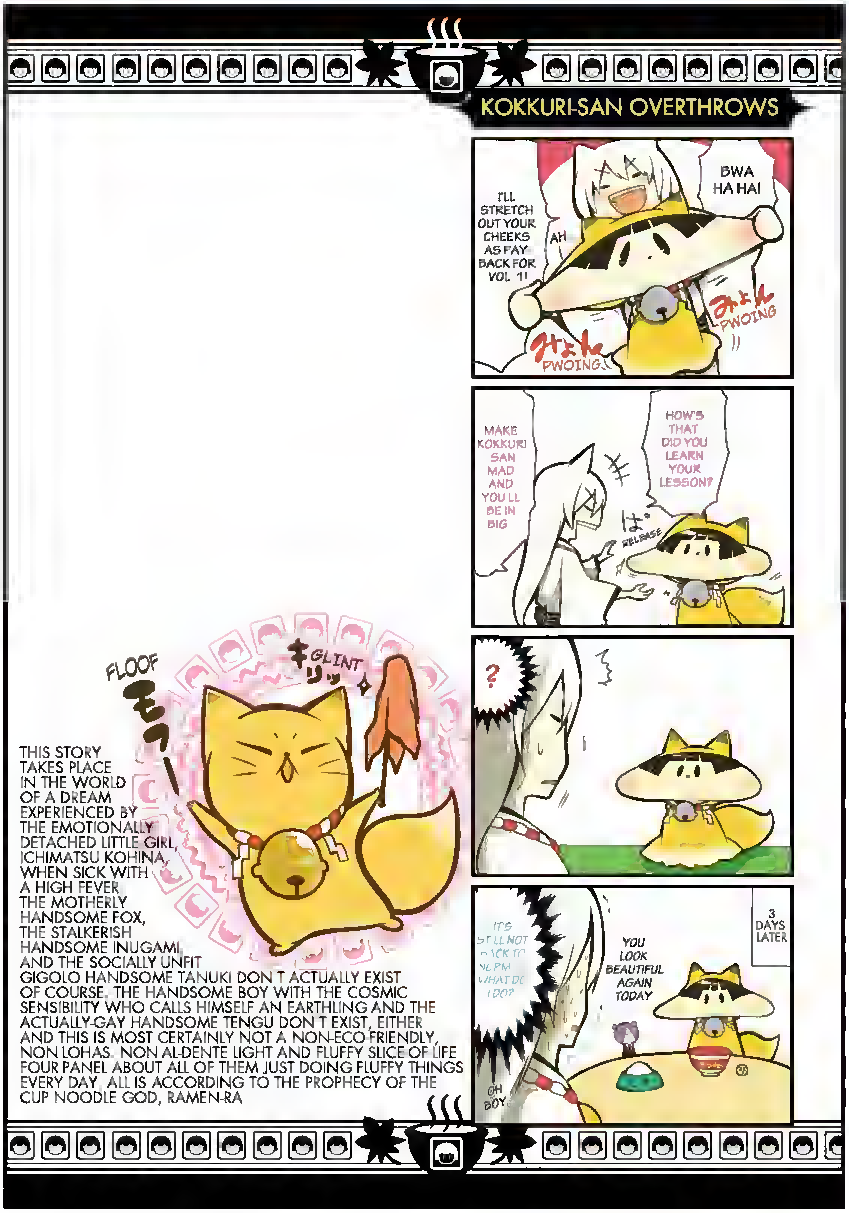
ILLUSTRATION FOR THE FRONT COVER 1

※ AN ILLUSTRATION DRAWN FOR THE FRONT COVER AT THE TIME OF RELEASE

ILLUSTRATION FOR THE FRONT COVER 2

※ AN ILLUSTRATION DRAWN FOR THE FRONT COVER AT THE TIME OF RELEASE

ILLUSTRATION FOR THE PAPER COVER


KOKKURI-SAN OVERTHROWS
I'LL STRETCH OUT YOUR CHEEKS AS FAY BACK FOR VOL 11
AH
BWA HA HA!
PWOING
PWOING
MAKE KOKKURI SAN MAD AND YOU LL BE IN BIG
HOW'S THAT DID YOU LEARN YOUR LESSON?
RELEASE
?
3 DAYS LATER
YOU LOOK BEAUTIFUL AGAIN TODAY
OH BOY
FLOOF
GLINT
THIS STORY TAKES PLACE IN THE WORLD OF A DREAM EXPERIENCED BY THE EMOTIONALLY DETACHED LITTLE GIRL, ICHIMATSU KOHINA, WHEN SICK WITH A HIGH FEVER. THE MOTHERLY HANDSOME FOX, THE STALKERISH HANDSOME INUGAMI, AND THE SOCIALLY UNFIT GIGOLO HANDSOME TANUKI DON T ACTUALLY EXIST OF COURSE. THE HANDSOME BOY WITH THE COSMIC SENSIBILITY WHO CALLS HIMSELF AN EARTHLING AND THE ACTUALLY-GAY HANDSOME TENGU DON T EXIST, EITHER AND THIS IS MOST CERTAINLY NOT A NON-ECO FRIENDLY, NON LOHAS, NON AL-DENTE LIGHT AND FLUFFY SLICE OF LIFE FOUR PANEL ABOUT ALL OF THEM JUST DOING FLUFFY THINGS EVERY DAY. ALL IS ACCORDING TO THE PROPHECY OF THE CUP NOODLE GOD, RAMEN-RA

※ AN ILLUSTRATION DRAWN FOR THE FRONT COVER AT THE TIME OF RELEASE

English Digital Edition
Chapter 049

Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol S ©2013 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2013 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.